# 叶兴阳

双语音标有声读物




## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 青少年犯罪委员会报告(report Of The Juvenile Delinquency Committee) 000001

**2.** 青少年犯罪委员会报告(report Of The Juvenile Delinquency Committee) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 青少年犯罪委员会报告(Report of the Juvenile Delinquency Committee)
## 第1/2页

[ai] — - ,
**I — 151955 ,**
我 — - ,

我—151955，

[njuː] ['ziːlənd]
**NEW ZEALAND**
新的 新西兰

新西兰

[rɪ'pɔːt]
**REPORT**
报告

报告

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]
**JUVENILE DELINQUENCY**
少年 犯罪

青少年犯罪

[kə'mɪti]
**COMMITTEE**
委员会

委员会

( [ɒn] . [ɑː(r)] . [em] . ['ældʒi] , ['tʃeəmən] )
**( Hon . R . M . Algie , Chairman )**
( 尊敬的 . 拉 . M . 阿尔吉 , 主席 )

（尊敬的RM Algie先生，主席）

[leɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
**Laid on the Table of the House of Representatives**
铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 代表

提交众议院

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
**BY AUTHORITY :**
经过 权威 :

经授权：

[ɑː(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] . — - [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**R . E . OWEN , GOVERNMENT PRINTER , WELLINGTON , NEW ZEALAND . — 1955 [ 2 ] [ 3 ]**
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 . — - [ 2 ] [ 3 ]

RE OWEN，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰。—1955[2][3]

[rɪ'pɔːt]
**REPORT**
报告

报告

[baɪ][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['deɪtɪd][ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
**By a resolution of the House dated the 28th day of September 1954 a Special**
经过 一个 解决 的 这 房子 日期 这 28th 天 的 九月 - 一个 特别的
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n]
**Select Committee was appointed to consider and to report upon certain**
选择 委员会 曾是 任命 到 考虑 和 到 报告 之上 肯定
['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
**matters relating to moral delinquency .**
事情 相关 到 道德 犯罪 .

根据众议院 1954 年 9 月 28 日的一项决议，任命了一个特别遴选委员会，负责审议和报告与道德犯罪有关的某些事项。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
**In particular ,**
在 特别的 ,

尤其，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
**the Committee was instructed to study the recommendations contained in the**
这 委员会 曾是 指示 到 学习 这 建议 包含 在 这
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌðeər'ɒn]
**report of the Mazengarb Committee and to make such observations thereon**
报告 的 这 - 委员会 和 到 制作 这样的 观察 其上
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [fɪt] .
**as it thought fit .**
作为 它 想法 合身 .

委员会奉命研究马曾加布委员会报告中所载的建议，并就此发表其认为合适的意见。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə][sɪt]['djʊərɪŋ]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd]
**This Special Select Committee was empowered to sit during recess and**
这 特别的 选择 委员会 曾是 赋权 到 坐 期间 凹陷处 和
[wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪts] ['faɪndɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [eɪt] [deɪz]
**was directed to report its findings to the House within twenty - eight days**
曾是 指导 到 报告 它是 发现 到 这 房子 之内 二十 - 八 天
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
**after the commencement of the next ensuing session of Parliament .**
后 这 开始 的 这 下一个 随后 会议 的 议会 .

该特别遴选委员会获授权在休会期间召开会议，并被指示在下一届议会开幕后的二十八天内向议会提交调查结果报告。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['refrəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] :
**The Orders of Reference relating to the Committee were as follows :**
这 订单 的 参考 相关 到 这 委员会 是 作为 跟随 :

与该委员会相关的职权范围如下：

['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['refrəns]
**ORDERS OF REFERENCE**
订单 的 参考

职权范围

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
**Extracts from the Journals of the House of Representatives**
提取物 从 这 期刊 的 这 房子 的 代表

摘自众议院议事录

['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] -
**Tuesday , the 28th Day of September 1954**
周二 , 这 28th 天 的 九月 -

1954年9月28日，星期二

['ɔːdəd] , " [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['membəz] ,
**Ordered , " That a Select Committee be appointed , consisting of ten Members ,**
订购 , " 那 一个 选择 委员会 是 任命 , 由 的 十 成员 ,

命令：“任命一个由十名成员组成的特别委员会，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒn]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn] ['tʃɪldrən]
**to consider the Report of the Special Committee on Moral Delinquency in Children**
到 考虑 这 报告 的 这 特别的 委员会 在 道德 犯罪 在 孩子们
[ænd; ənd][ˌædə'les(ə)nts] ( [eɪtʃ] - - , - ) ;
**and Adolescents ( H - 47 , 1954 ) ;**
和 青少年 ( H - - , - ) ;

审议儿童和青少年道德犯罪问题特别委员会的报告（H-47，1954 年）；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌrekəmen'deʃən] [ɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [fɪt]
**the Committee to make such recommendations or observations as it thinks fit**
这 委员会 到 制作 这样的 建议 或者 观察 作为 它 思考 合身
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
**to the House or the Government ;**
到 这 房子 或者 这 政府 ;

委员会可向议会或政府提出其认为合适的建议或意见；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
**the Committee to have power to sit during the recess and for**
这 委员会 到 有 力量 到 坐 期间 这 凹陷处 和 为了
['twenti] - [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] ['seʃ(ə)n] ;
**twenty - eight days after the commencement of the next ensuing session ;**
二十 - 八 天 后 这 开始 的 这 下一个 随后 会议 ;

委员会在休会期间以及下一届会议开始后的二十八天内有权召开会议；

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][sɪks] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**the Committee to consist of six Members to be nominated by the**
这 委员会 到 由 的 六 成员 到 是 提名 经过 这
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Prime Minister and four Members to be nominated by the Leader of the**
主要的 部长 和 四 成员 到 是 提名 经过 这 领导者 的 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
**Opposition ,**
反对 ,

该委员会由六名成员组成，由总理提名；另有四名成员由反对党领袖提名。

[sʌtʃ] [nems] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] -
**such names to be submitted to the Clerk of the House on or before 31**
这样的 姓名 到 是 提交 到 这 职员 的 这 房子 在 或者 前 -
[dɪ'sembə(r)] - .
**December 1954 .**
十二月 - .

上述名单应于 1954 年 12 月 31 日或之前提交众议院书记官。

( [raɪt] [ɒn] .
**( Right Hon .**
( 正确的 尊敬的 .

（尊敬的阁下）

['mɪstə(r)] ['hɒlənd] . )
**Mr Holland . )**
先生 荷兰 . )

霍兰德先生。）

" [ðə; ði] [nems] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈrefrəns] [wɜː(r); wə(r)] :
**" The names submitted in accordance with the above Order of Reference were :**
" 这 姓名 提交 在 根据 和 这 多于 命令 的 参考 是 :

[ˈmɪstə(r)] - , [ðə; ði] [ɒn] .
**Mr Aderman , the Hon .**
先生 - , 这 尊敬的 .

"根据上述推荐顺序提交的名单有：阿德曼先生，尊敬的

---

[ˈmɪstə(r)][ˈældʒi] , [ˈmɪstə(r)] [bɑːnz] , [ðə; ði] [ɒn] .
**Mr Algie , Mr Barnes , the Hon .**
先生 阿尔吉 , 先生 巴恩斯 , 这 尊敬的 .

阿尔吉先生、巴恩斯先生、尊敬的先生们

---

[ˈmɪstə(r)][ˈhɑːnən] , [ˈmɪsɪz][məkˈmɪlən] , [ðə; ði] [ɒn] .
**Mr Hanan , Mrs McMillan , the Hon .**
先生 哈南 , 太太 麦克米兰 , 这 尊敬的 .

哈南先生、麦克米伦夫人、尊敬的阁下

---

[ˈmɪstə(r)][ˈmeɪs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)][diː] . [em] . [reɪ] , [ðə; ði] [ɒn] .
**Mr Mason , Mr D . M . Rae , the Hon .**
先生 石匠 , 先生 D . M . 雷 , 这 尊敬的 .

梅森先生、DM Rae先生、尊敬的阁下

---

[ˈmɪsɪz] [rɒs] , [ˈmɪstə(r)][ˈskoʊɡˌlʌnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
**Mrs Ross , Mr Skoglund , and the Hon .**
太太 罗斯 , 先生 斯科格伦德 , 和 这 尊敬的 .

罗斯夫人、斯科格伦德先生和阁下。

---

[ˈmɪstə(r)] - .
**Mr Tirikatene .**
先生 - .

蒂里卡特内先生。

---

[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] -
**Wednesday , the 20th Day of April 1955**
周三 , 这 20th 天 的 四月 -

1955年4月20日，星期三

---

[ˈɔːdəd] ,
**Ordered ,**
订购 ,

已下单

---

" [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][set] [daʊn] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈdeɪtɪd] - [sepˈtembə(r)] - [wɪˈðɪn]
**" That the period set down by Order of the House dated 28 September 1954 within**
" 那 这 时期 放 向下 经过 命令 的 这 房子 日期 - 九月 - 之内

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [dɪˈlɪŋkwənsi] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ɪts] [rɪˈpɔːt] [biː; bi]
**which the Juvenile Delinquency Committee was required to present its report be**
哪个 这 少年 犯罪 委员会 曾是 必需的 到 展示 它是 报告 是

[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][wʌn][sepˈtembə(r)] - .
**extended to 1 September 1955 .**
扩展 到 1 九月 - .

"将众议院 1954 年 9 月 28 日的命令所规定的青少年犯罪委员会提交报告的期限延长至 1955 年 9 月 1 日。

---

" ( [ɒn] . [ˈmɪstə(r)][ˈældʒi] . )
**" ( Hon . Mr Algie . )**
" ( 尊敬的 . 先生 阿尔吉 . )

（尊敬的阿尔吉先生。）

---

[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 31st [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] -
**Wednesday , the 31st Day of August 1955**
周三 , 这 31st 天 的 八月 -

1955年8月31日，星期三

['ɔːdəd] ,
**Ordered ,**
订购 ,

已下单

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [set] [daʊn] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['deɪtɪd] - ['eɪprəl] - [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
**" That the period set down by Order of the House dated 20 April 1955 within which**
" 那 这 时期 放 向下 经过 命令 的 这 房子 日期 - 四月 - 之内 哪个
[ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɪts] [rɪ'pɔːt] [biː; bi]
**the Juvenile Delinquency Committee was required to present its report be**
这 少年 犯罪 委员会 曾是 必需的 到 展示 它是 报告 是
[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒk'təʊbə(r)] - .
**extended to 1 October 1955 .**
扩展 到 1 十月 - .

"将众议院 1955 年 4 月 20 日的命令所规定的青少年犯罪委员会提交报告的期限延长至 1955 年 10 月 1 日。

" ( [ɒn] . ['mɪstə(r)] ['ældʒi] . )
**" ( Hon . Mr Algie . )**
" ( 尊敬的 . 先生 阿尔吉 . )

（尊敬的阿尔吉先生。）

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met] [ɒn] [tuː] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
**The Committee met on two days during the recess and on a number of**
这 委员会 遇见 在 二 天 期间 这 凹陷处 和 在 一个 数字 的
[ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] - ['seʃ(ə)n] .
**occasions during the 1955 session .**
场合 期间 这 - 会议 .

委员会在休会期间召开了两天会议，并在 1955 年会议期间多次召开会议。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,
**For many reasons which need not be set out in this report ,**
为了 许多 原因 哪个 需要 不是 是 放 出去 在 这 报告 ,

由于诸多原因（此处无需赘述），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
**but which were communicated to Parliament ,**
但 哪个 是 沟通 到 议会 ,

但这些内容已传达给议会，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [taɪm]
**it was found impossible to present a report within the limits of time**
它 曾是 成立 不可能的 到 展示 一个 报告 之内 这 限制 的 时间
[ə'laʊd] ,
**allowed ,**
允许 ,

在规定的时间内提交报告是不可能的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
**and by resolution of the House it was finally agreed that the report**
和 经过 解决 的 这 房子 它 曾是 最后 同意 那 这 报告
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɒn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] - .
**should be presented on or before the 1st day of October 1955 .**
应该 是 呈现 在 或者 前 这 1st 天 的 十月 - .

经众议院决议，最终同意该报告应于 1955 年 10 月 1 日或之前提交。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**We have given careful attention to each and every one of the**
我们 有 给定 小心 注意力 到 每个 和 每一个 一 的 这
[ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kə'mɪti] .
**recommendations of the Mazengarb Committee .**
建议 的 这 - 委员会 .

我们认真考虑了马曾加布委员会的每一项建议。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][hɪə(r)][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ɔːl][ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv]
**We have not felt it to be our duty to hear over again all or any of**
我们 有 不是 毛毡 它 到 是 我们的 责任 到 听到 超过 再次 全部 或者 任何 的
[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [kəˈmɪti] ,
**the evidence placed before that Committee ,**
这 证据 放置 前 那 委员会 ,

我们认为没有义务重新听取提交给该委员会的全部或任何证据。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [diːl] — — [ [fɔːr] ]
**nor have we regarded it as our duty to deal — — [ 4 ]**
也不 有 我们 认为 它 作为 我们的 责任 到 交易 — — [ 4 ]

我们也没有认为这是我们的责任——[4]

[ˈbrɔːdli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [dɪˈlɪŋkwənsi] ,
**broadly with the incidence and causes of moral delinquency ,**
总体而言 和 这 发生率 和 原因 的 道德 犯罪 ,

总体而言，涉及道德犯罪的发生率和原因，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈremədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈmælədi] .
**or with the discovery and presentation of remedies for this social malady .**
或者 和 这 发现 和 推介会 的 补救措施 为了 这 社会的 弊病 .

或者通过发现和提出治疗这种社会弊病的办法。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] :
**On the contrary , we felt that we were required :**
在 这 相反 , 我们 毛毡 那 我们 是 必需的 :

相反，我们觉得我们有义务这样做：

( [wʌn] ) [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ɪˈnæktɪd] [baɪ]
**( 1 ) To study the legislation relating to this subject and enacted by**
( 1 ) 到 学习 这 立法 相关 到 这 主题 和 已颁布 经过
[ˈpɑːləmənt] [ɪn] - ,
**Parliament in 1954 ,**
议会 在 - ,

（1）研究与此主题有关的、由国会于1954年颁布的法律，

[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ɪts] [ˈefɪkəsi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekəmenˈdeʃən] [fɔː(r); fə(r)]
**to consider its efficacy , and , if possible , to make recommendations for**
到 考虑 它是 功效 , 和 , 如果 可能的 , 到 制作 建议 为了
[ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd]
**its improvement , and**
它是 改进 , 和

考虑其有效性，并尽可能提出改进建议；

( [ˌtuːˈtuː] ) [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kəˈmɪti] [fɔː(r); fə(r)]
**( 2 ) To consider the suggestions made by the Mazengarb Committee for**
( 2 ) 到 考虑 这 建议 制成 经过 这 - 委员会 为了
[ˈækʃ(ə)n][baɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈpɑːrtmənts] ,
**action by particular Government Departments ,**
行动 经过 特别的 政府 部门 ,

（2）考虑马曾加布委员会就特定政府部门采取的行动提出的建议，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [ˌrekəmenˈdeʃən] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n]
**to give an opinion as to how far such recommendations could be given**
到 给 一个 观点 作为 到 如何 远的 这样的 建议 可以 是 给定
[ˈpræktɪkl] [ɪˈfekt] ,
**practical effect ,**
实际的 影响 ,

就这些建议能在多大程度上得到实际应用发表意见，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ]
**and to set out for the information of Parliament the extent to which**
和 到 放 出去 为了 这 信息 的 议会 这 程度 到 哪个

[ðəʊz] [ˌrekəmen'deʃən] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**those recommendations had been put into operation .**
那些 建议 有 到过 放 进入 手术 .

并向议会报告这些建议的实施程度。

---

['aʊə(r)] [v'juːz] , [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**Our views , suggestions , and recommendations are as follows :**
我们的 浏览 , 建议 , 和 建议 是 作为 跟随 :

我们的观点、建议和推荐如下：

---

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['ekspɜːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
**The Need for Continuous Expert Investigation**
这 需要 为了 连续的 专家 调查

持续专家调查的必要性

---

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
**In the course of our study of this problem it was frequently pointed out**
在 这 课程 的 我们的 学习 的 这 问题 它 曾是 频繁地 尖 出去

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
**to us that there was a real need for a thorough and continuous**
到 我们 那 那里 曾是 一个 真实的 需要 为了 一个 彻底 和 连续的

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
**study of this problem by those who from their training ,**
学习 的 这 问题 经过 那些 WHO 从 他们的 训练 ,

在研究这个问题的过程中，我们经常被指出，确实需要那些受过相关训练的人对这个问题进行彻底和持续的研究。

---

[ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**experience , and occupation were best qualified to advise as to the**
经验 , 和 职业 是 最好的 合格的 到 建议 作为 到 这

[skəʊp] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
**scope and extent of the problem ,**
范围 和 程度 的 这 问题 ,

经验和职业最能说明问题的范围和程度。

---

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð]
**as to its general causes , and as to the practical ways of dealing with**
作为 到 它是 一般的 原因 , 和 作为 到 这 实际的 方式 的 处理 和

[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

至于其一般原因，以及应对它的实际方法。

---

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**From information in the possession of the police and of the Department**
从 信息 在 这 拥有 的 这 警察 和 的 这 部门

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [nɒt] [səʊ]
**of Justice it appeared that the extent of the evil was in fact not so**
的 正义 它 出现 那 这 程度 的 这 邪恶的 曾是 在 事实 不是 所以

[ə'lɑːmɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn]
**alarming as one might be induced to believe by a perusal of the reports in**
令人担忧 作为 一 可能 是 诱导 到 相信 经过 一个 仔细阅读 的 这 报告 在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
**the newspapers ;**
这 报纸 ;

根据警方和司法部掌握的信息，罪恶的程度实际上并没有报纸报道所渲染的那么可怕；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
there was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ə'mʌŋst] [ˌædə'les(ə)nts][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ]
plenty of evidence to suggest that misconduct amongst adolescents was increasing
很多 的 证据 到 建议 那 不当行为 在 青少年 曾是 增加
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [greɪv] [kən'sɜːn] .
and that this aspect of the matter was one for grave concern .
和 那 这 方面 的 这 事情 曾是 一 为了 严重 忧虑 .

大量证据表明，青少年不端行为正在增加，而这一方面令人严重担忧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [v'juːz] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv]
There was support for these views in written memoranda submitted by two of
那里 曾是 支持 为了 这些 浏览 在 书面 备忘录 提交 经过 二 的
['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] ,
our Magistrates ,
我们的 地方法官 ,

两名地方法官提交的书面备忘录也支持这些观点。

['mɪstə(r)] [sin'klɛə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)][em] . [siː] . ['æst.li] .
Mr Sinclair and Mr M . C . Astley .
先生 辛克莱 和 先生 M . C . 阿斯特利 .

辛克莱先生和麦克阿斯特利先生。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][kən'trəʊlə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['prizənz] , ['mɪstə(r)][es] . [tiː]
The Secretary for Justice and Controller - General of Prisons , Mr S . T
这 秘书 为了 正义 和 控制器 - 一般的 的 监狱 , 先生 S . T
. ['bɑːnet] , [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
. Barnett , wrote as follows :
. 巴内特 , 写道 作为 跟随 :

司法部长兼监狱总监巴内特先生写道：

" [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
" My suggestion is that , as a first step , the Ministers in charge of social
" 我的 建议 是 那 , 作为 一个 第一的 步 , 这 部长们 在 收费 的 社会的
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
Departments ,
部门 ,

"我的建议是，作为第一步，负责社会事务的部长们，

[iː] . [dʒiː] . , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʃaɪld] ['welfeə(r)] , ['dʒʌstɪs] , [pə'liːs] ,
e . g . , Education , Child Welfare , Justice , Police ,
e . 克 . , 教育 , 孩子 福利 , 正义 , 警察 ,

例如：教育、儿童福利、司法、警察

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [hedz] [tuː; tə] ['kɒnsət] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
should be requested to direct their Permanent Heads to concert together and
应该 是 请求 到 直接的 他们的 永恒的 头部 到 音乐会 一起 和
[get] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɒn]
get down to a group study of the problem and report to Government on
得到 向下 到 一个 团体 学习 的 这 问题 和 报告 到 政府 在
[ðə; ði] ['præktɪkl] ['meʒəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
the practical measures to meet it .
这 实际的 措施 到 见面 它 .

应要求各部门负责人共同商讨并集中研究该问题，并向政府报告解决该问题的实际措施。

" [wɪ'ðɪn] [ði:z] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts] [huː] [kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts]
" Within these Departments are experts who can get down to the facts
" 之内 这些 部门 是 专家 WHO 能 得到 向下 到 这 事实
[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'paʊnd] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt]
and who ought to be able to propound some suggestions to ameliorate
和 WHO 应该 到 是 有能力的 到 举 一些 建议 到 改善
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
the present unsatisfactory state of affairs .
这 展示 不令人满意 状态 的 事务 .

“这些部门里有专家，他们能够深入了解事实，并应该能够提出一些建议来改善目前不尽如人意的状况。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [rɪ'kwestɪd] ,
They should , of course , be authorized , and indeed requested ,
他们 应该 , 的 课程 , 是 授权 , 和 的确 请求 ,

当然，他们应该获得授权，而且实际上也应该提出请求。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
to enlarge the departmental group and to take in representatives of
到 放大 这 部门 团体 和 到 拿 在 代表 的
['prɪnsəp(ə)l]['welfeə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
principal welfare organizations .
主要的 福利 组织 .

扩大部门小组规模，吸纳主要福利机构的代表。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['bɑːnet] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ,
" The suggestions made by Mr Barnett were adopted ,
" 这 建议 制成 经过 先生 巴内特 是 已采用 ,

“巴内特先生提出的建议已被采纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪm][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] .
and the work recommended by him is being carried on .
和 这 工作 受到推崇的 经过 他 是 存在 携带 在 .

他建议的工作正在进行中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . [ [faɪv] ]
The results have not yet been made available to us . [ 5 ]
这 结果 有 不是 然而 到过 制成 可用的 到 我们 . [ 5 ]

我们尚未获得结果。[5]

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fækt]['faɪndɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ]['ekspɜːts][ɪn][ə; eɪ]
We think that in matters of this kind fact finding carried out by experts in a
我们 思考 那 在 事情 的 这 种类 事实 寻找 携带 出去 经过 专家 在 一个
['θʌrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
thoroughly scientific manner is fundamental ,
彻底 科学 方式 是 基本的 ,

我们认为，在这类事情上，由专家以完全科学的方式进行事实调查至关重要。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃn]
and in a later portion of this report we have a specific recommendation
和 在 一个 之后 部分 的 这 报告 我们 有 一个 具体的 推荐
[tuː; tə] [meɪk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
to make on this subject .
到 制作 在 这 主题 .

在本报告的后续部分，我们将就此主题提出具体建议。

[spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] - [kə'mɪti] ['relətɪv] [tuː; tə] [tʃaɪld] ['welfeə(r)]
Specific Recommendations of Mazengarb Committee Relative to Child Welfare
具体的 建议 的 - 委员会 相对的 到 孩子 福利
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Administration
行政

马曾加布委员会关于儿童福利管理的具体建议

[ɪn] ['pærəɡrɑːf] ( [fɔːr] ) [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] — ['peɪdʒɪz] - [tuː; tə]
**In paragraph ( 4 ) of the report of the Mazengarb Committee — pages 57 to**
在 段落 ( 4 ) 的 这 报告 的 这 - 委员会 — 页面 - 到

- [ɪn'kluːsɪv] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒments] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]
**60 inclusive — there are a number of comments and suggestions relating**
- 包容性 — 那里 是 一个 数字 的 评论 和 建议 相关

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)][ækt][ænd; ənd][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**to the Child Welfare Act and its administration .**
到 这 孩子 福利 行为 和 它是 行政 .

在马曾加布委员会报告的第（4）段（第 57 至 60 页）中，有若干关于《儿童福利法》及其执行情况的评论和建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðiːz] ['pærəɡrɑːfs] ['veri] ['keəfəli] ,
**We have examined these paragraphs very carefully ,**
我们 有 检查 这些 段落 非常 小心 ,

我们已非常仔细地审阅了这些段落。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm] ['eksəːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][juː 'es]
**and we set out below some excerpts from the report furnished to us**
和 我们 放 出去 以下 一些 摘录 从 这 报告 提供 到 我们

[baɪ][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
**by the Director of Education .**
经过 这 导演 的 教育 .

下面我们摘录教育局长提供给我们的报告中的一些内容。

['aʊə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]
**Our views are given immediately following the extract from the**
我们的 浏览 是 给定 立即地 下列的 这 提炼 从 这

[ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['biːbi] ,
**opinion expressed by Dr Beeby ,**
观点 表达 经过 博士 比比 ,

我们的观点紧随比比博士的观点摘录之后，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**which is as follows :**
哪个 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)][ækt] - [pleɪst] [æn; ən]
**" We have always felt that the spirit of the Child Welfare Act 1925 placed an**
" 我们 有 总是 毛毡 那 这 精神 的 这 孩子 福利 行为 - 放置 一个

[,ɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒn][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [prɪ'ventɪv] [wɜːk] ,
**obligation on us to do preventive work ,**
义务 在 我们 到 做 预防 工作 ,

“我们一直认为，1925年《儿童福利法》的精神赋予了我们有义务开展预防工作。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kæbɪnət] [dɪ'sɪʒnz] , [wʌn]['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli]
**and there are two Cabinet decisions , one going back to 1941 , which certainly**
和 那里 是 二 内阁 决策 , 一 去 后退 到 - , 哪个 当然

[ɡɪv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
**give the authority .**
给 这 权威 .

还有两项内阁决议，其中一项可以追溯到 1941 年，这无疑赋予了这项权力。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ə'ɡriː] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][,ɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n]
**However , we agree that it might be desirable to have the obligation**
然而 , 我们 同意 那 它 可能 是 理想 到 有 这 义务

[ɪk'sprest] [ɪk'splɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
**expressed explicitly in the Act .**
表达 明确地 在 这 行为 .

但是，我们一致认为，最好在法案中明确规定这项义务。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed ,**
的确 ,

的确，

[ɪn][ðə; ði][drɑːft] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [bɪl] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
**in the draft Child Welfare Bill prepared by the Division some eighteen months ago**
在 这 草稿 孩子 福利 账单 准备 经过 这 分配 一些 十八 几个月 前
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [dʌn] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
**you will find this done in two ways :**
你 将要 寻找 这 完毕 在 二 方式 :

在儿童福利部大约18个月前拟定的儿童福利法案草案中，你会发现有两种实现方式：

" ( [wʌn] ) [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] [bɪl] [ai] [sent] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pɑːt] [ai] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
**" ( 1 ) On page 43 of the draft Bill I sent you you will find Part I devoted to**
" ( 1 ) 在 页 - 的 这 草稿 账单 我 发送 你 你 将要 寻找 部分 我 奉献 到
[prɪ'ventɪv] [wɜːk] ,
**preventive work ,**
预防 工作 ,

“（1）在我寄给你的法案草案第43页，你会发现第一部分专门论述预防工作，

[ænd; ənd] [klɔːz] [wʌn] [bɪ'gɪnz] ,
**and clause 1 begins ,**
和 条款 1 开始 ,

第 1 条开头是：

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tuː; tə] [teɪk] ['pɒzətɪv] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
**' It shall be the duty of the Superintendent to take positive action to**
- 它 将 是 这 责任 的 这 校长 到 拿 积极的 行动 到
[prɪ'vent] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
**prevent children , etc . ' .**
防止 孩子们 , ETC . - .

“督学有责任采取积极措施防止儿童等受到伤害。”

" ( [ˌtuː'tuː] ) [ɒn] [peɪdʒ][wʌn][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [tʃaɪld] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n]
**" ( 2 ) On page 1 the definition of ' Child in need of care and protection**
" ( 2 ) 在 页 1 这 定义 的 - 孩子 在 需要 的 关心 和 保护
- [ɪz][səʊ] ['waɪdnd] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪv] [keɪs] ,
**' is so widened as to cover every possible type of preventive case ,**
- 是 所以 扩大 作为 到 覆盖 每一个 可能的 类型 的 预防 案件 ,

（2）第1页对“需要照顾和保护的儿童”的定义进行了如此大的范围扩大，以至于涵盖了所有可能的预防案例类型，

[ɪf] [riːd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð]
**if read in conjunction with the amendments passed during last session and with**
如果 读 在 连词 和 这 修正案 通过了 期间 最后的 会议 和 和
[ðə; ði]['kæbɪnət] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [spend] ['pʌblɪk] [fʌndz] [ɒn] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
**the Cabinet authorities to spend public funds on such children .**
这 内阁 当局 到 花费 民众 资金 在 这样的 孩子们 .

如果结合上届会议通过的修正案以及内阁授权将公共资金用于此类儿童的权力来阅读。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)]
**" We do not think it necessary to increase the powers of Child Welfare**
" 我们 做 不是 思考 它 必要的 到 增加 这 权力 的 孩子 福利
['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] .
**Officers for these purposes .**
警官 为了 这些 目的 .

“我们认为没有必要为此目的增加儿童福利官员的权力。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['æktʃuəl] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]
**To give them more actual powers over children who have not committed an**
到 给 他们 更多的 实际的 权力 超过 孩子们 WHO 有 不是 坚定的 一个
[ə'fens] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['pʌblɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]
**offence would be to risk justifiable public objection to interference with the**
罪行 会 是 到 风险 合理的 民众 异议 到 干涉 和 这
['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['peərənts] .
**liberty of the subject and the rights of parents .**
自由 的 这 主题 和 这 权利 的 父母 .

赋予他们更多对未犯罪儿童的实际权力，可能会引起公众对干涉公民自由和父母权利的合理反对。

" [peɪdʒ] - , ['pærəɡrɑːf] ( [biː] )
**" Page 58 , paragraph ( b )**
" 页 - , 段落 ( b )

"第 58 页，第 (b) 段

[ɪn] [ɪts] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] - [kə'mɪti] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ]
**In its report the Mazengarb Committee said that the establishment a few years ago**
在 它是 报告 这 - 委员会 说 那 这 建立 一个 很少 年 前
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['welfeə(r)] ,
**of a Ministry of Social Welfare ,**
的 一个 部 的 社会的 福利 ,

马曾加布委员会在其报告中指出，几年前成立的社会福利部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [prɪ'ventɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
**and the urgent need for more preventive work to be done ,**
和 这 紧迫的 需要 为了 更多的 预防 工作 到 是 完毕 ,

迫切需要开展更多预防性工作，

[sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪf] " [tʃaɪld] ['welfeə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n]
**suggest the possibility of better administration if " child welfare " were given**
建议 这 可能性 的 更好的 行政 如果 " 孩子 福利 " 是 给定
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['steɪtəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['welfeə(r)] . [ [sɪks] ]
**an independent status under the Ministry for Social Welfare . [ 6 ]**
一个 独立的 地位 在下面 这 部 为了 社会的 福利 . [ 6 ]

建议如果将"儿童福利"置于社会福利部下属的独立地位，管理可能会更好。[6]

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ]
**This suggestion was examined by the Director of Education and by**
这 建议 曾是 检查 经过 这 导演 的 教育 和 经过
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
**the Superintendent of the Child Welfare Division of the Department of**
这 校长 的 这 孩子 福利 分配 的 这 部门 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Education .**
教育 .

教育局局长和教育部儿童福利司司长对这一建议进行了审查。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['sʌməraɪzd]
**They reported fully to us , and their views are set out below in summarized**
他们 据报道 完全 到 我们 , 和 他们的 浏览 是 放 出去 以下 在 总结
[fɔːm] .
**form .**
形式 .

他们向我们做了全面汇报，他们的观点总结如下。

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː]
The strongest arguments that were placed before us in support of the view
这 最强 论点 那 是 放置 前 我们 在 支持 的 这 看法
[ðæt] [tʃaɪld]['welfeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)]
that child welfare should be a separate and independent Department were
那 孩子 福利 应该 是 一个 分离 和 独立的 部门 是
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
to the following effect :
到 这 下列的 影响 :

支持儿童福利应成为一个独立部门的最有力论据如下：

( [wʌn] ) [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] — [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] — [biː; bi]
( 1 ) The Superintendent would — as the head of his own Department — be
( 1 ) 这 校长 会 — 作为 这 头 的 他的 自己的 部门 — 是
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the captain of his own ship subject only to the direction of his own
这 队长 的 他的 自己的 船 主题 仅有的 到 这 方向 的 他的 自己的
['mɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

（1）督学作为他自己部门的负责人，将拥有自主权，只受他自己部长的指示。

( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
( 2 ) The Director of Education has a huge Department of
( 2 ) 这 导演 的 教育 有 一个 巨大的 部门 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ,
his own to administer ,
他的 自己的 到 管理 ,

（2）教育局长要管理一个庞大的部门，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][tʃaɪld]['welfeə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
and he cannot be expected to give to child welfare the full measure of
和 他 不能 是 预期的 到 给 到 孩子 福利 这 满的 措施 的
[ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
attention it should have .
注意力 它 应该 有 .

不能指望他给予儿童福利应有的充分关注。

( [θriː] ) [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][meɪn][faɪnd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
( 3 ) The Minister of Education must in the main find his principal and
( 3 ) 这 部长 的 教育 必须 在 这 主要的 寻找 他的 主要的 和
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] ,
absorbing interest in the school system ,
吸收 兴趣 在 这 学校 系统 ,

（3）教育部长必须主要关注学校系统，并从中找到自己最主要、最感兴趣的领域。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][tʃaɪld]['welfeə(r)][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]
and he could hardly devote to child welfare the same degree of attention
和 他 可以 几乎 奉献 到 孩子 福利 这 相同的 程度 的 注意力
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['welfeə(r)] .
that could be expected from the Minister of Social Welfare .
那 可以 是 预期的 从 这 部长 的 社会的 福利 .

他很难像社会福利部长那样，对儿童福利给予同等程度的关注。

( [fɔːr] ) [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːd(ə)nsəm]
**( 4 ) There would be times when the Superintendent must find it burdensome**
( 4 ) 那里 会 是 时代 什么时候 这 校长 必须 寻找 它 负担

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]
**to have to work through a Department with far - reaching special interests**
到 有 到 工作 通过 一个 部门 和 远的 - 到达 特别的 兴趣

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
**of its own .**
的 它是 自己的 .

（4）有时，主管可能会觉得与一个有着广泛特殊利益的部门合作是一件很麻烦的事情。

---

( [faɪv] ) [ðə; ði]['pʌblɪk] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)]
**( 5 ) The public standing and prestige of the Superintendent of Child Welfare**
( 5 ) 这 民众 常设 和 声望 的 这 校长 的 孩子 福利

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
**would be enhanced if he were recognized as the head of his own**
会 是 增强型 如果 他 是 认可 作为 这 头 的 他的 自己的

[ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑːtmənt] .
**independent Department .**
独立的 部门 .

（5）如果儿童福利主管被认可为独立部门的负责人，那么他的公众地位和声望将会提高。

---

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] :
**The arguments on the other side may be summarized in the following way :**
这 论点 在 这 其他 边 可能 是 总结 在 这 下列的 方式 :

对方的论点可以概括如下：

---

( [wʌn] ) [tʃaɪld] ['welfeə(r)][baɪ][ɪt'self] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][æz; əz]
**( 1 ) Child welfare by itself would make a relatively small Department and as**
( 1 ) 孩子 福利 经过 本身 会 制作 一个 相对地 小的 部门 和 作为

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪn'bred][ænd; ənd][tuː; tə] [stæg'neɪt] .
**such it might tend to become inbred and to stagnate .**
这样的 它 可能 趋向 到 变得 近亲繁殖 和 到 凝滞 .

（1）儿童福利本身就是一个相对较小的部门，因此可能会变得封闭和停滞不前。

---

( [ˌtuː'tuː] ) [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [wʊd] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]
**( 2 ) A separate Department of Child Welfare would cost more than at**
( 2 ) 一个 分离 部门 的 孩子 福利 会 成本 更多的 比 在

['prez(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːfɪŋ]
**present because it would not be able to rely upon some of the staffing**
展示 因为 它 会 不是 是 有能力的 到 依靠 之上 一些 的 这 人员配备

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**and administrative facilities of the Department of Education .**
和 行政 设施 的 这 部门 的 教育 .

（2）设立一个独立的儿童福利部将比现在花费更多，因为它不能依靠教育部的一些人员配备和行政设施。

---

( [θriː] ) [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [naʊ] ['kɒndʌktid] [ɔː(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][tʃaɪld]['welfeə(r)]
**( 3 ) Some of the institutions now conducted or controlled by child welfare**
( 3 ) 一些 的 这 机构 现在 实施 或者 受控 经过 孩子 福利

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [skuːlz] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**are really schools and as such they would always need to be under the**
是 真的 学校 和 作为 这样的 他们 会 总是 需要 到 是 在下面 这

['riːəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**real control of the Department of Education .**
真实的 控制 的 这 部门 的 教育 .

（3）目前由儿童福利机构管理或控制的一些机构实际上是学校，因此它们始终需要处于教育部的实际控制之下。

( [fɔːr] ) [ɪn][' æktʃuəl] ['præktɪs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**( 4 ) In actual practice no one could define with precision where the functions of**
( 4 ) 在 实际的 实践 不 一 可以 定义 和 精确 在哪里 这 函数 的
[tʃaɪld]['welfeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**child welfare could be separated from those of education .**
孩子 福利 可以 是 分开 从 那些 的 教育 .

（4）在实际操作中，没有人能够精确地定义儿童福利的功能与教育的功能之间的界限。

( [faɪv] ) ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [tʃaɪld]['welfeə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn]
**( 5 ) Over the years child welfare and education have worked out their own**
( 5 ) 超过 这 年 孩子 福利 和 教育 有 工作 出去 他们的 自己的
[dʒɔɪnt]['pɒləsi][ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**joint policy of administration .**
联合的 政策 的 行政 .

（5）多年来，儿童福利和教育已经制定了自己的联合管理政策。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'fektɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
**They have in fact worked along in harmony and with effective co - operation ,**
他们 有 在 事实 工作 沿着 在 和谐 和 和 有效的 合作 - 手术 ,

事实上，他们一直和谐共事，合作卓有成效。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][saʊnd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ][set] - [ʌp] [wɪtʃ]
**and there appeared to be no sound reason for disturbing a set - up which**
和 那里 出现 到 是 不 声音 原因 为了 令人不安 一个 放 - 向上 哪个
[wɒz; wəz][ɪn][fækt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
**was in fact efficient ,**
曾是 在 事实 高效的 ,

而且似乎没有充分的理由去改变一套实际上很高效的系统。

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] . [ ['sɛvən] ]
**economical , and harmonious . [ 7 ]**
经济 , 和 和谐 . [ 7 ]

经济实惠，和谐。[7]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊl]
**We were completely satisfied that the present arrangement has the full**
我们 是 完全地 使满意 那 这 展示 安排 有 这 满的
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
**support of the Director of Education and the Superintendent of**
支持 的 这 导演 的 教育 和 这 校长 的
[tʃaɪld]['welfeə(r)] .
**Child Welfare .**
孩子 福利 .

我们完全确信，目前的安排得到了教育局长和儿童福利主管的全力支持。

[ðɪs] [vjuː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
**This view has also the support of the Public Service Commission .**
这 看法 有 还 这 支持 的 这 民众 服务 委员会 .

这一观点也得到了公共服务委员会的支持。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
**After a study of the evidence that was placed before us we came to**
后 一个 学习 的 这 证据 那 曾是 放置 前 我们 我们 来了 到
[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**the unanimous conclusion that matters should be left as they are .**
这 一致 结论 那 事情 应该 是 左边 作为 他们 是 .

经过对摆在我们面前的证据进行研究，我们一致认为事情应该维持现状。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [tʃaɪld]['welfeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði]
**If it was decided by Government that child welfare should remain linked with the**
如果 它 曾是 决定 经过 政府 那 孩子 福利 应该 保持 链接 和 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]
**Department of Education it would be advisable that some form of**
部门 的 教育 它 会 是 建议 那 一些 形式 的
[əd'mɪnɪstrətɪv] [prə'siːdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**administrative procedure should be worked out to define the relations between the**
行政 程序 应该 是 工作 出去 到 定义 这 关系 之间 这
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)][ɪn][səʊ]
**Director of Education and the Superintendent of Child Welfare in so**
导演 的 教育 和 这 校长 的 孩子 福利 在 所以
[fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
**far as their respective approaches to the Minister of Education and the**
远的 作为 他们的 各自 方法 到 这 部长 的 教育 和 这
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['welfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
**Minister of Social Welfare are concerned .**
部长 的 社会的 福利 是 担心的 .

如果政府决定儿童福利应继续与教育部保持联系，那么最好制定某种行政程序，以明确教育局长和儿童福利主管在分别与教育部长和社会福利部长沟通时的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][set] - [ʌp][ɪz][bəuθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
**It was clear to us that the present set - up is both efficient and**
它 曾是 清除 到 我们 那 这 展示 放 - 向上 是 两个都 高效的 和
[hɑː'məʊniəs] .
**harmonious .**
和谐 .

我们清楚地认识到，目前的安排既高效又和谐。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz][wɒz; wəz] [wɜːkt]
**A detailed plan for the due performance of the various duties was worked**
一个 详细的 计划 为了 这 到期的 表现 的 这 各种各样的 职责 曾是 工作
[aʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] .
**out and agreed to by all interested parties .**
出去 和 同意 到 经过 全部 感兴趣的 各方 .

各方制定了详细的履行各项职责的计划，并得到了所有相关方的同意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['mætə(r)] ,
**As it is a purely administrative matter ,**
作为 它 是 一个 纯粹 行政 事情 ,

由于这纯粹是一个行政问题，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**we have not felt that it was necessary to embody it in this report .**
我们 有 不是 毛毡 那 它 曾是 必要的 到 体现 它 在 这 报告 .

我们认为没有必要将其纳入本报告。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [tʃaɪld]['welfeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
**Suffice it to say that in our opinion child welfare should remain a part of**
足够了 它 到 说 那 在 我们的 观点 孩子 福利 应该 保持 一个 部分 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**the Department of Education ,**
这 部门 的 教育 ,

总之，我们认为儿童福利应该继续隶属于教育部。

[ðæt] [ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)]
**that its Superintendent should have a right of direct reference to the Minister**
那 它是 校长 应该 有 一个 正确的 的 直接的 参考 到 这 部长
[ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['welfeə(r)] ,
**of Social Welfare ,**
的 社会的 福利 ,

该机构负责人应有权直接向社会福利部长提出申诉。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['welfeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [də'rektli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**that the Minister of Social Welfare should be directly responsible for the**
那 这 部长 的 社会的 福利 应该 是 直接地 负责任的 为了 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
**administration of the vote applicable to the Child Welfare Division ,**
行政 的 这 投票 适用的 到 这 孩子 福利 分配 ,

社会福利部长应直接负责儿童福利部门适用的投票的管理工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] [plæn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd]
**and that the administrative plan placed before us should be adopted and**
和 那 这 行政 计划 放置 前 我们 应该 是 已采用 和
[ə'plaɪd] [ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veərid] [baɪ] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'sɜːnd] .
**applied unless and until varied by agreement between the Ministers concerned .**
应用 除非 和 直到 多种多样 经过 协议 之间 这 部长们 担心的 .

除非有关部长们达成一致意见，否则应采纳并实施提交给我们的行政计划。

[peɪdʒ] - , ['pærəgrɑːf] ( [siː] )
**Page 59 , paragraph ( c )**
页 - , 段落 ( c )

第 59 页，第 (c) 段

['dɑːktər; draɪv] ['biːbi] [sed] :
**Dr Beeby said :**
博士 比比 说 :

比比博士说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [gə'zɛtɪd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz]
**" It is true that no regulations have ever been gazetted prescribing the duties**
" 它 是 真的 那 不 法规 有 曾经 到过 公报 处方 这 职责
[ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
**of Child Welfare Officers .**
的 孩子 福利 警官 .

“的确，至今还没有任何法规正式公布，规定儿童福利官员的职责。”

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [pə'mɪsɪv] ,
**The provisions for them under the Act are merely permissive ,**
这 条款 为了 他们 在下面 这 行为 是 仅仅 宽容的 ,

该法案中对他们的规定仅仅是允许性的，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [step] [tuː; tə] [gə'zet] ['eni] .
**and we think it would be a retrograde step to gazette any .**
和 我们 思考 它 会 是 一个 逆行 步 到 公报 任何 .

我们认为，将任何此类事件公布为官方公报都是一种倒退之举。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwətli] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] , [ænd; ənd] ,
**The duties of the Superintendent are adequately defined in the Act , and ,**
这 职责 的 这 校长 是 充分 定义 在 这 行为 , 和 ,

该法案对主管的职责已有充分规定，并且，

[æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
**as in other parts of the Public Service ,**
作为 在 其他 部分 的 这 民众 服务 ,

与其他公共服务部门一样，

[hiː; hi]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits]
**he delegates such of those powers as he thinks fit to his subordinates**
他 代表们 这样的 的 那些 权力 作为 他 思考 合身 到 他的 下属
.
**.**
.

他将他认为合适的部分权力下放给下属。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,
**The Division's work has been done on this basis since the passing of the Act ,**
这 部门的 工作 有 到过 完毕 在 这 基础 自从 这 通过 的 这 行为 ,

自该法案通过以来，该部门的工作一直以此为基础。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæz; həz]
**and we can recall no incident where the absence of regulations has**
和 我们 能 记起 不 事件 在哪里 这 缺席 的 法规 有
[kɔːzd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
**caused any difficulty .**
导致 任何 困难 .

我们想不起有任何一起因缺乏相关规定而造成困难的事件。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [mait] [wel] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]
**To define the powers might well be to restrict them and to interfere**
到 定义 这 权力 可能 出色地 是 到 限制 他们 和 到 干扰
[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'ventɪv] [wɜːk] [wiː; wi][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)] .
**with the very preventive work we all desire .**
和 这 非常 预防 工作 我们 全部 欲望 .

明确权力范围很可能会限制权力，并干扰我们都渴望的预防性工作。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒests] , [biː; bi][sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnərəri]
**" There should , as the Committee suggests , be some mention of Honorary**
" 那里 应该 , 作为 这 委员会 建议 , 是 一些 提到 的 名誉
[tʃaɪld]['welfeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
**Child Welfare Officers in the Act ,**
孩子 福利 警官 在 这 行为 ,

"正如委员会建议的那样，该法案中应该提及荣誉儿童福利官员，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [p'aʊəz] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
**but their powers , again , are better given by delegation than by legislation .**
但 他们的 权力 , 再次 , 是 更好的 给定 经过 代表团 比 经过 立法 .

但是，他们的权力最好还是通过授权而不是立法来授予。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ [eit] ]
**It is very [ 8 ]**
它 是 非常 [ 8 ]

它非常[8]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [juːz][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəri] ['ɔːfɪsərz]
**desirable that the extent to which use is made of an Honorary Officer's**
理想 那 这 程度 到 哪个 使用 是 制成 的 一个 名誉 警官们
['sɜːvɪsɪz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ðə; ði]
**services be allowed to vary with the requirements of the district and the**
服务 是 允许 到 各不相同 和 这 要求 的 这 区 和 这
[ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
**ability of the officer .**
能力 的 这 官 .

应当允许根据地区的需求和官员的能力，灵活运用荣誉官员的服务。

" [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['biːbi] .
**" We agree with the views expressed above by Dr Beeby .**
" 我们 同意 和 这 浏览 表达 多于 经过 博士 比比 .

"我们同意比比博士上述的观点。

[peɪdʒ] - , ['pærəgrɑːf] ( [diː] )
**Page 59 , paragraph ( d )**
页 - , 段落 ( d )

第 59 页，第 (d) 段

[ðə; ði] - [kə'mɪti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The Mazengarb Committee pointed out that the practice and procedure of the**
这 - 委员会 尖 出去 那 这 实践 和 程序 的 这
['tʃɪldrənz] [kɔːt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] ['veəri] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
**Children's Court may tend to vary from place to place throughout the Dominion**
孩子们的 法庭 可能 趋向 到 各不相同 从 地方 到 地方 自始至终 这 自治领
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd]
**because the Court was not presided over by its own specially appointed**
因为 这 法庭 曾是 不是 主持 超过 经过 它是 自己的 特别 任命
['mædʒɪstreɪt] .
**Magistrate .**
地方法官 .

马曾加布委员会指出，由于儿童法庭没有专门任命的法官主持，因此儿童法庭的实践和程序在整个自治领地内可能因地而异。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sed] :
**On this point the Director of Education said :**
在 这 观点 这 导演 的 教育 说 :

对此，教育局长表示：

" [ðɪs] ['kɒment] [ɪz] [truː] .
**" This comment is true .**
" 这 评论 是 真的 .

这条评论属实。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
**The position has arisen because of the practical difficulties of having the**
这 位置 有 出现 因为 的 这 实际的 困难 的 拥有 这
[wɜːk] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['mædʒɪsˌtret] .
**work carried out by specially appointed Magistrates .**
工作 携带 出去 经过 特别 任命 地方法官 .

设立这一职位的原因是，由专门任命的法官来执行这项工作存在实际困难。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn'vɒlvd] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
**The volume of work involved could justify the appointment of only a few**
这 体积 的 工作 涉及 可以 证明合法 这 预约 的 仅有的 一个 很少
[sʌtʃ] ['mædʒɪsˌtret] ,
**such Magistrates ,**
这样的 地方法官 ,

鉴于工作量之大，可能只需要任命少数几名这样的法官即可。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
**and , because of the geographical spread of the work , they could not**
和 , 因为 的 这 地理 传播 的 这 工作 , 他们 可以 不是
['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ˌekspə'dɪʃəsli] .
**handle it expeditiously .**
处理 它 迅速地 .

而且，由于这项工作涉及地域范围很广，他们无法迅速处理。

" [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
**" On this point we have no recommendations to make .**
" 在 这 观点 我们 有 不 建议 到 制作 .

“关于这一点，我们没有任何建议。”

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ['hævɪŋ]
**We feel that the best possible results are being secured by the Magistrates having**
我们 感觉 那 这 最好的 可能的 结果 是 存在 安全 经过 这 地方法官 拥有

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːk] .
**regard to their numbers and to the conditions under which they work .**
看待 到 他们的 数字 和 到 这 状况 在下面 哪个 他们 工作 .

我们认为，考虑到地方法官的人数和工作条件，他们已经取得了尽可能好的结果。

---

[peɪdʒ] - , ['pærəgrɑːf] ( [iː] )
**Page 59 , paragraph ( e )**
页 - , 段落 ( e )

第 59 页，第 (e) 段

---

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
**The Mazengarb Committee felt that it was a pity that proceedings in the**
这 - 委员会 毛毡 那 它 曾是 一个 遗憾 那 诉讼程序 在 这

['tʃɪldrənz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['bɪldɪŋ] .
**Children's Court were not conducted in a separate and distinct building .**
孩子们的 法庭 是 不是 实施 在 一个 分离 和 清楚的 建筑 .

马曾加布委员会认为，儿童法庭的诉讼程序没有在单独的建筑物内进行，实在令人遗憾。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
**It should at least be possible , said the report ,**
它 应该 在 至少 是 可能的 , 说 这 报告 ,

报告称，这至少应该是可行的。

---

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːt]
**to hear and determine the cases in a room other than the ordinary Court**
到 听到 和 决定 这 案例 在 一个 房间 其他 比 这 普通的 法庭

[ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [kɔːt] .
**room of a Magistrate's Court .**
房间 的 一个 地方法官的 法庭 .

在治安法庭的普通法庭以外的房间审理和裁决案件。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
**This was rather in the nature of a counsel of perfection .**
这 曾是 相当 在 这 自然 的 一个 法律顾问 的 完美 .

这更像是一种追求完美的建议。

---

[ɪn] [les] - ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['dɪstrɪkts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
**In less - densely populated districts it would not be easy or economic to provide**
在 较少的 - 密集地 人口稠密 地区 它 会 不是 是 简单的 或者 经济的 到 提供

['seprət] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn'vɪzɪdʒd] .
**separate accommodation of the kind envisaged .**
分离 住宿 的 这 种类 设想 .

在人口密度较低的地区，提供设想中的那种独立住宿设施既不容易也不经济。

---

[ɪn] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['bɪziə] ['sentəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
**In larger and busier centres it was often necessary to study the**
在 更大的 和 更繁忙 中心 它 曾是 经常 必要的 到 学习 这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ðəm'selvz] .
**convenience of the Magistrates themselves .**
方便 的 这 地方法官 他们自己 .

在规模较大、较为繁忙的中心城市，往往需要考虑治安法官自身的便利性。

---

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [hæz; həz] [nəʊ] [spə'sɪfɪk] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn]
**The present Committee has no specific recommendation to make in this connection**
这 展示 委员会 有 不 具体的 推荐 到 制作 在 这 联系

.
**.**
.

委员会目前对此没有具体建议。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [ɪn] [fækt] ['biːɪŋ] [dʌn] .
**The best that can be done is in fact being done .**
这 最好的 那 能 是 完毕 是 在 事实 存在 完毕 .

事实上，我们已经尽力做到最好了。

---

[peɪdʒ] - , ['pærəgrɑːf] ( [ef] )
**Page 60 , paragraph ( f )**
页 - , 段落 ( f )

第 60 页，第 (f) 段

---

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
**On the subject of the publicity to be given to proceedings in the Children's**
在 这 主题 的 这 宣传 到 是 给定 到 诉讼程序 在 这 孩子们的
[kɔːt] [ðə; ði] - [kə'mɪti] [sed] :
**Court the Mazengarb Committee said :**
法庭 这 - 委员会 说 :

关于儿童法庭诉讼程序的宣传问题，马曾加布委员会表示：

---

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . .
**" There may be reasons why a Children's Court should be open to the public . .**
" 那里 可能 是 原因 为什么 一个 孩子们的 法庭 应该 是 打开 到 这 民众 . .
.
**.**
.

“儿童法庭应该向公众开放可能有其原因……”

---

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tʃaɪld] [ə'fendər] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] .
**The public has a right to know how child offenders have been dealt with .**
这 民众 有 一个 正确的 到 知道 如何 孩子 罪犯 有 到过 已处理 和 .

公众有权知道未成年罪犯是如何被处理的。

---

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'mend] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]
**The Committee does not recommend any alteration in the provision prohibiting**
这 委员会 做 不是 推荐 任何 改造 在 这 条款 禁止
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ [naɪn] ]
**the publication [ 9 ]**
这 发布 [ 9 ]

委员会不建议对禁止出版的规定进行任何修改[9]

---

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [neɪm] [ɔː(r)] [pə'tɪkjələz] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]
**of the name of any child , or of any name or particulars likely to lead to**
的 这 姓名 的 任何 孩子 , 或者 的 任何 姓名 或者 细节 可能 到 带领 到
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**identification .**
鉴别 .

任何儿童的姓名，或任何可能导致身份识别的姓名或详细信息。

---

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'pɔːrtərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] .
**Subject to this , it is desirable that reporters should be allowed to attend .**
主题 到 这 , 它 是 理想 那 记者 应该 是 允许 到 出席 .

在此前提下，允许记者参加是可取的。

---

" [wɪð] [ðiːz] [v'juːz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'griːmənt] .
**" With these views we find ourselves to be in complete agreement .**
" 和 这些 浏览 我们 寻找 我们自己 到 是 在 完全的 协议 .

“我们完全同意这些观点。”

---

[peɪdʒ] - , ['pærəgrɑːf] ( [dʒiː] )
**Page 60 , paragraph ( g )**
页 - , 段落 ( 克 )

第 60 页，第 (g) 段

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
The Mazengarb Committee appeared to hold the view that when children have
这 - 委员会 出现 到 抓住 这 看法 那 什么时候 孩子们 有
[biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ædɪkwət] " ['fɒləʊ] [ʌp] " [prə'siːdʒə(r)] .
been placed under supervision there was no adequate " follow up " procedure .
到过 放置 在下面 监督 那里 曾是 不 足够的 " 跟随 向上 " 程序 .

马曾加布委员会似乎认为，当儿童被置于监管之下时，并没有充分的“后续”程序。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] - ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] :
The following is Dr Beeby's comment upon this paragraph :
这 下列的 是 博士 - 评论 之上 这 段落 :

以下是比比博士对这段文字的评论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
" It is a little difficult to see just what the Committee are suggesting in this
" 它 是 一个 小的 难的 到 看 只是 什么 这 委员会 是 建议 在 这
['pærəgrɑːf] .
paragraph .
段落 .

“很难看出委员会在本段中究竟提出了什么建议。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]
If they are proposing that a Child Welfare Officer be required to report
如果 他们 是 提议 那 一个 孩子 福利 官 是 必需的 到 报告
['prəʊgres] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]
progress to a Magistrate for his personal information and to enable
进步 到 一个 地方法官 为了 他的 个人的 信息 和 到 使能够
[hɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,
him to check on the correctness of his judgment ,
他 到 查看 在 这 正确性 的 他的 判断 ,

如果他们提议要求儿童福利官员向治安法官报告进展情况，以供其了解情况并核实其判决的正确性，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
there can be no possible objection .
那里 能 是 不 可能的 异议 .

没有任何人会反对。

[wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
When asked for , indeed , this is already done .
什么时候 问 为了 , 的确 , 这 是 已经 完毕 .

如果被要求，确实已经完成了。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjʊɪŋ]
If , on the other hand , it is proposed that the Magistrate have continuing
如果 , 在 这 其他 手 , 它 是 建议的 那 这 地方法官 有 继续
[ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
authority over the child ,
权威 超过 这 孩子 ,

另一方面，如果提议由地方法官对儿童拥有持续的管辖权，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːk] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['kaʊntə(r)]
then it would turn the Court into a social work agency and would run counter
然后 它 会 转动 这 法庭 进入 一个 社会的 工作 机构 和 会 跑步 柜台
[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɔːt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['welfeə(r)]
to the whole trend in the development of Children's Court and child welfare
到 这 所有的 趋势 在 这 发展 的 孩子们的 法庭 和 孩子 福利
[wɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
work from the beginning of this century .
工作 从 这 开始 的 这 世纪 .

这样一来，法院就会变成社会工作机构，这与本世纪初以来儿童法院和儿童福利工作的整体发展趋势背道而驰。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
**The Magistrate would be compelled to take on responsibilities for which he is**
这 地方法官 会 是 被迫 到 拿 在 职责 为了 哪个 他 是
[nɒt] [treɪnd] ,
**not trained ,**
不是 受过训练 ,

地方法官将被迫承担他并未受过相关培训的职责。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] ['dʒuːniə(r)][prə'beɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz]
**and Child Welfare Officers would tend to become merely junior probation officers**
和 孩子 福利 警官 会 趋向 到 变得 仅仅 初级 缓刑 警官
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
**attached to the Court .**
随附的 到 这 法庭 .

儿童福利官员往往会沦为法院下属的初级缓刑监督官。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['biːɪŋ]
**One of the advantages of the present system is that the Superintendent , being**
一 的 这 优势 的 这 展示 系统 是 那 这 校长 , 存在
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
**the final authority ,**
这 最终的 权威 ,

现行制度的优势之一在于，主管作为最终权威，

[kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)]['juːnɪfɔːm] ['stændədz] [ɒv; əv] [keɪs] [wɜːk] [θruː'aʊt] [njuː] ['ziːlənd] .
**can ensure uniform standards of case work throughout New Zealand .**
能 确保 制服 标准 的 案件 工作 自始至终 新的 新西兰 .

可以确保新西兰各地案件处理的统一标准。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]
**If it were left to each individual Magistrate to decide exactly what should**
如果 它 是 左边 到 每个 个人 地方法官 到 决定 确切地 什么 应该
[biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
**be done with children ,**
是 完毕 和 孩子们 ,

如果由每位地方法官自行决定如何处置儿童，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [waɪd] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [prə'siːdʒəz] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .
**it is certain that wide variations in principles and procedures would occur .**
它 是 肯定 那 宽的 变体 在 原则 和 程序 会 发生 .

可以肯定的是，原则和程序上会出现很大的差异。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm] ['mædʒɪsˌtret] , [wɪð] [nəʊ][fɜːst] -
**Experience has shown , for example , that some Magistrates , with no first -**
经验 有 所示 , 为了 例子 , 那 一些 地方法官 , 和 不 第一的 -
[hænd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**hand knowledge of our institutions ,**
手 知识 的 我们的 机构 ,

例如，经验表明，一些地方法官对我们的制度缺乏第一手了解，

[wʊd] [send] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə]
**would send to them children for whom they are not established to**
会 发送 到 他们 孩子们 为了 谁 他们 是 不是 已确立的 到
['keɪtə(r)] .
**cater .**
迎合 .

会把他们没有能力照顾的孩子送到他们那里。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n]
**" With regard to the Committee's suggestion that there ' should be some person**
" 和 看待 到 这 委员会的 建议 那 那里 - 应该 是 一些 人
[ɔː(r)]['bɒdi] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [tɜːn]
**or body apart from the departmental officers to whom a child could turn**
或者 身体 除 从 这 部门 警官 到 谁 一个 孩子 可以 转动
[fɔː(r); fə(r)][help] . . . - ,
**for help . . . ' ,**
为了 帮助 . . . - ,

"关于委员会提出的'除了部门官员之外，应该有其他人或机构可以为儿童提供帮助……'的建议，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
**we would agree that something like the Visiting Justice system of the Justice**
我们 会 同意 那 某物 喜欢 这 访问 正义 系统 的 这 正义
[dɪ'pɑːtmənt] [mait] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
**Department might apply to our institutions as a guarantee to the public**
部门 可能 申请 到 我们的 机构 作为 一个 保证 到 这 民众
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
**and as a protection to both children and officers .**
和 作为 一个 保护 到 两个都 孩子们 和 警官 .

我们同意，类似司法部"巡回司法"制度的措施可以应用于我们的机构，以此作为对公众的保障，以及对儿童和警官的保护。

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[tuː; tə][ɪk'stend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [bɔːdɪd] [aʊt] [ɪn] ['praɪvət] [hoʊmz] [wʊd] [biː; bi]
**to extend such a system to children boarded out in private homes would be**
到 延长 这样的 一个 系统 到 孩子们 登机 出去 在 私人的 房屋 会 是
[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .
**to ask for endless trouble .**
到 问 为了 无尽的 麻烦 .

将这种制度推广到寄宿在私人家庭的儿童身上，无异于自找麻烦。

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə][ək'sept] [steɪt] [wɔːdz] ['ɪntuː][ðeə(r)][hoʊmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][leɪd][ðem; ðəm]
**People would be loath to accept State wards into their homes if it laid them**
人们 会 是 厌恶 到 接受 状态 病房 进入 他们的 房屋 如果 它 铺设 他们
['əʊpən][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['leɪmən] [huːz] [səʊl] ['fʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)]
**open to official visits from laymen whose sole function was to hear**
打开 到 官方的 访问 从 外行 谁 唯一 功能 曾是 到 听到
[kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**complaints from the children .**
投诉 从 这 孩子们 .

如果将国家监护对象接到自己家中，就意味着要接受普通民众的官方访问，而这些访问的唯一目的就是听取孩子们的抱怨，那么人们会非常不愿意接收这些国家监护对象。

[ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
**The visits of Child Welfare Officers and of Inspectors of the Division**
这 访问 的 孩子 福利 警官 和 的 检查员 的 这 分配
[mʌst; məst] ,
**must ,**
必须 ,

儿童福利官员和该部门督察的访问必须进行，

[wiː; wi] [fiːl] , [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [ˌɡærənˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [feə(r)]
**we feel , be accepted as the main guarantee to the public of fair**
我们 感觉 , 是 公认 作为 这 主要的 保证 到 这 民众 的 公平的
[ˈtriːtmənt] . " [ - ]
**treatment . " [ 10 ]**
治疗 . " [ - ]

我们认为，这应被视为对公众公平待遇的主要保障。[10]

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈeni] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] ,
**Without expressing any decided opinion ,**
没有 表达 任何 决定 观点 ,

不表达任何明确意见，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [felt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ]
**the Committee felt that what the Director of Education has to say**
这 委员会 毛毡 那 什么 这 导演 的 教育 有 到 说
[ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈɡʌvənmənt] .
**is worthy of consideration by Government .**
是 值得 的 考虑 经过 政府 .

委员会认为教育局长的意见值得政府考虑。

[ˈsɜːt(ə)n] [spəˈsɪfɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] - [kəˈmɪti]
**Certain Specific Changes Proposed by the Mazengarb Committee**
肯定 具体的 变化 建议的 经过 这 - 委员会

马曾加布委员会提出的某些具体修改意见

[ɪn] [klɔːz] ( [faɪv] ) [ɒn] [ˈpeɪdʒɪz] - [tuː; tə] - , [bəʊθ] [ɪnˈkluːsɪv] ,
**In clause ( 5 ) on pages 60 to 63 , both inclusive ,**
在 条款 ( 5 ) 在 页面 - 到 - , 两个都 包容性 ,

在第60页至第63页（含第60页和第63页）的第（5）款中，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] - [kəˈmɪti] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [spəˈsɪfɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz]
**of the report the Mazengarb Committee recommended that certain specific changes**
的 这 报告 这 - 委员会 受到推崇的 那 肯定 具体的 变化
[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
**be made as soon as possible in the legislation relating to proceedings in the**
是 制成 作为 很快 作为 可能的 在 这 立法 相关 到 诉讼程序 在 这
[ˈtʃɪldrənz] [kɔːt] .
**Children's Court .**
孩子们的 法庭 .

马曾加布委员会在报告中建议，应尽快对与儿童法庭诉讼程序相关的立法进行某些具体修改。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] .
**It was our duty to examine and report upon each of these suggestions .**
它 曾是 我们的 责任 到 检查 和 报告 之上 每个 的 这些 建议 .

我们有责任审查并汇报每一项建议。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒments] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈfɒləʊ] :
**Our comments are as follow :**
我们的 评论 是 作为 跟随 :

我们的评论如下：

[ˈpærəɡrɑːf] ( [ə; eɪ] ) , [peɪdʒ] - ( [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [əˈfens] ) [ænd; ənd] [ˈpærəɡrɑːf] ( [biː] ) ,
**Paragraph ( a ) , page 61 ( creation of a new offence ) and paragraph ( b ) ,**
段落 ( 一个 ) , 页 - ( 创建 的 一个 新的 罪行 ) 和 段落 ( b ) ,

第 61 页第 (a) 款（创设新罪行）和第 (b) 款，

[peɪdʒ] - ( [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [ˈpeərənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [kɔːt] )
**page 61 ( the compulsory attendance of parents at a Children's Court )**
页 - ( 这 强制性的 出席 的 父母 在 一个 孩子们的 法庭 )

第 61 页（父母必须出席儿童法庭）

[bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrekəmen'deʃən] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ,
**Both of these recommendations have been given effect to ,**
两个都 的 这些 建议 有 到过 给定 影响 到 ,

这两项建议均已落实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪ'næktɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
**and they are provided for in the legislation enacted late in the session**
和 他们 是 假如 为了 在 这 立法 已颁布 晚的 在 这 会议
[ɒv; əv] - .
**of 1954 .**
的 - .

这些规定在 1954 年会议后期颁布的法律中有所规定。

['pærəgrɑːf] ( [siː] ) .
**Paragraph ( c ) .**
段落 ( c ) .

（c）段。

[peɪdʒ] - ( ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdərs] [ə'genst] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [ɔː(r)]
**page 61 ( power of Court to make orders against the parents of offending or**
页 - ( 力量 的 法庭 到 制作 订单 反对 这 父母 的 犯罪 或者
[dɪ'lɪŋkwənt] ['tʃɪldrən] )
**delinquent children )**
不良少年 孩子们 )

第 61 页（法院对违法或犯罪儿童的父母作出命令的权力）

[wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
**We agree with this recommendation ,**
我们 同意 和 这 推荐 ,

我们同意这项建议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː]
**and we understand that the necessary provision has already been written into**
和 我们 理解 那 这 必要的 条款 有 已经 到过 书面 进入
[ə; eɪ] [njuː] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**a new Child Welfare Bill which is in course of preparation .**
一个 新的 孩子 福利 账单 哪个 是 在 课程 的 准备 .

我们了解到，必要的条款已经写入正在制定中的新《儿童福利法案》中。

['pærəgrɑːf] ( [diː] ) , [peɪdʒ] - ( [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fækt][ɒv; əv][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
**Paragraph ( d ) , page 62 ( notification of fact of expulsion of a child**
段落 ( d ) , 页 - ( 通知 的 事实 的 驱逐 的 一个 孩子
[frɒm; frəm] [skuːl] )
**from school )**
从 学校 )

第 62 页第 (d) 段（关于儿童被学校开除的事实通知）

[ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪ'fekt] [tuː; tə][baɪ] [əd'mɪnɪstrətɪv] [də'rekʃ(ə)n] .
**This proposal has already been given effect to by administrative direction .**
这 提议 有 已经 到过 给定 影响 到 经过 行政 方向 .

该提议已通过行政指令付诸实施。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .
**We feel that legislation on this point will not be necessary .**
我们 感觉 那 立法 在 这 观点 将要 不是 是 必要的 .

我们认为，就此而言，没有必要立法。

['pærəgrɑːf] ( [iː] ) ,
**Paragraph ( e ) ,**
段落 ( e ) ,

第（e）段

[peɪdʒ] - ( [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] [tʃaɪld]
**page 63 ( notification to be given to principal of a school where child**
页 - ( 通知 到 是 给定 到 主要的 的 一个 学校 在哪里 孩子
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪŋkwənt] )
**found to be delinquent )**
成立 到 是 不良少年 )

第 63 页（发现有违纪行为的儿童时，应通知学校校长）

---

[ɪn]['nɔːm(ə)l] ['præktɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)]['ɒfɪsə(r)] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [hed] ['tiːtʃə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
**In normal practice the Child Welfare Officer does take a head teacher into his**
在 普通的 实践 这 孩子 福利 官 做 拿 一个 头 老师 进入 他的
['kɒnfɪdəns] [wen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd] ['æktɪvli] [ siːk ] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ]
**confidence when placing a child in his school district and actively seeks his co**
信心 什么时候 放置 一个 孩子 在 他的 学校 区 和 积极 寻找 他的 合作
- [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**- operation .**
- 手术 .

通常情况下，儿童福利官员在将孩子安排到其所在学区就读时，会与校长进行沟通，并积极寻求校长的合作。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒd] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
**There are odd cases , however ,**
那里 是 奇怪的 案例 , 然而 ,

然而，也存在一些特殊情况。

---

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hed] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
**where it may be thought that an individual head teacher should not be given ,**
在哪里 它 可能 是 想法 那 一个 个人 头 老师 应该 不是 是 给定 ,

在人们可能认为不应该赋予个别校长权力的情况下，

---

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ɔːl] " [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi]
**in the words of the report , all " the circumstances which led to the delinquency**
在 这 字 的 这 报告 , 全部 " 这 情况 哪个 引领 到 这 犯罪
" .
**" .**
" .

用报告中的话来说，所有"导致犯罪的情况"。

---

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] ,
**This would be a very rare occurrence ,**
这 会 是 一个 非常 稀有的 发生 ,

这种情况非常罕见。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stætʃətri] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [mait]
**but the statutory obligation to tell everything he knew on every occasion might**
但 这 法定的 义务 到 告诉 一切 他 知道 在 每一个 场合 可能
[prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɔːfɪsərz] ['teɪkɪŋ] [steps] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [best]
**prevent the Child Welfare Officer's taking steps he believed to be in the best**
防止 这 孩子 福利 警官们 采取 步骤 他 相信 到 是 在 这 最好的
['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
**interests of all concerned .**
兴趣 的 全部 担心的 .

但是，在任何情况下都必须告知所知道的一切的法定义务，可能会阻止儿童福利官员采取他认为最符合所有相关人员利益的措施。

---

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] , [wiː; wi] [fiːl] ,
**The best results , we feel ,**
这 最好的 结果 , 我们 感觉 ,

我们认为，最好的结果是

[wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [waɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt]
**will come from wise administrative action and from a general improvement**
将要 来 从 明智的 行政 行动 和 从 一个 一般的 改进

[ɪn] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ['ɒfɪsəz] . [ - ]
**in the mutual understanding between teachers and Child Welfare Officers . [ 11 ]**
在 这 相互的 理解 之间 教师 和 孩子 福利 警官 . [ - ]

这将来自明智的行政措施以及教师和儿童福利官员之间相互理解的普遍改善。[11]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [wen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
**The Committee felt that when information of this nature was passed on to a**
这 委员会 毛毡 那 什么时候 信息 的 这 自然 曾是 通过了 在 到 一个

[ˌhed'mɑ:stə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
**Headmaster it should be treated as confidential .**
校长 它 应该 是 治疗 作为 机密的 .

委员会认为，当此类信息传递给校长时，应予以保密处理。

[wi:; wi] [fi:l] ['strɒŋli] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]
**We feel strongly that any child should always have a full opportunity of**
我们 感觉 强烈 那 任何 孩子 应该 总是 有 一个 满的 机会 的

[rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
**repentance and of re - establishing his character ,**
悔改 和 的 关于 - 建立 他的 特点 ,

我们坚信，任何孩子都应该始终有充分的机会忏悔并重塑品格。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃəʊd] [ðæt] ['defɪnət] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [hɪm]
**and where a child showed that definite improvement had been made by him**
和 在哪里 一个 孩子 显示 那 定 改进 有 到过 制成 经过 他

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['predʒədɪst] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**his chances of rehabilitation should not be prejudiced by the fact of his**
他的 机会 的 康复 应该 不是 是 有偏见的 经过 这 事实 的 他的

['ɜ:lɪə(r)] [bri:tʃ] .
**earlier breach .**
早些时候 违反 .

如果一个孩子表现出明显的进步，那么他之前的违规行为不应影响他获得改造的机会。

['pærəgrɑ:f] ( [ef] ) , [peɪdʒ] - ( [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [ækt] [bi:; bi] [kəm'pli:tli]
**Paragraph ( f ) , page 63 ( recommendation that Child Welfare Act be completely**
段落 ( f ) , 页 - ( 推荐 那 孩子 福利 行为 是 完全地

[ ,ri:'drɑ:ft; -'dræft,ri:'drɑ:ft, -'dræft, 'ri:,drɑ:ft, -dræft ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . )
**redrafted , etc . )**
重新起草 , ETC . )

第 63 页第 (f) 段（建议彻底重写《儿童福利法》等）

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ri:drɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**A complete redraft of the Act is now in course of preparation .**
一个 完全的 重制版 的 这 行为 是 现在 在 课程 的 准备 .

该法案的全面修订工作正在进行中。

['fɜ:ðə(r)] ['kɒments] [ɒn] ['pærəgrɑ:f] ( [ef] ) [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] ['bi:bi] .
**Further comments on paragraph ( f ) above were made by Dr Beeby .**
更远 评论 在 段落 ( f ) 多于 是 制成 经过 博士 比比 .

Beeby 博士对上文第 (f) 段作了进一步评论。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊ] :
**They are as follow :**
他们 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
" We think that the right of appeal from the decisions of the Children's
" 我们 思考 那 这 正确的 的 上诉 从 这 决策 的 这 孩子们的
[kɔːts] [mait] [biː; bi] ['juːsfəli] [meɪd] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ['welfeə(r)][ækt] .
Courts might be usefully made explicit in the Child Welfare Act .
法院 可能 是 有用 制成 显式 在 这 孩子 福利 行为 .

"我们认为，在《儿童福利法》中明确规定对儿童法院的裁决提出上诉的权利可能是有益的。

[wiː; wi] [ə'griː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl]
We agree also that it might be well to provide for the right of appeal
我们 同意 还 那 它 可能 是 出色地 到 提供 为了 这 正确的 的 上诉
[ə'genst] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .
against the Superintendent in certain circumstances .
反对 这 校长 在 肯定 情况 .

我们也同意，在某些情况下，赋予对督学提出上诉的权利可能是件好事。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkəbl] [ænd; ənd] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ə; eɪ]
If the system is to be workable and not brought to a standstill by a
如果 这 系统 是 到 是 可行的 和 不是 带来 到 一个 停顿 经过 一个
[mæs] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [ə'piːlz] ,
mass of frivolous appeals ,
大量的 的 轻浮 上诉 ,

如果想要确保制度有效运作，不至于因大量无理上诉而陷入瘫痪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
it will be necessary to restrict the right of appeal .
它 将要 是 必要的 到 限制 这 正确的 的 上诉 .

有必要限制上诉权。

[ɪf] [æn; ən] [ə'piːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv]
If an appeal were to lie every time the Superintendent shifted a ward of
如果 一个 上诉 是 到 说谎 每一个 时间 这 校长 转移 一个 病房 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

如果每次主管人员转移国家监护对象时都可以提起上诉，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .
the proceedings would be endless .
这 诉讼程序 会 是 无尽的 .

诉讼程序将无休止地进行下去。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'piːl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
The only appeal , we think ,
这 仅有的 上诉 , 我们 思考 ,

我们认为，唯一的上诉理由是：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
should be one to have a child discharged from the care of the
应该 是 一 到 有 一个 孩子 出院 从 这 关心 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Superintendent .
校长 .

应该是让孩子从校长监护下出院的其中一人。

['sɪəriəs] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ɪl] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [eəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Serious complaints of ill treatment could be aired in this way .
严肃的 投诉 的 患病的 治疗 可以 是 播出 在 这 方式 .

通过这种方式，可以公开表达对虐待的严重投诉。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] , [ɒf] - [hænd] , [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
**We are not able to suggest , off - hand , exactly what the restrictions should be ,**
我们 是 不是 有能力的 到 建议 , 离开 - 手 , 确切地 什么 这 限制 应该 是 ,

我们目前无法立即提出具体的限制措施。

[ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'twi:n] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə] [ɪ'fektɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**and very full discussions between Child Welfare authorities and legal authorities would be necessary as a preliminary to effective legislation on the point .**
和 非常 满的 讨论 之间 孩子 福利 当局 和 合法的 当局 会 是 必要的 作为 一个 初步的 到 有效的 立法 在 这 观点 .

儿童福利机构和法律机构之间必须进行充分的讨论，作为就此问题进行有效立法的先决条件。

" ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
**" Little , if anything ,**
" 小的 , 如果 任何事物 ,

“几乎没有，或者说，

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] - [kə'mɪtiz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌju: 'es] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'pi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [sə'dʒestid] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] .
**appeared in the Mazengarb Committee's report to justify us in thinking that a right of appeal of the kind suggested should be provided .**
出现 在 这 - 委员会的 报告 到 证明合法 我们 在 思维 那 一个 正确的 的 上诉 的 这 种类 建议 应该 是 假如 .

马曾加布委员会的报告证实了我们认为应该提供所建议的那种上诉权的想法是正确的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [ən'les] [saʊnd] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**The Committee express the hope that a step of this kind should not be taken unless sound reasons were advanced for taking it .**
这 委员会 表达 这 希望 那 一个 步 的 这 种类 应该 不是 是 已采取 除非 声音 原因 是 先进的 为了 采取 它 .

委员会表示希望，除非提出充分的理由，否则不应采取此类措施。

['sʌməri] [ɒv; əv] [prə'poʊzlz] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)n]
**Summary of Proposals for Administrative Action**
概括 的 提案 为了 行政 行动

行政措施建议摘要

[ɪn] [ɪts] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [kə'mɪti] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [vju:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
**In its report at pages 67 and 68 the Mazengarb Committee set out a number of proposals which in its view could be met by appropriate action on the part of the Departments mentioned by the Committee .**
在 它是 报告 在 页面 - 和 - 这 - 委员会 放 出去 一个 数字 的 提案 哪个 在 它是 看法 可以 是 遇见 经过 合适的 行动 在 这 部分 的 这 部门 提及 经过 这 委员会 .

马曾加布委员会在其报告第 67 页和第 68 页中提出了一些建议，委员会认为，如果委员会提到的各部门采取适当的行动，这些建议就可以得到满足。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] ,
**The suggestions made have been considered by the Departments ,**
这 建议 制成 有 到过 经过考虑的 经过 这 部门 ,

各部门已考虑了这些建议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɡɪv] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]
**and we give below a statement of the extent to which the suggestions**
和 我们 给 以下 一个 陈述 的 这 程度 到 哪个 这 建议
[hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] . [ - ]
**have been carried into effect . [ 12 ]**
有 到过 携带 进入 影响 . [ - ]

下面我们给出这些建议的落实情况的说明。[12]

( [ə; eɪ] ) [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt]
**( a ) Police Department**
( 一个 ) 警察 部门

(a) 警察局

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pə'liːswɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɪð]
**It was suggested that the training of policewomen should be considered with**
它 曾是 建议 那 这 训练 的 女警 应该 是 经过考虑的 和
[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɡ'ɜːlz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['sekʃuəl]
**a view to deciding the best method of dealing with girls involved in sexual**
一个 看法 到 决定 这 最好的 方法 的 处理 和 女孩们 涉及 在 性
[ə'fensɪz] .
**offences .**
罪行 .

有人建议，应该考虑对女警进行培训，以便确定处理涉及性犯罪的女孩的最佳方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wiː; wi][set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ][fjuː] ['eksəːpt] [frɒm; frəm]
**For the information of Parliament we set out below a few excerpts from**
为了 这 信息 的 议会 我们 放 出去 以下 一个 很少 摘录 从
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
**a report prepared in the Police Department and sent to us by the Minister**
一个 报告 准备 在 这 警察 部门 和 发送 到 我们 经过 这 部长
[ɒv; əv] [pə'liːs] .
**of Police .**
的 警察 .

为供议会参考，我们摘录了警察部门编写并由警察部长发送给我们的一份报告的部分内容。

[ðə; ði] ['eksəːpt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
**The excerpts are to the following effect :**
这 摘录 是 到 这 下列的 影响 :

摘录内容大致如下：

" [ə; eɪ] . [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
**" A . Selection and Training**
" 一个 . 选择 和 训练

A. 选拔和培训

" [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwɒlətiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)]['sekənd(ə)ri] [skuːl] ( [fɔːm] [ˌtuː'tuː] ) .
**" The minimum educational qualities required are secondary school ( Form 2 ) .**
" 这 最低限度 教育 品质 必需的 是 次要 学校 ( 形式 2 ) .

"最低学历要求为中学二年级（Form 2）。

" [pə'liːswɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['klerɪkl] [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['djuːtiz] ,
**" Policewomen are not required for clerical or administrative duties ,**
" 女警 是 不是 必需的 为了 文员 或者 行政 职责 ,

"女警不需要承担文书或行政工作，

['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['ɒfɪs] [wɜːk] , ['taɪpɪŋ] , [ɔː(r)]
**therefore importance is not attached to ability to perform office work , typing , or**
所以 重要性 是 不是 随附的 到 能力 到 履行 办公室 工作 , 打字 , 或者
['ʃɔːthænd] ['raɪtɪŋ] .
**shorthand writing .**
速记 写作 .

因此，对从事办公室工作、打字或速记的能力并不重视。

" [ri'kru:ts] ['tʃəʊzn] [wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]
**" Recruits chosen with due regard to the foregoing are required to undergo a**
" 新兵 选定 和 到期的 看待 到 这 前文 是 必需的 到 经历 一个
[kɔ:s] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [faɪv] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] [sku:l] [æt; ət] ['lɪtəltən] .
**course extending over five weeks in the Police School at Lyttelton .**
课程 扩展 超过 五 周 在 这 警察 学校 在 利特尔顿 .

“根据上述条件选拔出的学员需要在利特尔顿警察学校接受为期五周的课程。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəʊtʃt] [ɪn] ['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [st'ætʃu:ts] , ['dʒen(ə)rəl] [pə'li:s] ['dju:tiz] , [p'aʊəz]
**They are coached in subjects relating to statutes , general police duties , powers**
他们 是 教练 在 主题 相关 到 法规 , 一般的 警察 职责 , 权力
[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
**and responsibilities of the police ,**
和 职责 的 这 警察 ,

他们接受有关法规、一般警务职责、警察权力和责任等方面的培训。

['meθədz] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['veəriəs] [kən'tɪndʒənsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [feɪst] [wen] [ɒn]
**methods of dealing with various contingencies with which they may be faced when on**
方法 的 处理 和 各种各样的 应急措施 和 哪个 他们 可能 是 面对 什么时候 在
['dju:ti] ,
**duty ,**
责任 ,

他们在执勤时可能遇到的各种突发情况的处理方法

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [fɜ:st] - [eɪd] , [ænd; ənd] [self] -
**relations with and bearing towards the general public , first - aid , and self -**
关系 和 和 轴承 向 这 一般的 民众 , 第一的 - 援助 , 和 自己 -
[dɪ'fens] .
**defence .**
防御 .

与公众的关系和态度、急救和自卫。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðɪs] [kɔ:s] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] [meɪl] [ri'kru:ts] [tu:; tə]
**In short , this course is similar in character to that undergone by male recruits to**
在 短的 , 这 课程 是 相似的 在 特点 到 那 经历 经过 男性 新兵 到
[ðə; ði] [fɔ:s] .
**the Force .**
这 力量 .

简而言之，这门课程的性质与男性新兵入伍时所接受的课程类似。

" ['wɪmɪn] [ri'kru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'θɒlədʒɪst] [ɪn] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
**" Women recruits are instructed by a pathologist in matters pertaining to**
" 女性 新兵 是 指示 经过 一个 病理学家 在 事情 相关的 到
['pregnənsi] , [ə'bɔ:ʃ(ə)n] ,
**pregnancy , abortion ,**
怀孕 , 流产 ,

“女性新兵会接受病理学家关于怀孕、堕胎等方面的指导，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bɔ:ʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [drʌgz] .
**and the identification of abortion instruments and drugs .**
和 这 鉴别 的 流产 仪器 和 药物 .

以及对堕胎器械和药物的识别。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [mə'tɜ:nəti] ['hɑ:spɪtlz] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'mærid]
**They receive instruction in maternity hospitals , with special reference to the unmarried**
他们 收到 操作说明 在 产科 医院 , 和 特别的 参考 到 这 未婚
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

他们在妇产医院接受培训，尤其关注未婚母亲的情况。

['tʃɪldrənz] [hoʊmz] , ['ɔːfənɪdʒ] ,
**Children's homes , orphanages ,**
孩子们的 房屋 , 孤儿院 ,

儿童之家、孤儿院、

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]
**and also homes for the aged are visited and studied with a view**
和 还 房屋 为了 这 老年人 是 到访 和 研究 和 一个 看法
[tuː; tə] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [wɜːk] .
**to creating a solid background for the policewomen's work .**
到 创建 一个 坚硬的 背景 为了 这 - 工作 .

此外，她们还会走访和考察养老院，以便为女警的工作奠定坚实的基础。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['wɪmɪn] [treɪ'niːz] ['vɪzɪt] ['prizənz]
**" With the co - operation of the Justice Department women trainees visit prisons**
" 和 这 合作 - 手术 的 这 正义 部门 女性 受训人员 访问 监狱
[ænd; ənd] ['bɔːstl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**and borstal institutions .**
和 博斯塔尔 机构 .

在司法部的合作下，女学员们会参观监狱和少年感化院。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'tend] [ænd; ənd] ['stʌdi] [prə'siːdʒə(r)] [æt; ət] ['mædʒɪsˌtret] - [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm]
**They also attend and study procedure at Magistrates ' and Supreme**
他们 还 出席 和 学习 程序 在 地方法官 - 和 最高
[kɔːts] .
**Courts .**
法院 .

他们还会旁听并学习地方法院和最高法院的诉讼程序。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'beɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)]
**The workings of the probation service and Child Welfare Department are**
这 运作 的 这 缓刑 服务 和 孩子 福利 部门 是
['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
**also the subject of visits and study .**
还 这 主题 的 访问 和 学习 .

缓刑服务部门和儿童福利部门的运作情况也是访问和研究的主题。

" [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [wiːks] [ɪz] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
**" The training course of five weeks is shorter than that for men ,**
" 这 训练 课程 的 五 周 是 较短 比 那 为了 男人 ,

“五周的培训课程比男性的培训课程短，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ri'kruːts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [les] [taɪm] [ɪz]
**but women recruits appear to absorb instruction more quickly and less time is**
但 女性 新兵 出现 到 吸收 操作说明 更多的 迅速地 和 较少的 时间 是
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
**devoted to physical training .**
奉献 到 身体的 训练 .

但女兵似乎吸收指令的速度更快，而且她们用于体能训练的时间也更少。

" [biː] . [sə'dʒestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ]
**" B . Suggestions Relative to Training**
" B . 建议 相对的 到 训练

B. 关于培训的建议

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['treɪnɪŋ] ['sɪləbəs] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]
**" It is felt the present training syllabus coupled with the practical experience which**
" 它 是 毛毡 这 展示 训练 教学大纲 耦合 和 这 实际的 经验 哪个
['ræpɪdli] [f'ɒləʊz] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [pə'liːswʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð]
**rapidly follows is adequate and that each policewoman is capable of dealing with**
快速 跟随 是 足够的 和 那 每个 女警 是 有能力的 的 处理 和
[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['sekʃuəl] [ə'fensɪz] . [ - ]
**the problem of the girl who has been involved in sexual offences . [ 13 ]**
这 问题 的 这 女孩 WHO 有 到过 涉及 在 性 罪行 . [ - ]

"人们认为，目前的培训课程加上随后迅速获得的实践经验是足够的，每个女警都有能力处理涉及性犯罪的女孩的问题。[13]

" [siː] . ['fɜːðə(r)] ['kɒments]
**" C . Further Comments**
" C . 更远 评论

C. 进一步评论

" [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'priːʃieɪts] [ðæt] [ɪf] [ɪn'kriːst] [njuː'merɪkli] [ænd; ənd] [juːst] [mɔː(r)]
**" The Police Department appreciates that if increased numerically and used more**
" 这 警察 部门 感谢 那 如果 增加 数值上 和 用过的 更多的
['dʒen(ə)rəli] [pə'liːswɪmɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]
**generally policewomen may be a great factor in the prevention of juvenile**
一般来说 女警 可能 是 一个 伟大的 因素 在 这 预防 的 少年
[dɪ'lɪŋkwənsi] ,
**delinquency ,**
犯罪 ,

"警局认为，如果增加女警人数并更广泛地运用女警力量，她们可能在预防青少年犯罪方面发挥重要作用。"

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [θruː] [ðeə(r)] ['friːkwənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
**provided that through their frequent association with children ,**
假如 那 通过 他们的 频繁 协会 和 孩子们 ,

只要他们经常与儿童接触，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [skuːl] ,
**both in the company of their parents and at all grades of school ,**
两个都 在 这 公司 的 他们的 父母 和 在 全部 成绩 的 学校 ,

无论是在父母陪伴下，还是在学校的各个年级，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ək'septɪd] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .
**they become accepted by these young persons from infancy .**
他们 变得 公认 经过 这些 年轻的 人 从 婴儿期 .

这些年轻人从婴儿时期就接受了他们。

[ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pə'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɔːt] [ɒn] [graʊndz] ['sɪmələ(r)]
**The help and guidance of women police could be sought on grounds similar**
这 帮助 和 指导 的 女性 警察 可以 是 寻求 在 理由 相似的
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['dent(ə)l] [nɜːs] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] [ɪz] ['bænɪʃɪŋ]
**to those of the school dental nurse who in her particular sphere is banishing**
到 那些 的 这 学校 牙科 护士 WHO 在 她 特别的 领域 是 驱逐
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['dent(ə)l] ['triːtmənt] .
**the fear of dental treatment .**
这 害怕 的 牙科 治疗 .

可以基于与学校牙科护士类似的理由寻求女警的帮助和指导，她们在其特定领域消除了人们对牙科治疗的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mɒrəl]['welfeə(r)][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
**It is felt a similar approach to the child's moral welfare is worthy of**
它 是 毛毡 一个 相似的 方法 到 这 孩子的 道德 福利 是 值得 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**consideration .**
考虑 .

人们认为，对儿童道德福祉采取类似的措施是值得考虑的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [wiːks] [steps] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
**" It is a fact that within recent weeks steps have been taken by the Government**
" 它 是 一个 事实 那 之内 最近的 周 步骤 有 到过 已采取 经过 这 政府
[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts]
**to establish and operate an improved system of training for recruits**
到 建立 和 操作 一个 改进 系统 的 训练 为了 新兵
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] .
**for the Police Force .**
为了 这 警察 力量 .

“事实上，最近几周，政府已经采取措施，建立并运行一个改进的警察部队新兵培训系统。”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɔː(r)]
**We had no information before us as to the nature of the course or**
我们 有 不 信息 前 我们 作为 到 这 自然 的 这 课程 或者
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['pɪərɪəd] :
**the length of the training period :**
这 长度 的 这 训练 时期 :

我们事先对课程性质或培训时长一无所知：

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd]
**nor do we know whether a specific course of training will be prescribed**
也不 做 我们 知道 无论 一个 具体的 课程 的 训练 将要 是 规定
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ri'kruːts] .
**for women recruits .**
为了 女性 新兵 .

我们也不知道是否会为女兵制定专门的训练课程。

[wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['saʊndə(r)] , [mɔː(r)] ['θʌrə]
**We feel , however , that it is a fair assumption that a sounder , more thorough**
我们 感觉 , 然而 , 那 它 是 一个 公平的 假设 那 一个 探鱼器 , 更多的 彻底
,
**,**
,

然而，我们认为，一个更健全、更彻底的假设是合理的，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**and more systematic system is about to be put into operation .**
和 更多的 系统 系统 是 关于 到 是 放 进入 手术 .

一套更加系统的运行即将启动。

[wiː; wi] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['emfəsɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'pɒn] ['treɪnɪŋ] ,
**We feel , too , that with the increased emphasis about to be laid upon training ,**
我们 感觉 , 也 , 那 和 这 增加 强调 关于 到 是 铺设 之上 训练 ,

我们也认为，随着对培训的日益重视，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd]
**it can safely be taken for granted that every effort has been , and**
它 能 安全 是 已采取 为了 的确 那 每一个 努力 有 到过 , 和
[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,
**will continue to be ,**
将要 继续 到 是 ,

可以肯定的是，过去和将来都会尽一切努力。

[meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] .
**made to give effect to the suggestions of the Mazengarb Committee .**
制成 到 给 影响 到 这 建议 的 这 - 委员会 .

为落实马曾加布委员会的建议而制定。

( [biː] ) [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz]
**( b ) Department of Internal Affairs**
( b ) 部门 的 内部的 事务

（b）内政部

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪti] [ðæt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**It was a recommendation of the Mazengarb Committee that steps should be**
它 曾是 一个 推荐 的 这 - 委员会 那 步骤 应该 是

['teɪkən][tuː; tə] [gə'zet] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reləvənt] [fɪlm]
**taken to gazette the outstanding regulations authorized under the relevant film**
已采取 到 公报 这 杰出的 法规 授权 在下面 这 相关的 电影

['sensəʃɪp] [ækts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
**censorship Acts of 1934 and 1953 .**
审查制度 使徒行传 的 - 和 - .

马赞加布委员会建议采取措施，公布根据 1934 年和 1953 年相关电影审查法授权的未决法规。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [kən'teɪnz] [ðə; ði]
**A report received from the Department of Internal Affairs contains the**
一个 报告 已收到 从 这 部门 的 内部的 事务 包含 这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] :
**information set out below :**
信息 放 出去 以下 :

内政部提交的一份报告包含以下信息：

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sjuːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [nəʊ]
**" It could be assumed from the terms of the recommendation that no**
" 它 可以 是 假定 从 这 条款 的 这 推荐 那 不

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [fɔːs] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [fɪlmz][ænd; ənd]
**regulations are at present in force governing the censorship of films and**
法规 是 在 展示 在 力量 治理 这 审查制度 的 电影 和

[fɪlm]['poʊstərz] .
**film posters .**
电影 海报 .

从该建议的措辞可以推断，目前还没有任何法规对电影和电影海报进行审查。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ə'prəʊpriət] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
**This , however , is not the case , as appropriate regulations have been in operation**
这 , 然而 , 是 不是 这 案件 , 作为 合适的 法规 有 到过 在 手术

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
**for many years .**
为了 许多 年 .

然而，事实并非如此，因为相关的法规已经实施多年。

[wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [teɪk]
**What is now contemplated is a revision of the existing regulations to take**
什么 是 现在 思考 是 一个 修订 的 这 现存的 法规 到 拿

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɒdənaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [njuː]
**account of later legislation and to modernise them in the light of new**
帐户 的 之后 立法 和 到 现代化 他们 在 这 光 的 新的

[dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] ['ɪndəstri] .
**developments and policies relating to this aspect of the film industry .**
发展 和 政策 相关 到 这 方面 的 这 电影 行业 .

目前正在考虑对现有法规进行修订，以适应后来的立法，并根据与电影业这一方面相关的新发展和政策对其进行现代化改造。

" [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
**" In particular ,**
" 在 特别的 ,

“尤其，

[ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [fɪlmz] [ə'mendmənt] [ækt] - [meɪd] ['feəli] [ɪk'stensɪv] [ə'mendmənts] [tuː; tə]

**the Cinematograph Films Amendment Act 1953 made fairly extensive amendments to**

这 电影摄影 电影 修正案 行为 - 制成 相当 广泛的 修正案 到

[ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sensəʃɪp] ,

**existing law relating to censorship ,**

现存的 法律 相关 到 审查制度 ,

1953 年《电影法修正案》对现行有关审查制度的法律进行了相当广泛的修改。

---

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [ə'prəʊtʃ]

**and this in turn has led to the necessity for a completely new approach**

和 这 在 转动 有 引领 到 这 必要性 为了 一个 完全地 新的 方法

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

**to certain policy and machinery aspects of the existing regulations .**

到 肯定 政策 和 机械 方面 的 这 现存的 法规 .

而这反过来又导致了对现有法规的某些政策和机制方面采取全新方法的必要性。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪlm] ['ɪndəstri] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [ænd; ənd] [kən'trəʊld]

**For these reasons , and as the film industry is a licensed and controlled**

为了 这些 原因 , 和 作为 这 电影 行业 是 一个 获得许可的 和 受控

['ɪndəstri] ,

**industry ,**

行业 ,

鉴于这些原因，再加上电影行业是一个需要获得许可和监管的行业，

---

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ - ]

**the Committee will understand [ 14 ]**

这 委员会 将要 理解 [ - ]

委员会将会理解[14]

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pə'hæps] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

**that it has not been possible , or even perhaps desirable ,**

那 它 有 不是 到过 可能的 , 或者 甚至 也许 理想 ,

但这既不可能，或许也不可取。

---

[tuː; tə] ['prəʊgres] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

**to progress as speedily as would be the case with other regulations of a**

到 进步 作为 迅速地 作为 会 是 这 案件 和 其他 法规 的 一个

[mɔː(r)] ['nɔːm(ə)l] ['kærəktə(r)] .

**more normal character .**

更多的 普通的 特点 .

进展速度与其他更正常的法规一样快。

---

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt]

**" For the information of your Committee the general position now is that**

" 为了 这 信息 的 你的 委员会 这 一般的 位置 现在 是 那

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd]

**the regulations are in a final stage of preparation and will be submitted**

这 法规 是 在 一个 最终的 阶段 的 准备 和 将要 是 提交

[fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .

**for Government approval as soon as practicable .**

为了 政府 赞同 作为 很快 作为 切实可行的 .

“供贵委员会参考，目前总体情况是，相关法规已进入最后准备阶段，并将尽快提交政府批准。

---

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

**" We have been advised that quite recently a final draft of the regulations**

" 我们 有 到过 建议 那 相当 最近 一个 最终的 草稿 的 这 法规

[wɒz; wəz] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlm] ['ɪndəstri] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

**was forwarded to the Film Industry Board for consideration .**

曾是 转发 到 这 电影 行业 木板 为了 考虑 .

“我们获悉，相关法规的最终草案已于近日提交电影产业委员会审议。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [tuː] ,
**We were told , too ,**
我们 是 讲述 , 也 ,

我们也被告知，

---

[ðæt] ['kɔnfərənsis] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]
**that conferences are being held between officers of the Department of Internal**
那 会议 是 存在 握住 之间 警官 的 这 部门 的 内部的
[ə'feəz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ['ɪndəstri] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**Affairs on the one hand and members of the Film Industry Board on the other .**
事务 在 这 一 手 和 成员 的 这 电影 行业 木板 在 这 其他 .

内政部官员与电影工业委员会成员正在举行会议。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [æn; ən] [ə'griːd] [drɑːft] [wɪl]
**It is expected that at the conclusion of such conferences an agreed draft will**
它 是 预期的 那 在 这 结论 的 这样的 会议 一个 同意 草稿 将要
[biː; bi] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**be sent forward to the Government .**
是 发送 向前 到 这 政府 .

预计此类会议结束后，将向政府提交一份经各方同意的草案。

---

( [siː] ) ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɜːvɪs]
**( c ) Broadcasting Service**
( c ) 广播 服务

（c） 广播服务

---

[tuː] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
**Two recommendations were before us for our consideration :**
二 建议 是 前 我们 为了 我们的 考虑 :

我们收到了两项建议供我们考虑：

---

( [wʌn] ) " [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsept] - [kraɪm] [mʌst; məst]['nevə(r)] [peɪ] - [ɪz][mɔː(r)]
**( 1 ) " That the Service ensure that the concept ' Crime must never pay ' is more**
( 1 ) " 那 这 服务 确保 那 这 概念 - 犯罪 必须 绝不 支付 - 是 更多的
['prɒmɪnəntli] ['fiːtʃəd] [ɪn] [kraɪm] ['sɪrɪəl] ;
**prominently featured in crime serials ;**
突出地 特色 在 犯罪 连续剧 ;

（1）"确保'犯罪绝不能得逞'的理念在犯罪连续剧中得到更突出的体现；

---

[ænd; ənd]
**and**
和

和

---

( [ˌtuː'tuː] ) " [ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ ɔː'diʃən ]
**( 2 ) " That a married woman be immediately appointed to the auditioning**
( 2 ) " 那 一个 已婚 女士 是 立即地 任命 到 这 试镜
['pæn(ə)l] .
**panel .**
控制板 .

（2）"立即任命一名已婚妇女进入试镜小组。

---

" [ɪn][ɪts] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɜːvɪs] [sez] :
**" In its report to us the Broadcasting Service says :**
" 在 它是 报告 到 我们 这 广播 服务 说道 :

广播服务公司在提交给我们的报告中说：

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ( [wʌn] ) , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs]
**" As regards ( 1 ) , the Service has always attached great importance to this**
" 作为 问候 ( 1 ) , 这 服务 有 总是 随附的 伟大的 重要性 到 这
['prɪnsəp(ə)l] .
**principle .**
原则 .

“关于（1），该部门一直非常重视这一原则。

[wiː; wi] [kæn; kən] [let] ['fiːtʃə(r)] [prə'duːsəz] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tætʃ] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
**We can let feature producers know that we attach greater importance to it**
我们 能 让 特征 生产者 知道 那 我们 附 更大的 重要性 到 它
[ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
**than ever ;**
比 曾经 ;

我们可以告知电影制片人，我们比以往任何时候都更加重视电影制作；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæn; ðən]
**but we cannot make it more explicit or more prominent in a feature than**
但 我们 不能 制作 它 更多的 显式 或者 更多的 著名的 在 一个 特征 比
[ðə; ði] [prə'duːsəz] [hæv; həv] .
**the producers have .**
这 生产者 有 .

但是，我们不能比制片方做得更明确或更突出。

( ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] ['miːdiəm] ,
**( After all , no convention in the field of dramatic fiction , in any medium ,**
( 后 全部 , 不 习俗 在 这 场地 的 戏剧性 小说 , 在 任何 中等的 ,

（毕竟，在任何媒介的戏剧小说领域，没有任何惯例,）

[ɪz] [strɒŋgə(r)] [ɔː(r)] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ dis'tiŋgwiʃ ] ['hɪərəʊ]
**is stronger or better understood than the convention which distinguishes hero**
是 更强 或者 更好的 理解 比 这 习俗 哪个 区别 英雄
[ænd; ənd] ['vɪlən] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] . )
**and villain and makes the first triumph over the second . )**
和 恶棍 和 制作 这 第一的 胜利 超过 这 第二 . )

比区分英雄和恶棍并使前者战胜后者的传统观念更强有力或更容易被理解。)

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ( [ˌtuː'tuː] ) , [ðɪs] [ɪk'stendz; ek-] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] , [sɪns]
**" As regards ( 2 ) , this extends a practice in accordance with which , since**
" 作为 问候 ( 2 ) , 这 扩展 一个 实践 在 根据 和 哪个 , 自从
- ,
**1952 ,**
- ,

“关于（2），这延续了自1952年以来一直遵循的惯例，

[wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['wɪmɪn] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːst]
**one or another of the senior women officers of the Service has been used**
一 或者 其他 的 这 高级的 女性 警官 的 这 服务 有 到过 用过的
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] ,
**as a referee ,**
作为 一个 裁判 ,

该部门的一名或多名高级女军官曾被用作裁判。

[wen] [ ɔː'diʃən ] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**when auditioning officers have been in doubt about the proper classification and**
什么时候 试镜 警官 有 到过 在 怀疑 关于 这 恰当的 分类 和
['pleɪsmənt] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
**placement of features .**
放置 的 特征 .

当面试官对特征的正确分类和放置有疑问时。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['sʌməri] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , ['meθədz] ,
" It may be said in summary , then , that the principles , methods ,
" 它 可能 是 说 在 概括 , 然后 , 那 这 原则 , 方法 ,

综上所述，这些原则、方法、

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ kə'mend ] ;
and practice of the Service are in general commended ;
和 实践 的 这 服务 是 在 一般的 赞扬 ;

该服务的做法总体上受到赞扬；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] ['krɪtɪsaɪzd] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres]
that they are in no respect criticized severely and in no respect without express
那 他们 是 在 不 尊重 批评 严重 和 在 不 尊重 没有 表达
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
qualification ;
资格 ;

他们在任何方面都没有受到严厉的批评，而且在任何方面都有明确的限定条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒests] [ɔː(r)] [ˌrekə'mendz] [nəʊ] [njuː] ['pɜːpəs] , [nəʊ] [njuː] ['meθəd]
and that the Committee suggests or recommends no new purpose , no new method
和 那 这 委员会 建议 或者 建议 不 新的 目的 , 不 新的 方法
,
,
,

委员会并未提出或建议任何新的目的或方法。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['kləuzə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meθədz] [ɔːl'redi] [wel] [traɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːpəs]
but only the closer application of methods already well tried to a purpose
但 仅有的 这 更近 应用 的 方法 已经 出色地 尝试 到 一个 目的
[wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [meɪd] ['weɪtiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] . [ - ]
which events have made weightier and more urgent . [ 15 ]
哪个 活动 有 制成 更重 和 更多的 紧迫的 . [ - ]

但只有更紧密地应用已经成功尝试过的方法，才能达到因事件而变得更加重要和紧迫的目的。[15]

" [ˌnevəðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][ænd; ənd]
it has appeared to be desirable to consider what action could and
它 有 出现 到 是 理想 到 考虑 什么 行动 可以 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
should be taken in accordance with what appears to be the spirit of the
应该 是 已采取 在 根据 和 什么 出现 到 是 这 精神 的 这
[kə'mɪtiz] ['kɒments] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð]
Committee's comments and recommendations on Broadcasting rather than with
委员会的 评论 和 建议 在 广播 相当 比 和
[ðeə(r)]['letə(r)] .
their letter .
他们的 信 .

看来，应该考虑根据委员会关于广播的评论和建议的精神，而不是根据他们的信函，采取哪些行动。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [f'ɒləʊz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm] ['kɒments]
This has been done , and in what follows I wish to offer some comments
这 有 到过 完毕 , 和 在 什么 跟随 我 希望 到 提供 一些 评论
[ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
and explanations ,
和 解释 ,

这项工作已经完成，接下来我想提出一些意见和解释。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['ækʃ(ə)n]['teɪkən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]['leɪtə(r)]
**to review action taken as soon as the report was available and later**
到 审查 行动 已采取 作为 很快 作为 这 报告 曾是 可用的 和 之后

[dɪ'sɪʒnz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,
**decisions now being carried out ,**
决策 现在 存在 携带 出去 ,

审查报告发布后立即采取的行动以及目前正在执行的后续决定，

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)][də'rekʃ(ə)n] . "
**and to ask for further direction . "**
和 到 问 为了 更远 方向 . "

并请求进一步指示。

---

" ['ækʃ(ə)n] : [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] :
**" Action : Immediate and Continuing :**
" 行动 : 即时 和 继续 :

行动：立即且持续：

---

" ( [ai] ) ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdid] ['steɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
**" ( i ) After the report had been studied Station Managers and other**
" ( 我 ) 后 这 报告 有 到过 研究 车站 经理 和 其他

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntərɪm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt]
**responsible officers were asked to take interim action to ensure that the spirit**
负责任的 警官 是 问 到 拿 临时 行动 到 确保 那 这 精神

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [kən'kluʒənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɒz; wəz]
**of the Committee's conclusions in regard to a certain type of song was**
的 这 委员会的 结论 在 看待 到 一个 肯定 类型 的 歌曲 曾是

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgræmz] .
**reflected in their programmes .**
反映 在 他们的 节目 .

“(i) 研究报告后，要求电台经理和其他负责人采取临时措施，以确保委员会关于某种类型歌曲的结论精神体现在他们的节目中。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] , [wɪð] ['riːz(ə)nz] ,
**They were also asked to let us know , with reasons ,**
他们 是 还 问 到 让 我们 知道 , 和 原因 ,

他们还被要求告知原因。

---

[ɒv; əv]['eni]['sɪəriəl] ['fiːtʃəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**of any serial features running at their stations which they think should be**
的 任何 序列号 特征 跑步 在 他们的 车站 哪个 他们 思考 应该 是

[kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːəl] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][taɪm] ['pleɪsmənt] .
**considered for withdrawal or later time placement .**
经过考虑的 为了 退出 或者 之后 时间 放置 .

他们认为旗下电视台正在播出的任何系列节目都应该考虑停播或推迟播出时间。

---

" ( [ˌaɪ 'aɪ] ) [tuː] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['siːniə(r)]['steɪtəs][ɒn]['aʊə(r)][stɑːf] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd]
**" ( ii ) Two married women of senior status on our staff have been selected**
" ( 二、 ) 二 已婚 女性 的 高级的 地位 在 我们的 职员 有 到过 已选

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['stændəd] [rɪ'kɔːdɪŋz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
**to sit in alternation on the Standard Recordings Purchasing Committee and the**
到 坐 在 交替 在 这 标准 录音 购买 委员会 和 这

['fiːtʃəz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [kə'mɪti] .
**Features Purchasing Committee .**
特征 购买 委员会 .

（二）我们公司两名资深已婚女员工被选为标准唱片采购委员会和特色唱片采购委员会的轮值委员。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] ['evri] [ ɔː'diʃən ] ['ɒfɪsə(r)] [ɔːl] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv]
**They will not be able to hear with every auditioning officer all episodes of**
他们 将要 不是 是 有能力的 到 听到 和 每一个 试镜 官 全部 剧集 的
['fiːtʃəz] [ɔː(r)] [ɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .
**features or all single recordings of songs .**
特征 或者 全部 单身的 录音 的 歌曲 .

他们不可能让每位试镜官都听到所有剧集或所有歌曲的单曲录音。

[tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ ɔː'diʃən ] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [fʊl] - [taɪm]
**To duplicate auditioning staff for this purpose would require the full - time**
到 复制 试镜 职员 为了 这 目的 会 要求 这 满的 - 时间
['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['mærid] ['wɪmɪn] .
**service of five or six married women .**
服务 的 五 或者 六 已婚 女性 .

为此目的需要增加试镜人员，需要五六名已婚妇女全职服务。

['aɪðə(r)] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['stʌdi] [rɪ'pɔːts] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ək'septəns]
**Either one , however , will with the Committee study reports , agreeing to acceptance**
任何一个 一 , 然而 , 将要 和 这 委员会 学习 报告 , 同意 到 验收
[ɔː(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
**or rejection ,**
或者 拒绝 ,

但无论哪种情况，最终都会根据委员会的研究报告，决定接受还是拒绝。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [gaɪd] [ ɔː'diʃən ] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['pɒləsi] .
**and help to guide auditioning and purchasing policy .**
和 帮助 到 指导 试镜 和 购买 政策 .

并协助指导试镜和采购政策。

['daʊtf(ə)l] [keɪsɪz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ ɔː'diʃən ] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel]
**Doubtful cases brought up by auditioning officers will be heard by them as well**
疑 案例 带来 向上 经过 试镜 警官 将要 是 听到 经过 他们 作为 出色地
[æz; əz] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] .
**as by other senior officers .**
作为 经过 其他 高级的 警官 .

听证官提出的疑难案件将由听证官和其他高级官员进行审理。

" ( [θriː] ) [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['fiːtʃəz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [wen]
**" ( iii ) The time allotted to features classified as suitable for playing when**
" ( 三、 ) 这 时间 分配 到 特征 分类 作为 合适的 为了 玩耍 什么时候
[lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
**large audiences of children may be expected to be listening has been**
大的 观众 的 孩子们 可能 是 预期的 到 是 聆听 有 到过
[frɒm; frəm] [faɪv] [piː] . [em] . [tuː; tə] ['sɛvən] [piː] . [em] . ;
**from 5 p . m . to 7 p . m . ;**
从 5 p . 米 . 到 7 p . 米 . ;

（三） 适合在大量儿童可能收听的时段播放的节目时间，为下午 5 点至晚上 7 点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə][eit][piː] . [em] . [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
**it is now to be from 4 p . m . to 8 p . m . There may be**
它 是 现在 到 是 从 4 p . 米 . 到 8 p . 米 . 那里 可能 是
['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn] [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz]
**differences of opinion from time to time on suitability of features**
差异 的 观点 从 时间 到 时间 在 适应性 的 特征
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒɪz]
**for this classification as we have a considerable number of public judges**
为了 这 分类 作为 我们 有 一个 大量 数字 的 民众 法官
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,
**of our decisions ,**
的 我们的 决策 ,

现在改为下午4点至晚上8点。由于我们有相当多的公众人士来评判我们的决定，因此对于某些特征是否适合这种分类，可能会不时出现意见分歧。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] .
**but we shall do our best .**
但 我们 将 做 我们的 最好的 .

但我们会尽力而为。

[ɔːl] [ ɔː'diʃən ] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**All auditioning officers will be fully alert to their responsibility .**
全部 试镜 警官 将要 是 完全 警报 到 他们的 责任 .

所有面试官都将充分意识到自己的职责。

" ( [ˌaɪ 'viː] ) [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['welɪŋtən] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
**" ( iv ) Opportunity was taken at a conference in Wellington at the end**
" ( 四 ) 机会 曾是 已采取 在 一个 会议 在 惠灵顿 在 这 结尾
[ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['prəʊgræm] ['ɔːgənaɪzəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['steɪʃnz] [θruː'aʊt]
**of last month of the senior programme organizers of all stations throughout**
的 最后的 月 的 这 高级的 程序 组织者 的 全部 车站 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fʊli] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mætəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
**the country to discuss fully their responsibilities towards the matters raised in the**
这 国家 到 讨论 完全 他们的 职责 向 这 事情 提高 在 这
[kə'mɪtiz] [rɪ'pɔːt] .
**Committee's report .**
委员会的 报告 .

“（四）上个月底，全国各电台的高级节目组织者在惠灵顿举行了一次会议，借此机会充分讨论了他们对委员会报告中提出的问题的责任。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [kəʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ ɔː'diʃən ]
**They also discussed the draft of a revised code of instructions to auditioning**
他们 还 讨论 这 草稿 的 一个 修改 代码 的 指示 到 试镜
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
**officers and others ,**
警官 和 其他的 ,

他们还讨论了修订后的考核官员和其他人员操作规程草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊd] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] . [ - ]
**and this code is now being circulated . [ 16 ]**
和 这 代码 是 现在 存在 流通 . [ - ]

这段代码现在正在流传。[16]

" ( [viː] ) [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [prə'siːdʒə(r)] [ɒn] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]
**" ( v ) An extension of present procedure on popular song records was decided**
" ( v ) 一个 扩大 的 展示 程序 在 受欢迎的 歌曲 记录 曾是 决定
[ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hed] ['ɒfɪs] [ ɔː'diʃən ] ['ɒfɪsəz] .
**upon for Head Office auditioning officers .**
之上 为了 头 办公室 试镜 警官 .

（五）决定对流行歌曲唱片的现行程序进行扩展，适用于总部的试听官员。

['rekɔːdz] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [rɪ'dʒektɪd] , [ɔː(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
**Records will be wholly rejected , or passed for general use ,**
记录 将要 是 完全 拒绝 ， 或者 通过了 为了 一般的 使用 ，

记录将被完全拒绝，或者被允许公开使用。

[ɔː(r)] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prəʊɡræmd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]
**or passed with the reservation that they are to be programmed with special**
或者 通过了 和 这 预订 那 他们 是 到 是 程序 和 特别的
[keə(r)] ( [ai] . [iː] . ,
**care ( i . e . ,**
关心 （ 我 . e . ，

或者附带条件允许，即需要特别注意进行编程（例如，

[æz; əz][tuː; tə][taɪm] ['pleɪsmənt] , ['friːkwənsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) . "
**as to time placement , frequency , etc . ) . "**
作为 到 时间 放置 ， 频率 ， ETC . ） . "

至于时间安排、频率等）。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] :
**" The following further action is to be taken :**
" 这 下列的 更远 行动 是 到 是 已采取 ：

"接下来将采取以下行动：

" ( [ai] ) [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [wɪl] [ɡɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
**" ( i ) The issue of the code referred to above will give effect to the Service's**
" （ 我 ） 这 问题 的 这 代码 指 到 多于 将要 给 影响 到 这 服务的
[dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] ['prəʊɡræmz] ,
**desire for the consistent wholesomeness of programmes ,**
欲望 为了 这 持续的 健康 的 节目 ，

（i）上述准则的颁布将实现该机构对节目内容健康一致的愿望，

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][eɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['stændədz] [ɪn] ['prəʊɡræmz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]
**the need to aim constantly to maintain standards in programmes of all kinds**
这 需要 到 目的 不断地 到 维持 标准 在 节目 的 全部 种类
[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'prəʊpriət] ['lev(ə)l] ,
**at the highest appropriate level ,**
在 这 最高 合适的 等级 ，

需要不断努力，使各类项目的标准保持在最高水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['prəʊɡræmɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
**and the need to exercise discretion in programming material which might be**
和 这 需要 到 锻炼 审慎 在 编程 材料 哪个 可能 是
['rendəd] [əb'dʒekʃənəbl] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
**rendered objectionable by repetition ,**
渲染 令人反感的 经过 重复 ，

以及在节目内容安排上需要谨慎行事，避免重复播放可能引起反感的内容。

[ˌɪnə'prəʊpriət] [taɪm] ['pleɪsmənt] , [ɔː(r)] ['stændəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .
**inappropriate time placement , or standard and style of performance .**
不当 时间 放置 ， 或者 标准 和 风格 的 表现 .

时间安排不当，或者表演的标准和风格不合适。

" ( [ˌaɪ 'aɪ] ) [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['fiːtʃəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
**" ( ii ) Some of the dramatic features at present running will be**
" （ 二、 ） 一些 的 这 戏剧性 特征 在 展示 跑步 将要 是
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
**reauditioned if it is thought that they may be out of tune with the present**
重新审计 如果 它 是 想法 那 他们 可能 是 出去 的 调 和 这 展示
['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [taɪm] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**atmosphere or the revised time classification .**
气氛 或者 这 修改 时间 分类 .

（二）如果认为某些正在上演的戏剧性特点可能与当前的氛围或修订后的时间分级不符，则将重新进行审查。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈsɪstəns] [ðɪs] [tɑːsk] [meɪ] [teɪk] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] .
**Even with additional assistance this task may take about six months .**
甚至 和 额外的 协助 这 任务 可能 拿 关于 六 几个月 .

即使有额外的帮助，这项任务也可能需要大约六个月的时间。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [faɪˈnænʃ(ə)l] [lɒs] [ɪf] [ˈmeni] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskɑːdɪd] [ɔː(r)]
**There may be some financial loss if many episodes are to be discarded or**
那里 可能 是 一些 金融的 损失 如果 许多 剧集 是 到 是 丢弃 或者
[ɪf] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɔː(r)] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kriːˈeɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz]
**if the withdrawal of episodes or alteration of time classification creates difficulties**
如果 这 退出 的 剧集 或者 改造 的 时间 分类 创建 困难
[ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈprəʊɡræmz] [æt; ət] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɑːnsərz] .
**in providing replacement programmes at short notice for sponsors .**
在 提供 替代品 节目 在 短的 注意 为了 赞助商 .

如果大量剧集被弃用，或者剧集的撤档或播出时间的变更导致赞助商难以在短时间内提供替代节目，则可能会造成一些经济损失。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreləvənt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [fɪlm] [ɔː(r)] [bʊk]
**It is relevant here to note the difference between ourselves and film or book**
它 是 相关的 这里 到 笔记 这 不同之处 之间 我们自己 和 电影 或者 书
[ˈsensəz] .
**censors .**
审查员 .

这里有必要指出我们与电影或书籍审查员之间的区别。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsensərɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːˈselvz] [feɪs] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈækʃ(ə)nz]
**After censoring we must ourselves face the financial result of our actions**
后 审查 我们 必须 我们自己 脸 这 金融的 结果 的 我们的 行动
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ænd; ənd] [les] [əbˈdʒekʃənəbl]
**and the administrative difficulty of finding substitute and less objectionable**
和 这 行政 困难 的 寻找 代替 和 较少的 令人反感的
[məˈtɪəriəl] .
**material .**
材料 .

审查之后，我们必须面对我们行为的经济后果，以及寻找替代的、不那么令人反感的材料所带来的行政困难。

" ( [θriː] ) [səˈplaɪəz] [ɒv; əv] [trænˈskraɪbd] [ˈprəʊɡræmz] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ədˈvaɪzd]
**" ( iii ) Suppliers of transcribed programmes in Australia are to be advised**
" ( 三、 ) 供应商 的 转录 节目 在 澳大利亚 是 到 是 建议
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈfekt] [ˈaʊə(r)]
**of the implications of the report so far as it is likely to affect our**
的 这 含义 的 这 报告 所以 远的 作为 它 是 可能 到 影响 我们的
[ˈfjuːtʃə(r)] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ˈpɒləsi] .
**future purchasing policy .**
未来 购买 政策 .

“（三）澳大利亚转录节目的供应商应被告知该报告可能对我们未来的采购政策产生的影响。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [əˈmʌŋst] [ˈaʊə(r)] [ˈkrɪtɪks] ( [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪˈfɜː(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə]
**" There has been a tendency amongst our critics ( I do not refer here to**
" 那里 有 到过 一个 趋势 在 我们的 评论家 ( 我 做 不是 参考 这里 到
[ðə; ði] [kəˈmɪti] ) [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [pleɪd]
**the Committee ) to make insufficient allowance for the considerable part played**
这 委员会 ) 到 制作 不足的 津贴 为了 这 大量 部分 玩
[baɪ] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
**by broadcasting in serving the public good in the spheres of information ,**
经过 广播 在 服务 这 民众 好的 在 这 球体 的 信息 ,

“我们的批评者中一直存在一种倾向（我这里指的不是委员会），那就是对广播在信息领域服务公众利益方面所发挥的重要作用重视不足。”

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [a:ts] , [ænd; ənd] [kə'mju:nəti] ['sɜ:vɪsɪz] .
education , the arts , and community services .
教育 , 这 艺术 , 和 社区 服务 .

教育、艺术和社区服务。

[æz; əz][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['heɪli] ,
As Sir William Haley ,
作为 先生 威廉 海莉 ,

作为威廉·黑利爵士，

['fɔ:məli] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][bi:] . [bi:] . [si:] . [ænd; ənd] [naʊ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv]
formerly Director - General of the B . B . C . and now Editor of
以前 导演 - 一般的 的 这 B . B . C . 和 现在 编辑 的
[ðə; ði] [taɪmz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ]
the Times said in a recent lecture on The Public Influence of Broadcasting
这 《时代周刊》 说 在 一个 最近的 演讲 在 这 民众 影响 的 广播
[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] :
and the Press :
和 这 按 :

英国广播公司前总干事、现任《泰晤士报》编辑在最近一次题为"广播和新闻的公众影响"的演讲中表示：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
' It is , of course ,
- 它 是 , 的 课程 ,

"当然是这样。"

['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['kaʊntə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌnz] ['aɪbraʊz] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti]
possible to counter all this by raising one's eyebrows at some of the variety
可能的 到 柜台 全部 这 经过 提高 一个人的 眉毛 在 一些 的 这 种类
['prəʊgræmz] .
programmes .
节目 .

或许可以通过对某些综艺节目挑挑眉来反驳这一切。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .
They are the other side of the medal .
他们 是 这 其他 边 的 这 勋章 .

它们是奖牌的另一面。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] - .
But one must look at the whole ' .
但 一 必须 看 在 这 所有的 - .

但我们必须从整体上看待问题。

" ['aʊə(r)] [kən'klu:ʒənz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] :
" Our conclusions as a Committee are as follows :
" 我们的 结论 作为 一个 委员会 是 作为 跟随 :

"委员会得出的结论如下：

( [wʌn] ) [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['zi:lənd] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['sɜ:vɪs] [hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ]
( 1 ) The officers of the New Zealand Broadcasting Service have studied in a
( 1 ) 这 警官 的 这 新的 新西兰 广播 服务 有 研究 在 一个
['prɒpəli] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['spɪrɪt][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
properly co - operative spirit the suggestions and recommendations of the
适当地 合作 - 操作 精神 这 建议 和 建议 的 这
- [kə'mɪti] ,
Mazengarb Committee ,
- 委员会 ,

（1）新西兰广播服务公司的官员们本着合作的精神认真研究了马曾加布委员会的建议和意见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ - ]
and that [ 17 ]
和 那 [ - ]

并且[17]

( [ˌtuː'tuː] ) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [rest] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ]
( 2 ) They are alive to the responsibilities that rest upon them as a
( 2 ) 他们 是 活 到 这 职责 那 休息 之上 他们 作为 一个
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
Department of State charged with the task of operating a most important
部门 的 状态 带电 和 这 任务 的 操作 一个 最多 重要的
['miːdiəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] ,
medium of public entertainment ,
中等的 的 民众 娱乐 ,

（2）他们充分意识到作为国务院，肩负着运营最重要的公共娱乐媒体的重任，他们对此深感责任重大。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
information and instruction , and that
信息 和 操作说明 , 和 那

信息和指导，以及

( [θriː] ) [ðeɪ] [hæv; həv] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] ,
( 3 ) They have , over the years ,
( 3 ) 他们 有 , 超过 这 年 ,

（3）多年来，他们已经

[wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
worked out for themselves a code of procedure under which a high and
工作 出去 为了 他们自己 一个 代码 的 程序 在下面 哪个 一个 高的 和
[kə'mendəbl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
commendable standard of broadcasting has been ,
值得称赞 标准 的 广播 有 到过 ,

他们为自己制定了一套程序准则，根据这套准则，广播节目达到了很高的、值得称赞的标准。

[ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] , [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
and is being , maintained , and that
和 是 存在 , 维持 , 和 那

并且正在被维护，并且

( [fɔːr] ) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [steps] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə]
( 4 ) They are taking all reasonable and practicable steps to give effect to
( 4 ) 他们 是 采取 全部 合理的 和 切实可行的 步骤 到 给 影响 到
[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðə; ði] - [kə'mɪti] ,
the suggestions put forward by the Mazengarb Committee ,
这 建议 放 向前 经过 这 - 委员会 ,

（4）他们正在采取一切合理可行的措施，落实马曾加布委员会提出的建议。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

( [faɪv] ) [wiː; wi] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] ['əʊvə(r)]
( 5 ) We express the hope that the utmost vigilance should be exercised over
( 5 ) 我们 表达 这 希望 那 这 极致 警觉 应该 是 锻炼 超过
[ðə; ði] [tʃɔɪs] , ['kɒntent ] ,
the choice , content ,
这 选择 , 内容 ,

（5）我们希望对选择、内容、

[ænd; ənd] ['taɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊɡræmz] — [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**and timing of programmes — especially over those designed for the**
和 定时 的 节目 — 尤其 超过 那些 设计 为了 这
[ɪk'stendɪd] ['aʊəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪsnər] — [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['efət] [biː; bi]
**extended hours set apart for juvenile listeners — and that every effort be**
扩展 小时 放 除 为了 少年 听众 — 和 那 每一个 努力 是
[meɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
**made to maintain the high standard that the Service has set for itself .**
制成 到 维持 这 高的 标准 那 这 服务 有 放 为了 本身 .

节目的播出时间——尤其是那些专为青少年听众预留的较长播出时段的节目——以及尽一切努力保持该机构为自己设定的高标准。

---

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [tuː] ,
**We recommend , too ,**
我们 推荐 ， 也 ，

我们也推荐

---

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns]
**that during the hours set apart for children there should be a complete absence**
那 期间 这 小时 放 除 为了 孩子们 那里 应该 是 一个 完全的 缺席
[ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)]
**of features that can fairly be regarded as being unsuitable for or**
的 特征 那 能 相当 是 认为 作为 存在 不合适 为了 或者
[ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**injurious to young people .**
有害的 到 年轻的 人们 .

在为儿童预留的时间段内，应该完全没有可以被合理地视为不适合或对青少年有害的设施或活动。

---

( [diː] ) ['sensərɪŋ] [ɔː'θɒrətiz]
**( d ) Censoring Authorities**
( d ) 审查 当局

（d）审查机构

---

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] ['pærəɡrɑːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ]
**On this point we cite a paragraph from a memorandum placed before us by**
在 这 观点 我们 引用 一个 段落 从 一个 备忘录 放置 前 我们 经过
[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] .
**the Secretary for the Department of Internal Affairs .**
这 秘书 为了 这 部门 的 内部的 事务 .

关于这一点，我们引用内政部部长提交给我们的一份备忘录中的一段话。

---

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**It reads as follows :**
它 阅读 作为 跟随 :

内容如下：

---

" [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
**" A further recommendation contained in the report is to the following effect :**
" 一个 更远 推荐 包含 在 这 报告 是 到 这 下列的 影响 :

报告中还包含如下建议：

---

" - ['eni] [dɪ'pɑːrtmənts] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['sensəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [li'eɪz(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs]
**" ' Any Departments concerned with censorship should maintain a liaison to produce**
" - 任何 部门 担心的 和 审查制度 应该 维持 一个 联络 到 生产
[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [teɪst] . -
**as far as possible a uniform interpretation of public opinion and taste . '**
作为 远的 作为 可能的 一个 制服 解释 的 民众 观点 和 品尝 . -

“任何与审查制度相关的部门都应该保持联络，以尽可能地对公众舆论和品味做出统一的解释。”

" [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪz] [gʊd]
**" In the view of this Department the objective of the recommendation is good**
" 在 这 看法 的 这 部门 这 客观的 的 这 推荐 是 好的

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ə'prəʊpriət] ['ækʃ(ə)n] .
**and should be followed up by appropriate action .**
和 应该 是 随后 向上 经过 合适的 行动 .

"本部门认为该建议的目标是好的，应该采取适当的后续行动。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [kən'sɜːnd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,
**There are several Departments concerned from different angles ,**
那里 是 一些 部门 担心的 从 不同的 角度 ,

有几个部门从不同角度参与其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi] ['ɪmplɪmentɪd] [baɪ]
**and it would seem that the recommendation could best be implemented by**
和 它 会 似乎 那 这 推荐 可以 最好的 是 实施的 经过

[wɪtʃ'evə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
**whichever Department is charged with the general oversight of matters relating to**
任何 部门 是 带电 和 这 一般的 监督 的 事情 相关 到

['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
**moral delinquency .**
道德 犯罪 .

而且，似乎由负责全面监督与道德犯罪相关事宜的部门来实施该建议最为合适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
**It would then be merely a matter of administrative action for that**
它 会 然后 是 仅仅 一个 事情 的 行政 行动 为了 那

[dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ɒfɪsəz] [kən'sɜːnd] [wɪð]
**Department to call periodical meetings of the appropriate officers concerned with**
部门 到 称呼 期刊 会议 的 这 合适的 警官 担心的 和

['sensəʃɪp] .
**censorship .**
审查制度 .

届时，该部门只需采取行政措施，定期召集负责审查工作的官员开会即可。

" [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] ,
**" We , as a Committee , agree with the view expressed above ,**
" 我们 , 作为 一个 委员会 , 同意 和 这 看法 表达 多于 ,

"我们委员会同意上述观点，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**and recommend it to the Government for consideration .**
和 推荐 它 到 这 政府 为了 考虑 .

并建议政府予以考虑。

( [iː] ) [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
**( e ) Department of Education**
( e ) 部门 的 教育

(e) 教育部

( [ai] ) ['relətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] . — [ðə; ði]
**( i ) Relative Functions of Public Health Nurses and Visiting Teachers . — The**
( 我 ) 相对的 函数 的 民众 健康 护士 和 访问 教师 . — 这

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [spə'sɪfɪkli] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)]
**duties of visiting teachers were laid down quite specifically in an official circular**
职责 的 访问 教师 是 铺设 向下 相当 具体来说 在 一个 官方的 圆

[ɪn] - .
**in 1953 .**
在 - .

(i) 公共卫生护士和巡视教师的相对职能——巡视教师的职责在 1953 年的一份官方通告中得到了非常明确的规定。

['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ - ]
**Senior officers of the two Departments [ 18 ]**
高级的 警官 的 这 二 部门 [ - ]

两个部门的高级官员[18]

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['relətɪv] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ['veri]
**discussed the relative functions of public health nurses and visiting teachers very**
讨论 这 相对的 函数 的 民众 健康 护士 和 访问 教师 非常
['fʊli] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
**fully soon after the publication of the report .**
完全 很快 后 这 发布 的 这 报告 .

报告发表后不久，就对公共卫生护士和巡回教师的相对职能进行了非常充分的讨论。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːdz] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
**The two Departments and Education Boards have drawn the attention of all**
这 二 部门 和 教育 板 有 绘制 这 注意力 的 全部
['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌəʊvə'læpɪŋ]
**visiting teachers and public health nurses to methods of avoiding overlapping**
访问 教师 和 民众 健康 护士 到 方法 的 避免 重叠
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**and of working in co - operation .**
和 的 在职的 在 合作 - 手术 .

这两个部门和教育委员会已提醒所有来访教师和公共卫生护士注意避免工作重叠和合作工作的方法。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] [tʃaɪld] [keə(r)] [kə'mɪtiz] , ['spɒnsəd] [baɪ] ['siːniə(r)] [ɪn'spektər]
**In a number of districts Child Care Committees , sponsored by Senior Inspectors**
在 一个 数字 的 地区 孩子 关心 委员会 , 赞助 经过 高级的 检查员
[ɒv; əv] [skuːlz] ,
**of Schools ,**
的 学校 ,

在一些地区，由高级学校督察赞助的儿童保育委员会，

[hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['sentrəl] [keɪs] ['redʒɪstər] .
**have instituted central case registers .**
有 已设立 中央 案件 登记簿 .

已建立中央病例登记制度。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ]
**These have been a great help in ensuring that visiting teachers and public health**
这些 有 到过 一个 伟大的 帮助 在 确保 那 访问 教师 和 民众 健康
['nɜːsɪz] [duː; də] [nɒt] [diːl] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fæməli] .
**nurses do not deal independently with the same child and family .**
护士 做 不是 交易 独立 和 这 相同的 孩子 和 家庭 .

这些措施极大地帮助确保了家访教师和公共卫生护士不会单独处理同一个孩子和家庭的情况。

[ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [kɔːs] [æt; ət] ['fredrɪk] ['vɑːlis] [haʊs] , ['ləʊə(r)] [hʌt] ,
**A residential course at Frederic Wallis House , Lower Hutt ,**
一个 住宅 课程 在 弗雷德里克 沃利斯 房子 , 降低 赫特 ,

在下哈特弗雷德里克·沃利斯庄园举办的住宿课程

[hæz; həz] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] [ɪn] - .
**has been planned for visiting teachers and public health nurses in 1956 .**
有 到过 计划 为了 访问 教师 和 民众 健康 护士 在 - .

1956年就计划接待来访的教师和公共卫生护士。

( [ˌaɪ 'aɪ] ) [ænd; ənd] ( [θriː] ) [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [help] [ɪn]
**( ii ) and ( iii ) Additional Visiting Teachers and Type of Officer to Help in**
( 二、 ) 和 ( 三、 ) 额外的 访问 教师 和 类型 的 官 到 帮助 在

[pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] . — [ə'pruːv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ]
**Post - Primary Schools . — Approval has been given for four additional visiting**
邮政 - 基本的 学校 . — 赞同 有 到过 给定 为了 四 额外的 访问

['tiːtʃə(r)z] — [tuː] [ɪn] ['ɔːklənd] ,
**teachers — two in Auckland ,**
教师 — 二 在 奥克兰 ,

（二）和（三）增派访问教师及协助中学后教育的官员类型——已批准增派四名访问教师——其中两名在奥克兰，

[wʌn] [ɪn] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] ['kraɪstʃɜːtʃ] .
**one in Wellington , and one in Christchurch .**
一 在 惠灵顿 , 和 一 在 基督城 .

惠灵顿一家，基督城一家。

[dɪ'skʌʃən] [hæv; həv] [biːn] [held] [wɪð] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pəʊst] - ['praɪməri] - [skuːl] ['prɪnsəplz] [ɒn] [ðə; ði]
**Discussions have been held with representative post - primary - school principals on the**
讨论 有 到过 握住 和 代表 邮政 - 基本的 - 学校 校长 在 这

[kaɪnd] [ɒv; əv] [help] [ðeɪ] [niːd] [wɪð] ['prɒbləm] ['tʃɪldrən] .
**kind of help they need with problem children .**
种类 的 帮助 他们 需要 和 问题 孩子们 .

我们已经与一些中学校长代表进行了讨论，了解他们在处理问题儿童方面需要哪些帮助。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ['speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['praɪməri]
**Rather than have visiting teachers specially attached to the post - primary**
相当 比 有 访问 教师 特别 随附的 到 这 邮政 - 基本的

['sɜːvɪs] ,
**service ,**
服务 ,

而不是专门聘请客座教师来负责中学后教育服务，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]
**the great majority of principals were strongly in favour of extending the**
这 伟大的 多数 的 校长 是 强烈 在 偏爱 的 扩展 这

['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːdz] - ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [pəʊst] - ['praɪməri]
**functions of the Education Boards ' visiting teachers to cover post - primary**
函数 的 这 教育 板 - 访问 教师 到 覆盖 邮政 - 基本的

['pjuːp(ə)lz] ,
**pupils ,**
学生 ,

绝大多数校长强烈赞成将教育局巡视教师的职能范围扩大到中学后学生。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [θruː] [ðeə(r)] [fʊl]
**so that one individual could follow the members of a family through their full**
所以 那 一 个人 可以 跟随 这 成员 的 一个 家庭 通过 他们的 满的

[skuːl] [kə'rɪə(r)] .
**school career .**
学校 职业 .

这样，一个人就可以跟踪一个家庭成员的整个求学生涯。

[ə'pruːv(ə)l] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**Approval has therefore been given for this .**
赞同 有 所以 到过 给定 为了 这 .

因此，此事已获批准。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][bəuθ]['praɪməri][ænd; ənd][pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] , [θriː]
**As a further assistance to both primary and post - primary schools , three**
作为 一个 更远 协助 到 两个都 基本的 和 邮政 - 基本的 学校 , 三
[ə'dɪʃən(ə)l] [skuːl] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] .
**additional school psychologists have been appointed .**
额外的 学校 心理学家 有 到过 任命 .

为了进一步帮助小学和中学，学校增聘了三名学校心理学家。

( [ˌaɪ 'viː] ) ['haʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] . — [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl]
**( iv ) Housing for Teachers . — The Department has been trying to deal**
( 四 ) 住房 为了 教师 . — 这 部门 有 到过 尝试 到 交易
[wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪn] [tuː] [weɪz] :
**with this problem in two ways :**
和 这 问题 在 二 方式 :

（四）教师住房——教育部一直试图通过两种方式解决这个问题：

( [ə; eɪ] ) [baɪ][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] -
**( a ) By an extension of existing policy for the erection of teachers '**
( 一个 ) 经过 一个 扩大 的 现存的 政策 为了 这 勃起 的 教师 -
['haʊzɪz] .
**houses .**
房屋 .

（a）通过扩大现有政策，建造教师住房。

[ɔːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
**All Education Boards were consulted as to where the greatest need for**
全部 教育 板 是 咨询 作为 到 在哪里 这 最 需要 为了
[ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪz] [leɪ] ,
**additional houses lay ,**
额外的 房屋 躺 ,

所有教育委员会都被咨询了关于哪些地区最需要增建住房的问题。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [geɪv] [haɪɪst] [praɪ'ɒrəti][tuː; tə]['rʊərəl]['eəriəz][ænd; ənd] [smɔːl]
**and , without exception , they gave highest priority to rural areas and small**
和 , 没有 例外 , 他们 给予 最高 优先事项 到 乡村的 区域 和 小的
[taʊnz] .
**towns .**
城镇 .

而且，他们无一例外地将农村地区和小城镇列为最高优先考虑对象。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒləsi] [beɪst] [ɒn] [ðɪs]
**The Government is giving consideration to an extension of policy based on this**
这 政府 是 给予 考虑 到 一个 扩大 的 政策 基于 在 这
[əd'vaɪs] .
**advice .**
建议 .

政府正在考虑根据这一建议延长该项政策。

[ɪn] - , - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ; [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd]
**In 1954 , 61 houses were built for teachers ; this year the number is expected**
在 - , - 房屋 是 建造 为了 教师 ; 这 年 这 数字 是 预期的
[tuː; tə][biː; bi] - .
**to be 84 .**
到 是 - .

1954 年，为教师建造了 61 套住房；今年预计建造数量将达到 84 套。

( [biː] )
**( b )**
( b )

(b)

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [puːl] " ['haʊzɪŋ] [skiːm] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] -
**By the use of the " pool " housing scheme administered by an Inter -**
经过 这 使用 的 这 " 水池 " 住房 方案 管理 经过 一个 国际 -

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [puːl] ['haʊzɪŋ] [kə'mɪti] .
**departmental Pool Housing Committee .**
部门 水池 住房 委员会 .

通过跨部门住房委员会管理的“住房共享”计划。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [skiːm] ,
**Under this scheme ,**
在下面 这 方案 ,

根据该方案，

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [steɪt] ['haʊzɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [tuː; tə] [steɪt]
**a proportion of all new State houses erected is set aside for letting to State**
一个 部分 的 全部 新的 状态 房屋 竖立 是 放 旁边 为了 出租 到 状态

[ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒn][træns'fɜː(r)] .
**employees and teachers on transfer .**
雇员 和 教师 在 转移 .

所有新建的公屋中，都会预留一部分用于出租给调任的公务员和教师。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
**The Department of Education is represented on the Committee that makes the**
这 部门 的 教育 是 代表 在 这 委员会 那 制作 这

[ˌælə'keiʃənz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]
**allocations and represents the needs and interests of the teachers and**
分配 和 代表 这 需求 和 兴趣 的 这 教师 和

[ðə; ði] [skuːlz] .
**the schools .**
这 学校 .

教育部在拨款委员会中设有代表，代表教师和学校的需求和利益。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəz] [kən'sɜːnd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['haʊzɪŋ] ['setlmənts] .
**Most of the areas concerned are in housing settlements .**
最多 的 这 区域 担心的 是 在 住房 定居点 .

大部分相关区域位于居民区。

( [viː] ) [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . — [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːl] [graʊndz] [ænd; ənd]
**( v ) Facilities for Recreation . — The use of school grounds and**
( v ) 设施 为了 娱乐 . — 这 使用 的 学校 理由 和

['bɪldɪŋz] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]
**buildings after school hours is entirely in the hands of boards and local**
建筑物 后 学校 小时 是 完全 在 这 双手 的 板 和 当地的

[kə'mɪtiz] .
**committees .**
委员会 .

（五）娱乐设施——放学后学校场地和建筑物的使用完全由校董会和地方委员会决定。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][nəʊ][də'rekt] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [fə'sɪlɪteɪt]
**The Department has no direct authority in the matter , but does facilitate**
这 部门 有 不 直接的 权威 在 这 事情 , 但 做 促进

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [juːz] .
**and encourage such use .**
和 鼓励 这样的 使用 .

该部门对此事没有直接管辖权，但会为这种使用提供便利和鼓励。

['præktɪs] ['veəriz] , [ - ]
**Practice varies , [ 19 ]**
实践 变化 , [ - ]

实践各不相同[19]

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [skuːlz] ['veri] [ɡreɪt] [juːz] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [skuːl] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti]
**but in many schools very great use is made of school facilities for community**
但 在 许多 学校 非常 伟大的 使用 是 制成 的 学校 设施 为了 社区
[p'ɜːpəsɪz] .
**purposes .**
目的 .

但是，很多学校都充分利用学校设施服务于社区。

---

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði]
**The work in this respect will be made more effective by the decision taken at the**
这 工作 在 这 尊重 将要 是 制成 更多的 有效的 经过 这 决定 已采取 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [bɪld] [hɔːlz] [ɪn] [ɔːl] [njuː] [pəʊst] - ['praɪməri] [ænd; ənd] [ˌɪntə'miːdiət]
**beginning of 1955 to build halls in all new post - primary and intermediate**
开始 的 - 到 建造 大厅 在 全部 新的 邮政 - 基本的 和 中间的
[skuːlz] [bɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'zaɪnz] ,
**schools built to the new designs ,**
学校 建造 到 这 新的 设计 ,

1955年初做出的决定，即在所有按照新设计建造的小学和初中都建造礼堂，这将使这方面的工作更加有效。

---

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] £2 [fɔː(r); fə(r)] £1 ['sʌbsədi] [ʌp] [tuː; tə] £4 ,
**to re - introduce the £2 for £1 subsidy up to £4 ,**
到 关于 - 介绍 这 £2 为了 £1 补贴 向上 到 £4 ,

重新引入2英镑对1英镑的补贴政策，最高补贴额为4英镑。

---

- [fɔː(r); fə(r)] [hɔːlz] [ɪn] ['praɪməri] [skuːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] - [fɔː(r); fə(r)] - [paʊnd]
**000 for halls in primary schools and to give a pound - for - pound**
- 为了 大厅 在 基本的 学校 和 到 给 一个 磅 - 为了 - 磅
['sʌbsədi] [ʌp] [tuː; tə] £4 ,
**subsidy up to £4 ,**
补贴 向上 到 £4 ,

拨款 000 英镑用于小学礼堂建设，并提供最高 4 英镑的等额补贴。

---

- [ɒn] [dʒɪm'neɪzɪə] [ɪn] [pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] .
**000 on gymnasia in post - primary schools .**
- 在 体育馆 在 邮政 - 基本的 学校 .

中学后体育馆的 000。

---

[ə'pruːv(ə)l] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] , [ɒn] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['beɪsɪs] ,
**Approval has just been given , on an experimental basis ,**
赞同 有 只是 到过 给定 , 在 一个 实验 基础 ,

已批准以试验形式实施。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [ˌkæfə'tɪəriə] [ɪn] [wʌn] [ˌɪntə'miːdiət] [skuːl] [ɪn]
**for a subsidy on a gymnasium and cafeteria in one intermediate school in**
为了 一个 补贴 在 一个 健身房 和 自助餐厅 在 一 中间的 学校 在
['ɔːklənd] ,
**Auckland ,**
奥克兰 ,

为奥克兰一所中学的体育馆和食堂提供补贴，

---

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [juːst] " [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
**with the express condition that it be used " to provide recreational and**
和 这 表达 状况 那 它 是 用过的 " 到 提供 休闲 和
['kʌltʃərəl] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [left] [skuːl] " .
**cultural facilities for young people who have left school " .**
文化 设施 为了 年轻的 人们 WHO 有 左边 学校 " .

但明确规定该设施只能用于“为辍学青年提供娱乐和文化设施”。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendz] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The Committee recommends these opinions for the consideration of the**
这 委员会 建议 这些 意见 为了 这 考虑 的 这
['gʌvənmənt] .
**Government .**
政府 .

委员会建议政府考虑这些意见。

( [ef] ) [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi]
**( f ) Research Into Juvenile Delinquency**
( f ) 研究 进入 少年 犯罪

（f）青少年犯罪研究

[ðə; ði] - [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm]
**The Mazengarb Committee was of opinion that there should be a long - term**
这 - 委员会 曾是 的 观点 那 那里 应该 是 一个 长的 - 学期
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
**study of the problem of delinquency .**
学习 的 这 问题 的 犯罪 .

马曾加布委员会认为应该对青少年犯罪问题进行长期研究。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [hɜːd] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən]
**As a matter of fact the present Committee heard evidence on this suggestion**
作为 一个 事情 的 事实 这 展示 委员会 听到 证据 在 这 建议
[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] ,
**from several witnesses ,**
从 一些 证人 ,

事实上，本委员会已听取了多位证人就此建议提供的证词。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] .
**and we were greatly impressed by what we heard .**
和 我们 是 非常 印象深刻 经过 什么 我们 听到 .

我们对所听到的内容印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [siːk] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['prɒbləm]
**It goes without saying that if one would seek a remedy for a given problem**
它 去 没有 说 那 如果 一 会 寻找 一个 补救 为了 一个 给定 问题
[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌpriː'rekwəzɪt] .
**a thorough diagnosis of the problem itself is a fundamental prerequisite .**
一个 彻底 诊断 的 这 问题 本身 是 一个 基本的 先决条件 .

毋庸置疑，如果想要解决某个问题，对问题本身进行彻底诊断是根本的前提条件。

[fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [fækts] ;
**First let us find the facts ;**
第一的 让 我们 寻找 这 事实 ;

首先让我们查明事实；

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ;
**let us know what is the nature and extent of the evil ;**
让 我们 知道 什么 是 这 自然 和 程度 的 这 邪恶的 ;

让我们了解罪恶的性质和程度；

[let] [ˌjuː 'es] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪtə] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdəns] .
**let us get as much data as to its causes and incidence .**
让 我们 得到 作为 很多 数据 作为 到 它是 原因 和 发生率 .

让我们尽可能多地收集有关其成因和发病率的数据。

[wɪð] [ðæt] [mə'tɪəriəl][ɪn][hænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**With that material in hand we should be in a better position to search for**
和 那 材料 在 手 我们 应该 是 在 一个 更好的 位置 到 搜索 为了
['juːsf(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
**useful methods of treatment .**
有用 方法 的 治疗 .

有了这些资料，我们应该能够更好地寻找有效的治疗方法。

---

[ðɪs] [tɑːsk][ɒv; əv][fækt]['faɪndɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [wʌn] ;
**This task of fact finding would be a long and arduous one ;**
这 任务 的 事实 寻找 会 是 一个 长的 和 艰巨 一 ;

这项事实调查任务将是一项漫长而艰巨的任务；

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['ekspɜːts][ɒv; əv][waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
**it would need to be entrusted to experts of wide knowledge and**
它 会 需要 到 是 受托 到 专家 的 宽的 知识 和
[ɪk'spɪəriəns] .
**experience .**
经验 .

这件事需要委托给具有广博知识和丰富经验的专家。

---

[ə; eɪ] [stɑːt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]
**A start has already been made by the setting up of the Inter - Departmental**
一个 开始 有 已经 到过 制成 经过 这 环境 向上 的 这 国际 - 部门
[kə'mɪti] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**Committee referred to earlier in this report .**
委员会 指 到 早些时候 在 这 报告 .

本报告前面提到的跨部门委员会的成立，标志着相关工作的开展迈出了第一步。

---

[wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
**We strongly recommend the Government to give very favourable consideration to**
我们 强烈 推荐 这 政府 到 给 非常 有利 考虑 到
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][prə'pəʊz(ə)l] ,
**this particular proposal ,**
这 特别的 提议 ,

我们强烈建议政府认真考虑这项提案。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**and we hope that ways and means will be found of giving effect to it**
和 我们 希望 那 方式 和 方法 将要 是 成立 的 给予 影响 到 它
.
**.**
.

我们希望能够找到实现这一目标的方法和途径。

---

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
**We think that this suggestion is of fundamental importance in any approach to**
我们 思考 那 这 建议 是 的 基本的 重要性 在 任何 方法 到
[ðə; ði]['prɒbləm] ,
**the problem ,**
这 问题 ,

我们认为，这一建议对于解决该问题的任何方法都至关重要。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**and we consider it should be given consideration by the Government .**
和 我们 考虑 它 应该 是 给定 考虑 经过 这 政府 .

我们认为政府应该对此予以考虑。

---

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] :
**Instruction for Parents :**
操作说明 为了 父母 :

致家长：

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [rests] [ə'pɒn]
In the long run the responsibility for a child's general well - being rests upon
在 这 长的 跑步 这 责任 为了 一个 孩子的 一般的 出色地 - 存在 休息 之上
[ðə; ði]['peərənts] .
the parents .
这 父母 .

从长远来看，孩子的全面健康成长是父母的责任。

[sʌm; səm][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də] , [teɪk] ['evri] [keə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Some can , and do , take every care to discharge that responsibility .
一些 能 , 和 做 , 拿 每一个 关心 到 释放 那 责任 .

有些人能够并且确实会尽一切努力履行这一责任。

['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)][feɪl][ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
Others either fail or neglect to do so .
其他的 任何一个 失败 或者 忽视 到 做 所以 .

其他人要么没做到，要么疏忽了。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] ['feɪljə(r)] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)]
In some cases this failure comes from a lack of the necessary knowledge or
在 一些 案例 这 失败 来 从 一个 缺少 的 这 必要的 知识 或者
[frɒm; frəm][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
from inability to impart it .
从 无力 到 传授 它 .

在某些情况下，这种失败是由于缺乏必要的知识或无法传授这些知识造成的。

[ɪn][wʌn] [ˌmemə'rændəm] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
In one memorandum addressed to the Committee there appear the following
在 一 备忘录 已解决 到 这 委员会 那里 出现 这 下列的
['pærəgrɑːfs] :
paragraphs :
段落 :

在提交给委员会的一份备忘录中，出现了以下段落：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['peərənts]
" I think it highly probable that much delinquency is due to the fact that parents
" 我 思考 它 高度 可能 那 很多 犯罪 是 到期的 到 这 事实 那 父母
['sɪmpli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['meni] ['peərənts]
simply do not know how to teach their children on a subject that many parents
简单地 做 不是 知道 如何 到 教 他们的 孩子们 在 一个 主题 那 许多 父母
[rɪ'gɑːd] [æz; əz]['siːkrət] [bɪ'twiːn] ['peərənts] .
regard as secret between parents .
看待 作为 秘密 之间 父母 .

我认为，很多青少年犯罪很可能是因为父母根本不知道如何教导孩子一个很多父母都认为是父母之间秘密的话题。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]['peərənt] [wɪl] [kən'sʌlt] [æn; ən][əd'vaɪzə(r)] ( [seɪ] , [ - ]
I think it highly unlikely that a parent will consult an adviser ( say , [ 20 ]
我 思考 它 高度 不太可能 那 一个 父母 将要 咨询 一个 顾问 ( 说 , [ - ]

我认为家长不太可能咨询顾问（例如[20]）。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ) [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ,
a doctor ) as to how the child should be trained ,
一个 医生 ) 作为 到 如何 这 孩子 应该 是 受过训练 ,

医生）就如何训练孩子提出建议，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [əd'vaɪs][tuː; tə]['tendə(r)]
and I am not so sure that a doctor would know what advice to tender
和 我 是 不是 所以 当然 那 一个 医生 会 知道 什么 建议 到 投标
['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] .
even if he was consulted .
甚至 如果 他 曾是 咨询 .

即使咨询医生，我也不确定他是否知道该给出什么建议。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peərənts] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
**" Instruction of parents seems to be the job of a specialist .**
" 操作说明 的 父母 似乎 到 是 这 工作 的 一个 专家 .

"指导家长似乎是专家的工作。"

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæv; həv] [prɪ'peəd] ['sevrəl] ['buklits] [ɒn][seks] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**The doctors have prepared several booklets on sex instruction .**
这 医生 有 准备 一些 小册子 在 性别 操作说明 .

医生们编写了几本关于性教育的小册子。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [gʊd] [ə'tendəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
**" I am wondering if good attendance could be secured for a series of**
" 我 是 好奇 如果 好的 出席 可以 是 安全 为了 一个 系列 的
['lektʃəz] [baɪ] ['speʃəlɪsts] [tu:; tə]['peərənts] ,
**lectures by specialists to parents ,**
讲座 经过 专家 到 父母 ,

"我想知道，如果举办一系列由专家面向家长举办的讲座，能否保证较高的出席率。"

['aɪðə(r)][tu:; tə][bəuθ]['seksɪz][ɔ:(r)][tu:; tə] ['mʌðəz] [ə'ləʊn] .
**either to both sexes or to mothers alone .**
任何一个 到 两个都 性别 或者 到 母亲们 独自的 .

可以同时给男性和女性，也可以只给母亲。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
**A mother would probably be more likely to attend a meeting as one of**
一个 母亲 会 大概 是 更多的 可能 到 出席 一个 会议 作为 一 的
[æn; ən] ['ɔ:diəns] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]
**an audience rather than to suffer the embarrassment of a personal**
一个 观众 相当 比 到 遭受 这 尴尬 的 一个 个人的
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
**consultation with ,**
咨询 和 ,

一位母亲可能更愿意以旁听者的身份参加会议，而不是忍受亲自咨询的尴尬。

[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

说，

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
**a doctor to whom she has to admit that she does not know how to**
一个 医生 到 谁 她 有 到 承认 那 她 做 不是 知道 如何 到
[dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
**discharge her duty to her children .**
释放 她 责任 到 她 孩子们 .

她不得不向医生承认，她不知道如何履行对孩子的责任。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][tʃaɪld] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪz] [dju:] [tu:; tə]
**" It is generally agreed that much of the cause of child delinquency is due to**
" 它 是 一般来说 同意 那 很多 的 这 原因 的 孩子 犯罪 是 到期的 到
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [həʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l][kən'trəʊl][ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
**unsatisfactory home influence and parental control and example ,**
不令人满意 家 影响 和 父母 控制 和 例子 ,

人们普遍认为，青少年犯罪的很大一部分原因是家庭环境恶劣、父母管教不力以及缺乏榜样作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [kʌm] [frɒm; frəm] [gʊd] [hoʊmz] [ænd; ənd] [faɪn]
**but the fact that many of the offenders come from good homes and fine**
但 这 事实 那 许多 的 这 罪犯 来 从 好的 房屋 和 美好的
['peərənts][ɪz] [strɒŋ] ['evɪdəns] ,
**parents is strong evidence ,**
父母 是 强的 证据 ,

但许多罪犯都来自良好的家庭和优秀的父母，这一事实本身就是强有力的证据。

[ai] [fiːl] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [hoʊmz] ,
**I feel , that there is some important deficiency even in those good homes ,**
我 感觉 , 那 那里 是 一些 重要的 不足 甚至 在 那些 好的 房屋 ,

我觉得，即使在那些条件不错的家庭里，也存在一些重要的缺陷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðæt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][duː; də]
**and it may well be that that deficiency lies in the fact that the parents do**
和 它 可能 出色地 是 那 那 不足 谎言 在 这 事实 那 这 父母 做
[nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn]
**not really know how to give their children the knowledge that they should have in**
不是 真的 知道 如何 到 给 他们的 孩子们 这 知识 那 他们 应该 有 在
[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**the way they should receive it .**
这 方式 他们 应该 收到 它 .

很可能这种不足之处在于，父母并不真正知道如何以孩子应该接受的方式给予他们应该拥有的知识。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
**I am confident that we have people who could help in this important work .**
我 是 自信的 那 我们 有 人们 WHO 可以 帮助 在 这 重要的 工作 .

我相信我们当中有人能够帮助完成这项重要的工作。

[pə'hæps] ['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [wʊd] [biː; bi] [best] .
**Perhaps women lecturers would be best .**
也许 女性 讲师 会 是 最好的 .

或许女讲师是最佳人选。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɪk'sprest] [ə'bʌv] [duː; də]['merɪt] ['veri] ['sɪəriəs]
**" We are of opinion that the views expressed above do merit very serious**
" 我们 是 的 观点 那 这 浏览 表达 多于 做 优点 非常 严肃的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**consideration .**
考虑 .

我们认为上述观点值得认真考虑。

[wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [feɪs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] [huː] [stænd]
**We realize the tremendous difficulty we face in trying to reach those who stand**
我们 意识到 这 巨大的 困难 我们 脸 在 尝试 到 抵达 那些 WHO 站立
[məʊst][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][help] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
**most in need of the help that is here referred to .**
最多 在 需要 的 这 帮助 那 是 这里 指 到 .

我们意识到，要帮助那些最需要这里所提及的帮助的人，我们面临着巨大的困难。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
**We recognize , however ,**
我们 认出 , 然而 ,

然而，我们也认识到，

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ][bɪg] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)]
**that all our children must spend a big portion of their young lives in our**
那 全部 我们的 孩子们 必须 花费 一个 大的 部分 的 他们的 年轻的 生活 在 我们的
['praɪməri][ænd; ənd][pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] .
**primary and post - primary schools .**
基本的 和 邮政 - 基本的 学校 .

我们所有的孩子都必须在小学和中学度过他们青少年时期的大部分时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [ˈkærəktə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn]
**It is here that positive and well - planned character training and instruction in**
它 是 这里 那 积极的 和 出色地 - 计划 特点 训练 和 操作说明 在
[ˈmɒrəl][ˈvæljuːz][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndəˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**moral values can be undertaken with a certainty that the instruction and**
道德 值 能 是 已 和 一个 肯定 那 这 操作说明 和
[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] .
**the training will reach those whom we would wish to help .**
这 训练 将要 抵达 那些 谁 我们 会 希望 到 帮助 .

在这里，我们可以开展积极、精心策划的品格训练和道德价值观教育，确保我们想要帮助的人能够获得相应的教育和训练。

---

[duː; də][wiː; wi] [teɪk] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ?
**Do we take full advantage of this opportunity ?**
做 我们 拿 满的 优势 的 这 机会 ?

我们是否充分利用了这个机会?

---

[duː; də][wiː; wi] [ɡɪv] [ɪˈnʌf] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɪnə(r)] [ˈdɪsəplɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l]
**Do we give enough attention to those inner disciplines that are so essential**
做 我们 给 足够的 注意力 到 那些 内 学科 那 是 所以 基本的
[ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ?
**if a good life is to be enjoyed by our young people ?**
如果 一个 好的 生活 是 到 是 享受 经过 我们的 年轻的 人们 ?

我们是否足够重视那些对年轻人享受美好生活至关重要的内在修养?

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈnəʊbli] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðeə(r)]
**We are satisfied that our teachers as a whole nobly discharge their**
我们 是 使满意 那 我们的 教师 作为 一个 所有的 高贵地 释放 他们的
[ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑːd] .
**obligations to our community in this regard .**
义务 到 我们的 社区 在 这 看待 .

我们感到欣慰的是，我们的教师整体上都高尚地履行了他们在这一方面对我们社区的义务。

---

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] ,
**We think , however ,**
我们 思考 , 然而 ,

然而，我们认为，

---

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmætəz] [tʌtʃt] [əˈpɒn][ɪn] [ðɪs] [ˈpærəɡrɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɒvɪns]
**that the matters touched upon in this paragraph are within the special province**
那 这 事情 感动 之上 在 这 段落 是 之内 这 特别的 省
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˈmɪnɪstə(r)] ,
**of the Department of Education and its Minister ,**
的 这 部门 的 教育 和 它是 部长 ,

本段所述事项属于教育部及其部长的专属职权范围。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪnɪstə(r)]
**and it is our recommendation that they should be referred to that Minister**
和 它 是 我们的 推荐 那 他们 应该 是 指 到 那 部长
[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈpɒzətɪv] [ˈækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)]
**for examination and for such positive action as he may consider**
为了 考试 和 为了 这样的 积极的 行动 作为 他 可能 考虑
[ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
**proper and desirable .**
恰当的 和 理想 .

我们建议将这些案件提交给该部长进行审查，并由部长采取他认为适当和可取的积极行动。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊmz] [ɪf] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]
**We think also that much more could be done in the homes if the ranks of**
我们 思考 还 那 很多 更多的 可以 是 完毕 在 这 房屋 如果 这 排名 的

['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ,
**our visiting teachers ,**
我们的 访问 教师 ,

我们也认为，如果我们的家访教师队伍能够壮大，就可以在家庭中开展更多工作。

---

['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] [skuːl] [sai'kɔledʒist] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [kən'sɪdərəbli] ,
**public health nurses , and school psychologists were strengthened considerably ,**
民众 健康 护士 , 和 学校 心理学家 是 加强 相当 ,

公共卫生护士和学校心理学家的队伍得到了极大的加强。

---

[ænd; ənd][wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ]
**and we strongly recommend that action along these lines should be taken by**
和 我们 强烈 推荐 那 行动 沿着 这些 线条 应该 是 已采取 经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [helθ] . [ - ]
**the Departments of Education and Health . [ 21 ]**
这 部门 的 教育 和 健康 . [ - ]

我们强烈建议教育部和卫生部采取这方面的行动。[21]

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] ['peərənts]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst]
**We are also of opinion that in any effort to reach parents over the widest**
我们 是 还 的 观点 那 在 任何 努力 到 抵达 父母 超过 这 最宽

['pɒsəb(ə)l] [fiːld] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['eɪdʒənsi][laɪz] ['redi] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz][ɪn]['aʊə(r)]['peərənt] -
**possible field a very useful agency lies ready to our hands in our Parent -**
可能的 场地 一个 非常 有用 机构 谎言 准备好 到 我们的 双手 在 我们的 父母 -

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**Teacher and Home and School Associations ,**
老师 和 家 和 学校 协会 ,

我们也认为，在尽可能广泛地接触家长方面，家长教师协会和家校协会是我们手中非常有用的渠道。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [juːst] [tuː; tə]
**and it is our hope that this agency might be much more positively used to**
和 它 是 我们的 希望 那 这 机构 可能 是 很多 更多的 积极地 用过的 到

[ə'weɪkən][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [djuː] [sens] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
**awaken and maintain a due sense of parental responsibility and a proper**
觉醒 和 维持 一个 到期的 感觉 的 父母 责任 和 一个 恰当的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
**understanding of the moral and spiritual needs of children .**
理解 的 这 道德 和 精神 需求 的 孩子们 .

我们希望这一机构能够得到更积极的利用，以唤醒和保持父母应有的责任感，并正确理解儿童的道德和精神需求。

---

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][maɪnd] ,
**With such thoughts in mind ,**
和 这样的 想法 在 头脑 ,

带着这样的想法，

---

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]
**we would recommend that the Director of Education be asked to**
我们 会 推荐 那 这 导演 的 教育 是 问 到

[kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['ekspɜːts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] ,
**confer with the appropriate experts to see how far ,**
授予 和 这 合适的 专家 到 看 如何 远的 ,

我们建议请教育局长与相关专家商讨，看看此事能做到什么程度。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['suːtəb(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd]
**and under what conditions , suitable courses of lectures could be provided**
和 在下面 什么 状况 , 合适的 课程 的 讲座 可以 是 假如
[fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['peərənts] .
**for parents and prospective parents .**
为了 父母 和 预期 父母 .

在什么条件下，可以为父母和准父母提供合适的讲座课程?

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['seʃ(ə)n]
**The Special Legislation of the 1954 Session**
这 特别的 立法 的 这 - 会议

1954年特别立法会议

['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
**Following upon the presentation of the Mazengarb report the Government**
下列的 之上 这 推介会 的 这 - 报告 这 政府
[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌrekəmen'deʃən] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
**immediately took steps to give effect to those recommendations which called for**
立即地 采取 步骤 到 给 影响 到 那些 建议 哪个 称为 为了
['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
**special legislation .**
特别的 立法 .

马曾加布报告提交后，政府立即采取措施落实其中要求制定特别法律的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 青少年犯罪委员会报告(Report of the Juvenile Delinquency Committee)

## 第2/2页

[θriː] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ðə; ði] [fɜːst] ['diːlɪŋ] [wɪð] " [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] " , [ðə; ði]
**Three Bills were introduced , the first dealing with " indecent publications " , the**
三 账单 是 介绍 , 这 第一的 处理 和 " 不雅 出版物 " , 这
['sekənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] ,
**second dealing with child welfare ,**
第二 处理 和 孩子 福利 ,

共提出了三项法案，第一项涉及"淫秽出版物"，第二项涉及儿童福利，

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [pə'liːs] [ə'fensɪz] .
**and the third with police offences .**
和 这 第三 和 警察 罪行 .

第三起案件涉及警方犯罪。

---

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['refrəns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
**In our order of reference we were directed to study these pieces of**
在 我们的 命令 的 参考 我们 是 指导 到 学习 这些 件 的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['efɪkəsi] [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)]
**legislation and to report as to their efficacy and as to whether**
立法 和 到 报告 作为 到 他们的 功效 和 作为 到 无论
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'mendmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
**there were any specific amendments that were necessary or desirable .**
那里 是 任何 具体的 修正案 那 是 必要的 或者 理想 .

根据我们的任务指令，我们被要求研究这些立法，并报告其有效性，以及是否需要或希望进行任何具体的修改。

---

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
**In the preparation of this part of our report we have had the advice**
在 这 准备 的 这 部分 的 我们的 报告 我们 有 有 这 建议
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuːd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
**and much valued assistance of the Department of Justice .**
和 很多 有价值的 协助 的 这 部门 的 正义 .

在编写本报告的这一部分时，我们得到了司法部的建议和非常宝贵的帮助。

---

[wiː; wi] [diːl] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] " .
**We deal here with the question of " publications " .**
我们 交易 这里 和 这 问题 的 " 出版物 " .

这里我们讨论的是"出版物"的问题。

---

['aʊə(r)] ['kɒments] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [ækt] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**Our comments as to the Child Welfare Act appear elsewhere in this report .**
我们的 评论 作为 到 这 孩子 福利 行为 出现 别处 在 这 报告 .

我们在本报告的其他部分已对《儿童福利法》发表了评论。

---

[nəʊ] ['kɒment] [ɪz] ['niːdɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fensɪz] [ækt] .
**No comment is needed regarding the amendment to the Police Offences Act .**
不 评论 是 需要 关于 这 修正案 到 这 警察 罪行 行为 .

对于《警察犯罪法》的修正案，无需发表任何评论。

---

[fɜːst] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn]
**First as to publications of a more or less objectionable character circulating in**
第一的 作为 到 出版物 的 一个 更多的 或者 较少的 令人反感的 特点 循环 在
[njuː] ['ziːlənd] .
**New Zealand .**
新的 新西兰 .

首先是关于在新西兰流传的或多或少令人反感的出版物。

[wiː; wi][set] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [səb'mɪtɪd]
**We set out at some length some portions of the report submitted**
我们 放 出去 在 一些 长度 一些 部分 的 这 报告 提交
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**for our consideration by the Minister of Justice ,**
为了 我们的 考虑 经过 这 部长 的 正义 ,

我们详细阐述了司法部长提交给我们审议的报告中的部分内容，

---

[ðə; ði] [ɒn] .
**the Hon .**
这 尊敬的 .

尊敬的

---

['mɪstə(r)] ['mɑːʃl] .
**Mr Marshall .**
先生 马歇尔 .

马歇尔先生。

---

[ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :
**Inter alia , it is said :**
国际 别名 , 它 是 说 :

其中还提到：

---

[ai] . [əb'dʒekʃənəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
**I . Objectionable Publications in General**
我 . 令人反感的 出版物 在 一般的

一、一般意义上的不良出版物

---

" ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [ dis'kləuz ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv]
**" Our survey of the book trade disclosed that there were three types of**
" 我们的 民意调查 的 这 书 贸易 披露 那 那里 是 三 类型 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] — ['kɒmɪks] ,
**publication to which particular attention should be given — comics ,**
发布 到 哪个 特别的 注意力 应该 是 给定 — 漫画 ,

“我们对图书行业的调查显示，有三种出版物类型应该特别关注——漫画、

---

['sɜːt(ə)n] [kraɪm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['njuːdɪst][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'dʒestɪv] ['mægəziːnz] .
**certain crime stories , and nudist and other suggestive magazines .**
肯定 犯罪 故事 , 和 天体主义者 和 其他 暗示性的 杂志 .

某些犯罪故事、裸体主义杂志和其他带有暗示性的杂志。

---

( [ə; eɪ] ) ['kɒmɪks] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [məʊst]['pʌblɪk]
**( a ) Comics : " These are the publications which have attracted most public**
( 一个 ) 漫画 : " 这些 是 这 出版物 哪个 有 吸引 最多 民众
[ə'tenʃ(ə)n] , [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] ,
**attention , both here and overseas ,**
注意力 , 两个都 这里 和 海外 ,

（a）漫画：“这些出版物在国内和海外都引起了公众的极大关注，

---

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['kɒmɪk] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [kraɪm] - [ɔː(r)] - ['hɒrə(r)] - ['kɒmɪk]
**and in particular the type of comic known as the ' crime ' or ' horror ' comic**
和 在 特别的 这 类型 的 漫画 已知 作为 这 - 犯罪 - 或者 - 恐怖 - 漫画
[hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
**has come in for a great deal of severe criticism .**
有 来 在 为了 一个 伟大的 交易 的 严重 批评 .

尤其是被称为“犯罪”或“恐怖”漫画的那种漫画，受到了大量的严厉批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldli] ['blʌdθɜːsti] ['neɪtʃə(r)][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl]
**It is true that reading of a mildly bloodthirsty nature directed at the juvenile**
它 是 真的 那 阅读 的 一个 轻微地 嗜血 自然 指导 在 这 少年
['mɑːkɪt] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] .
**market is no new thing .**
市场 是 不 新的 事物 .

的确，面向青少年市场的、略带血腥暴力的读物并不是什么新鲜事。

[ðə; ði]['kɒmɪk] [bʊks] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] ,
**The comic books of today , however , are not those of a generation ago ,**
这 漫画 图书 的 今天 , 然而 , 是 不是 那些 的 一个 一代 前 ,

然而，如今的漫画与上一代的漫画已截然不同。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] [strɪps] [ - ]
**nor are they at all similar to the comic strips [ 22 ]**
也不 是 他们 在 全部 相似的 到 这 漫画 条状物 [ - ]

它们与漫画[22]一点也不相似。

[naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**now appearing in the newspapers .**
现在 出现 在 这 报纸 .

现在报纸上已经刊登了。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['bruːt(ə)l] , ['hɒrɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd]
**Many of them are full of matter which is brutal , horrifying , and**
许多 的 他们 是 满的 的 事情 哪个 是 野蛮 , 恐怖的 , 和
[sə'dɪstɪk] ,
**sadistic ,**
虐待狂 ,

其中许多内容充斥着残酷、恐怖和虐待狂的元素。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [riːd] [baɪ]
**and although to a certain extent they are published for and read by**
和 虽然 到 一个 肯定 程度 他们 是 已发布 为了 和 读 经过
['ædʌlts][ɒv; əv]['fiːb(ə)l] [men'tæləti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
**adults of feeble mentality they are also available to children .**
成年人 的 微弱 心理 他们 是 还 可用的 到 孩子们 .

虽然这些书籍在某种程度上是为心智不健全的成年人出版和阅读的，但儿童也可以阅读。

" [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['kɒmɪk][ɪz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**" The origin of this type of comic is the United States ,**
" 这 起源 的 这 类型 的 漫画 是 这 团结的 各州 ,

“这类漫画起源于美国，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] .
**but other countries have not been slow to follow suit .**
但 其他 国家 有 不是 到过 慢的 到 跟随 套装 .

但其他国家也很快效仿。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['kɒmɪks][ɑː(r); ə(r)][ ˌriː'print, 'riːprint ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] [frɒm; frəm]
**Large numbers of comics are reprinted in England and Australia from**
大的 数字 的 漫画 是 转载 在 英格兰 和 澳大利亚 从
[ə'merɪkən] [pleɪts] .
**American plates .**
美国人 盘子 .

英国和澳大利亚大量使用美国版画重印漫画。

[ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɛˌfɔːvər] [kəˈmɪti] [ˈstrɒŋli] [ in'dait ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)]

**The interim report of the Kefauver Committee strongly indicts crime and horror**

这 临时 报告 的 这 凯弗维尔 委员会 强烈 起诉书 犯罪 和 恐怖

[ˈkɒmɪks] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [sʌm; səm] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] .

**comics and gives some revolting illustrations of their contents .**

漫画 和 给予 一些 令人作呕的 插图 的 他们的 内容 .

凯弗维尔委员会的临时报告强烈谴责犯罪和恐怖漫画，并给出了一些令人作呕的内容示例。

[rɪˈpɔːts] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈkɒmɪks] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

**Reports indicate that comics almost as bad were circulating in England before the**

报告 表明 那 漫画 几乎 作为 坏的 是 循环 在 英格兰 前 这

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ðeə(r)] .

**introduction of legislation there .**

介绍 的 立法 那里 .

有报道指出，在英国出台相关法律之前，英国也曾流传着一些质量几乎和这一样糟糕的漫画。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [ˈkɒmɪks] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkænədə] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

**The nature of crime comics circulating in Canada was responsible for an**

这 自然 的 犯罪 漫画 循环 在 加拿大 曾是 负责任的 为了 一个

[ækt] [pɑːst] [ðeə(r)] [ɪn] - [proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkɒmɪks] .

**Act passed there in 1949 prohibiting such comics .**

行为 通过了 那里 在 - 禁止 这样的 漫画 .

加拿大当时流传的犯罪漫画的性质，导致该国于 1949 年通过了一项法案，禁止此类漫画。

" [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [ækt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪks] [ɒn] [seɪl] [ɪn] [njuː]

**" Even before the passing of last year's Act none of the comics on sale in New**

" 甚至 前 这 通过 的 最后的 年 行为 没有任何 的 这 漫画 在 销售 在 新的

[ˈziːlənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] [əˈmerɪkən] [ɔː(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪɡˈzæmpl] .

**Zealand was as bad as the worst American or English examples .**

新西兰 曾是 作为 坏的 作为 这 最差 美国人 或者 英语 示例 .

“即使在去年的法案通过之前，新西兰市面上销售的漫画也没有美国或英国最糟糕的漫画那么糟糕。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] .

**At the same time some of them were most objectionable .**

在 这 相同的 时间 一些 的 他们 是 最多 令人反感的 .

与此同时，其中一些人令人非常反感。

[sɪns] [ˈækʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈkɒmɪks]

**Since action has been taken here and in Australia the standard of comics**

自从 行动 有 到过 已采取 这里 和 在 澳大利亚 这 标准 的 漫画

[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [njuː] [ˈziːlənd] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [kənˈsɪdərəbli] .

**distributed in New Zealand appears to have improved considerably .**

分布式 在 新的 新西兰 出现 到 有 改进 相当 .

自从新西兰和澳大利亚采取行动以来，新西兰发行的漫画质量似乎有了显著提高。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [friː] [frɒm; frəm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

**That is not to say that they are all free from objection ,**

那 是 不是 到 说 那 他们 是 全部自由的 从 异议 ,

但这并不意味着它们都毫无异议。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kraɪm] [ˈkɒmɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd]

**and there are a number of crime comics which we do not think should**

和 那里 是 一个 数字 的 犯罪 漫画 哪个 我们 做 不是 思考 应该

[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɒn] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] .

**be allowed to go on circulating .**

是 允许 到 去 在 循环 .

还有一些犯罪漫画，我们认为不应该允许它们继续流通。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [wel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] ['kɒmɪk]
**Indeed , we think that this country can well do without the crime comic**
的确 , 我们 思考 那 这 国家 能 出色地 做 没有 这 犯罪 漫画
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
**altogether .**
共 .

事实上，我们认为这个国家完全可以不需要犯罪漫画。

['riːs(ə)ntli] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['kɒmɪks] ,
**Recently objection was taken to some forty comics ,**
最近 异议 曾是 已采取 到 一些 四十 漫画 ,

最近有人对大约四十部漫画提出了异议。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .
**and we are waiting advice from the distributors as to their attitude .**
和 我们 是 等待 建议 从 这 分销商 作为 到 他们的 态度 .

我们正在等待经销商的回复，了解他们的态度。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kɒmɪks]
**Later in this report we shall refer to further proposals for dealing with comics**
之后 在 这 报告 我们 将 参考 到 更远 提案 为了 处理 和 漫画
.
**.**
.

本报告稍后将提及有关处理漫画的进一步建议。

( [biː] ) [kraɪm] ['stɔːriz] : " [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ kəm'praiz ]
**( b ) Crime Stories : " The second class of publications referred to comprises**
( b ) 犯罪 故事 : " 这 第二 班级 的 出版物 指 到 包括
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz] - ['θriləz] - .
**publications usually known as ' thrillers ' .**
出版物 通常 已知 作为 - 惊悚片 - .

（b）犯罪故事：“第二类出版物指的是通常被称为‘惊悚小说’的出版物。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektɪv] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd]
**These books are quite different from the ordinary detective novel and**
这些 图书 是 相当 不同的 从 这 普通的 侦探 小说 和
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['θrɪlə(r)] .
**from the more traditional type of thriller .**
从 这 更多的 传统的 类型 的 惊悚片 .

这些书与普通的侦探小说以及更传统的惊悚小说截然不同。

['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['gæŋstə(r)] ['θrɪlə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
**Many examples of this new type of gangster thriller have been flooding the New**
许多 示例 的 这 新的 类型 的 流氓 惊悚片 有 到过 洪水 这 新的
['ziːlənd] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - [bæks] ['selɪŋ] [æt; ət] 2s .
**Zealand market in the form of paper - backs selling at 2s .**
新西兰 市场 在 这 形式 的 纸 - 背部 销售 在 2s .

许多这类新型黑帮惊悚小说以平装本的形式涌入新西兰市场，售价为 2 先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[ɔː(r)] [les] .
**or less .**
或者 较少的 .

或更少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['merɪt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]
They are entirely devoid of literary or other merit and are devoted to
他们 是 完全 缺乏 的 文学 或者 其他 优点 和 是 奉献 到
[ðə; ði]['wɒntən] [dɪ'pɪkʃn] [ɪn][grəʊs]['diːteɪl][ɒv; əv][bruː'tæləti] ,
the wanton depiction in gross detail of brutality ,
这 放肆 描写 在 总的 细节 的 残酷 ,

它们完全没有任何文学或其他方面的价值，只致力于肆意地、极其细致地描绘残暴行为。

['vaɪələns] , [ænd; ənd][seks] .
violence , and sex .
暴力 , 和 性别 .

暴力和性。

" [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [dɪ'tektɪv] ['mægəziːnz] [wɪtʃ]
" These publications and a number of so - called detective magazines which
" 这些 出版物 和 一个 数字 的 所以 - 称为 侦探 杂志 哪个
['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
imitate them may perhaps be regarded as the adolescent equivalent of the
模拟 他们 可能 也许 是 认为 作为 这 青少年 相等的 的 这
[kraɪm]['kɒmɪk] ,
crime comic ,
犯罪 漫画 ,

"这些出版物以及一些模仿它们的所谓侦探杂志或许可以被视为青少年版的犯罪漫画，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['hɑːmf(ə)l] .
and we believe them to be equally harmful .
和 我们 相信 他们 到 是 同样地 有害 .

我们认为它们同样有害。

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
Action against them will , we think ,
行动 反对 他们 将要 , 我们 思考 ,

我们认为，对他们采取行动将会......

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst]
no more infringe the principle of freedom of speech than action against
不 更多的 侵权 这 原则 的 自由 的 演讲 比 行动 反对
[nɑːr'kɑːtɪks] [ in'frindʒ ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [friː] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [sfɪə(r)] .
narcotics infringes the principle of free enterprise in the economic sphere .
毒品 侵权 这 原则 的 自由的 企业 在 这 经济的 领域 .

打击毒品并不比在经济领域打击自由企业原则更侵犯言论自由原则。

" ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɒz; wəz]['teɪkən][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
" Action against these publications was taken some time ago ,
" 行动 反对 这些 出版物 曾是 已采取 一些 时间 前 ,

"针对这些出版物的行动已于一段时间前采取，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['riːs(ə)nt]
and some of the results of this action have appeared from recent
和 一些 的 这 结果 的 这 行动 有 出现 从 最近的
[rɪ'pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
reports in the press .
报告 在 这 按 .

而这一行动的部分结果已在最近的媒体报道中有所体现。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wiː; wi][əd'vaɪzd][ðə; ði]
As an illustration of what has been done we advised the
作为 一个 插图 的 什么 有 到过 完毕 我们 建议 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['bʊkselə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ɔːl][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] [ - ]
Associated Booksellers that you considered all the novels of [ 23 ]
联系 书店 那 你 经过考虑的 全部 这 小说 的 [ - ]

为了说明已经采取的措施，我们建议联合书商考虑[23]的所有小说

['mɪki] ['spɪˌleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt]
**Mickey Spillane to be indecent and that you were prepared to prosecute**
米奇 斯皮兰 到 是 不雅 和 那 你 是 准备 到 起诉
[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**in respect of them .**
在 尊重 的 他们 .

指控米奇·斯皮兰行为不检，并且你准备就此提起诉讼。

---

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðeə(r)] ['membəz] [nɒt] [tuː; tə]
**The booksellers agreed with this opinion and recommended their members not to**
这 书店 同意 和 这 观点 和 受到推崇的 他们的 成员 不是 到
[stɒk] [ðiːz] [bʊks] .
**stock these books .**
库存 这些 图书 .

书商们同意这种观点，并建议他们的会员不要进货这些书籍。

---

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi]
**We think it significant that these books , which were agreed to be**
我们 思考 它 重要的 那 这些 图书 , 哪个 是 同意 到 是
[əb'dʒekʃənəbl] ,
**objectionable ,**
令人反感的 ,

我们认为，这些被公认为令人反感的书籍，其意义重大。

---

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [səʊld] [baɪ] ['meni] ['repjətəb(ə)l] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
**were being sold by many reputable booksellers in New Zealand .**
是 存在 卖 经过 许多 信誉良好的 书店 在 新的 新西兰 .

新西兰许多信誉良好的书店都有售。

---

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'fend] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [ækt] .
**This shows how easy it is to offend unwittingly against the Act .**
这 演出 如何 简单的 它 是 到 得罪 不知不觉 反对 这 行为 .

这说明人们很容易在不知不觉中违反该法案。

---

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['peɪpə(r)]
**" There was a group of even more objectionable publications published in paper**
" 那里 曾是 一个 团体 的 甚至 更多的 令人反感的 出版物 已发布 在 纸
- [bæk] [fɔːm] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːm] ,
**- back form by an English firm ,**
- 后退 形式 经过 一个 英语 公司 ,

“还有一批更令人反感的出版物，是由一家英国公司以平装本形式出版的，

---

['maɪlstəʊn] ['limitid] .
**Milestone Ltd .**
里程碑 有限公司 .

里程碑有限公司

---

[wiː; wi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [prə'siːdɪŋz]
**We advised the police some time ago that we intended to take proceedings**
我们 建议 这 警察 一些 时间 前 那 我们 故意的 到 拿 诉讼程序
[ə'genst] ['eni] [wʌn] [faʊnd] ['selɪŋ] [ðiːz] [bʊks] .
**against any one found selling these books .**
反对 任何 一 成立 销售 这些 图书 .

我们之前已经告知警方，我们将对任何被发现出售这些书籍的人提起诉讼。

---

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'griːd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] .
**The Booksellers ' Association agreed with this view .**
这 书店 - 协会 同意 和 这 看法 .

书商协会也同意这种观点。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] - [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n]
**" There is an enormous output of books and paper - backs of the detection**
" 那里 是 一个 巨大的 输出 的 图书 和 纸 - 背部 的 这 检测
- ['θrɪlə(r)] [taɪp] ,
**- thriller type ,**
- 惊悚片 类型 ,

"侦探悬疑类书籍和简装本的产量非常巨大，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] .
**and it is by no means easy to know where to draw the line .**
和 它 是 经过 不 方法 简单的 到 知道 在哪里 到 画 这 线 .

而且，要知道界限在哪里绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['riːəli] ['hɑːmf(ə)l] [ænd; ənd] [liːv]
**It should be possible , however , to eliminate the really harmful and leave**
它 应该 是 可能的 , 然而 , 到 排除 这 真的 有害 和 离开
[ðə; ði] [rest] .
**the rest .**
这 休息 .

然而，应该可以去除真正有害的成分，保留其余成分。

( [siː] ) [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ˌmægə'ziːn] : " [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv]
**( c ) The Suggestive Magazine : " The third class of publications is the suggestive**
( c ) 这 暗示性的 杂志 : " 这 第三 班级 的 出版物 是 这 暗示性的
[ˌmægə'ziːn] .
**magazine .**
杂志 .

（c）暗示性杂志："第三类出版物是暗示性杂志。

[sʌm; səm] ['pʌblɪk] [kən'sɜːn] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv]
**Some public concern has been expressed that a number of suggestive**
一些 民众 忧虑 有 到过 表达 那 一个 数字 的 暗示性的
['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**magazines are continuing to circulate in this country .**
杂志 是 继续 到 流通 在 这 国家 .

一些公众对国内仍在流通一些带有性暗示的杂志表示担忧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪms] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['kɒntents]
**The truth is , however , that , although the names are the same , the contents**
这 真相 是 , 然而 , 那 , 虽然 这 姓名 是 这 相同的 , 这 内容
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] .
**are very different .**
是 非常 不同的 .

但事实是，虽然名称相同，但内容却大相径庭。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
**We have carefully examined all these magazines , and , although they are not**
我们 有 小心 检查 全部 这些 杂志 , 和 , 虽然 他们 是 不是
[pə'hæps] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] ,
**perhaps very edifying ,**
也许 非常 有益的 ,

我们仔细查阅了所有这些杂志，虽然它们或许并不十分有益，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [ in'frindʒ ] [ðə; ði] [lɔː] .
**we are satisfied that at present none of them clearly infringes the law .**
我们 是 使满意 那 在 展示 没有任何 的 他们 清楚地 侵权 这 法律 .

我们确信，目前这些案件中没有一起明显违反法律。

" ['njuːdɪst] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
**" Nudist magazines are another matter .**
" 天体主义者 杂志 是 其他 事情 .

"裸体杂志是另一回事。"

[ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɪf] [ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]
**Those we have seen appear unobjectionable if their circulation is restricted to**
那些 我们 有 已见 出现 无可指摘 如果 他们的 循环 是 受限制的 到
['njuːdɪst][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['njuːdɪst] [kʌlt] .
**nudists and persons interested in the nudist cult .**
天体主义者 和 人 感兴趣的 在 这 天体主义者 邪教 .

我们所看到的那些，如果仅限于裸体主义者和对裸体主义感兴趣的人传播，似乎并无不妥。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ə'piəriŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['njuːzeɪdʒənt] - [ænd; ənd] [tə'bækənɪst] -
**They have , however , been appearing in some newsagents ' and tobacconists '**
他们 有 , 然而 , 到过 出现 在 一些 报刊亭 - 和 烟草商 -
[ʃɒps] [ænd; ənd]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['wɪndəʊz] ,
**shops and openly displayed in windows ,**
商店 和 公然 显示 在 视窗 ,

然而，它们已经出现在一些报刊亭和烟草店里，并在橱窗里公开展示。

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
**and we consider circulation in this form to be undesirable .**
和 我们 考虑 循环 在 这 形式 到 是 不理想的 .

我们认为这种形式的流通是不可取的。

['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'spleɪz]
**Serious consideration is being given to the prosecution of any one who displays**
严肃的 考虑 是 存在 给定 到 这 起诉 的 任何 一 WHO 显示器
[ðiːz] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
**these magazines or sells them to the general public .**
这些 杂志 或者 出售 他们 到 这 一般的 民众 .

当局正在认真考虑对任何展示或向公众出售这些杂志的人提起诉讼。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
**" II .**
" 二 .

“二、

[sə'dʒestid] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
**Suggested Amendments to the Law Relating to Indecent Publications .**
建议 修正案 到 这 法律 相关 到 不雅 出版物 .

关于淫秽出版物相关法律的修订建议。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
**The Justice Department has given much attention to the question as to**
这 正义 部门 有 给定 很多 注意力 到 这 问题 作为 到
[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [ækt] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] - .
**the efficacy of the amending Act introduced in 1954 .**
这 功效 的 这 修改 行为 介绍 在 - .

司法部非常关注 1954 年引入的修正案的有效性问题。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**We had the advantage of reading the report presented by the Department**
我们 有 这 优势 的 阅读 这 报告 呈现 经过 这 部门
[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**to the Minister of Justice ,**
到 这 部长 的 正义 ,

我们有机会阅读了该部门提交给司法部长的报告。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ]
**and we set out below certain portions of the report which we as a**
和 我们 放 出去 以下 肯定 部分 的 这 报告 哪个 我们 作为 一个
[kə'mɪti] [θɪŋk] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
**Committee think worthy of notice .**
委员会 思考 值得 的 注意 .

下面列出报告中我们认为值得注意的某些部分。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sez] , [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə] :
**The report says , inter alia :**
这 报告 说道 , 间 别名 :

报告除其他内容外还指出：

" ( [wʌn] ) [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] -
**" ( 1 ) We think that the substantive changes made in the special legislation in 1954**
" ( 1 ) 我们 思考 那 这 实质性 变化 制成 在 这 特别的 立法 在 -
[hæv; həv] [biːn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
**have been beneficial ,**
有 到过 有利 ,

（1）我们认为1954年特别立法所作的实质性修改是有益的，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
**and we strongly recommend that they be retained .**
和 我们 强烈 推荐 那 他们 是 保留 .

我们强烈建议保留他们。

[ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - , [ - ]
**The Indecent Publications Act 1910 , [ 24 ]**
这 不雅 出版物 行为 - , [ - ]

1910 年《不雅出版物法》[24]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [stʊd] , [delt] [wɪð] [seks][ænd; ənd] [wɪð] [seks][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt]
**as it previously stood , dealt with sex and with sex alone , and this is not**
作为 它 之前 站立 , 已处理 和 性别 和 和 性别 独自的 , 和 这 是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
**sufficient .**
充足的 .

就其先前的情况而言，它只涉及性，而这还不够。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**It is , for instance ,**
它 是 , 为了 实例 ,

例如，

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪˌleɪn] ['nɒv(ə)lz][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['maɪlstəʊn] ['sɪəriːz]
**doubtful if the Spillane novels or some of the books in the Milestone series**
疑 如果 这 斯皮兰 小说 或者 一些 的 这 图书 在 这 里程碑 系列
[kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [biː; bi][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['mɪəli] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv][seks] ;
**could successfully be objected to merely on grounds of sex ;**
可以 成功地 是 反对 到 仅仅 在 理由 的 性别 ;

斯皮兰的小说或里程碑系列中的一些书籍是否能仅仅因为涉及性内容而被成功反对，这一点值得怀疑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,
**but they are , nevertheless ,**
但 他们 是 , 尽管如此 ,

但它们仍然是

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
**of an immoral and mischievous tendency and should not be allowed to**
的 一个 不道德 和 恶作剧 趋势 和 应该 不是 是 允许 到
[kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
**continue in circulation .**
继续 在 循环 .

具有不道德和有害倾向，不应允许继续流通。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [sə'dɪstɪk] - [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ]
**They might be described as ' sadistic ' in the true psychological sense in that they**
他们 可能 是 描述 作为 - 虐待狂 - 在 这 真的 心理 感觉 在 那 他们

[kəm'baɪn] [seks][ænd; ənd] ['vaɪələns] .
**combine sex and violence .**
结合 性别 和 暴力 .

从真正的心理学意义上讲，他们可以被描述为"虐待狂"，因为他们将性和暴力结合起来。

---

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [liːvz] [tuː] [veɪg] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz]
**" There has been some suggestion that the Act leaves too vague just what is**
" 那里 有 到过 一些 建议 那 这 行为 树叶 也 模糊的 只是 什么 是

[ɪn'diːsnt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪn'diːsnt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**indecent and that the word ' indecent ' should be defined with precision .**
不雅 和 那 这 单词 - 不雅 - 应该 是 定义 和 精确 .

"有人认为该法案对何为不雅行为的定义过于模糊，应该对'不雅'一词进行精确定义。"

---

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ ə'tempt ]
**In the nature of things there are , however , very great difficulties in attempting**
在 这 自然 的 事物 那里 是 , 然而 , 非常 伟大的 困难 在 尝试

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
**such a definition .**
这样的 一个 定义 .

然而，从本质上讲，试图做出这样的定义存在着很大的困难。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [nəʊ] [prɪ'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ɪg'zɪsts]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
**It is significant that no precise definition of indecency exists either in the principal**
它 是 重要的 那 不 精确的 定义 的 不雅 存在 任何一个 在 这 主要的

[ækt][ɔː(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
**Act or so far as we are aware in the legislation of any other**
行为 或者 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 在 这 立法 的 任何 其他

['kɒmənwelθ] ['kʌntri] .
**Commonwealth country .**
联邦 国家 .

值得注意的是，无论是主要法案，还是据我们所知，任何其他英联邦国家的立法中，都没有对猥亵行为做出明确的定义。

---

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [mait] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ ˌprɒsi'kjuːʃən ] [kʊd; kəd][biː; bi]
**" The present state of affairs might be dangerous if prosecutions could be**
" 这 展示 状态 的 事务 可能 是 危险的 如果 起诉 可以 是

['teɪkən][ɒn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
**taken on the decision of police officials in any town in New Zealand .**
已采取 在 这 决定 的 警察 官员 在 任何 镇 在 新的 新西兰 .

"如果新西兰任何城镇的警察官员都可以根据自己的决定提起诉讼，那么目前的情况可能会很危险。"

---

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] ,
**Whatever may be said in theory , however ,**
任何 可能 是 说 在 理论 , 然而 ,

然而，无论理论上如何论述，

---

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ ˌprɒsi'kjuːʃən ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni]
**the fact that prosecutions can be brought only with the leave of the Attorney**
这 事实 那 起诉 能 是 带来 仅有的 和 这 离开 的 这 律师

- ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ,
**- General is ,**
- 一般的 是 ,

只有获得总检察长的许可才能提起诉讼这一事实是：

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['juːnɪfɔːmli] [ænd; ənd]
**we think , a sufficient guarantee that the law will be applied uniformly and**
我们 思考 ， 一个 充足的 保证 那 这 法律 将要 是 应用 均匀地 和
['riːz(ə)nəbli] .
**reasonably .**
合理 .

我们认为，这足以保证法律得到统一、合理的适用。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
**Moreover ,**
而且 ，

而且，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['seɪfgɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt]
**there is a further safeguard in the right of appeal to the Supreme Court**
那里 是 一个 更远 保障 在 这 正确的 的 上诉 到 这 最高 法庭
[ə'genst] [ɔːl] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] .
**against all decisions of a Magistrate under the Act .**
反对 全部 决策 的 一个 地方法官 在下面 这 行为 .

该法案还规定，任何人有权就地方法官作出的所有决定向最高法院提出上诉，这提供了进一步的保障。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] [treɪd] [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [səb'stæntɪv]
**" We believe that the bookselling trade is quite happy with the present substantive**
" 我们 相信 那 这 图书销售 贸易 是 相当 快乐的 和 这 展示 实质性
[lɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] ,
**law as it is now being administered ,**
法律 作为 它 是 现在 存在 管理 ，

"我们认为，图书销售行业对现行实体法的实施情况相当满意。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɜːmli] [həʊld] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
**and we firmly hold the opinion that the best course is to leave the**
和 我们 牢牢 抓住 这 观点 那 这 最好的 课程 是 到 离开 这
[səb'stæntɪv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ækt] ['lɑːdʒli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**substantive provisions of the 1954 Act largely as they are .**
实质性 条款 的 这 - 行为 很大程度上 作为 他们 是 .

我们坚信，最好的办法是基本保留 1954 年法案的实质性条款。

" ( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kɒmpleks] [wei] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]
**" ( 2 ) The registration provisions are a rather complex way of achieving**
" ( 2 ) 这 登记 条款 是 一个 相当 复杂的 方式 的 实现
[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**their object ,**
他们的 目的 ，

（2）登记规定是一种实现其目的的相当复杂的方式，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['selə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
**which is to enable the Court to put a seller out of business if he is**
哪个 是 到 使能够 这 法庭 到 放 一个 卖方 出去 的 商业 如果 他 是
[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ækt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz]
**convicted of an offence against the Act and if the Court believes his**
已定罪 的 一个 罪行 反对 这 行为 和 如果 这 法庭 相信 他的
[kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðɪs] ['penəlti] .
**conduct is such as to warrant this penalty .**
执行 是 这样的 作为 到 保证 这 惩罚 .

其目的是使法院能够在卖方被判犯有违反该法的罪行，并且法院认为其行为应受处罚的情况下，让卖方停止营业。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ðɪs] ['paʊə(r)]
**We think that this object could be achieved by giving the Court this power**
我们 思考 那 这 目的 可以 是 已达成 经过 给予 这 法庭 这 力量
[də'rektli] .
**directly .**
直接地 .

我们认为，直接赋予法院这项权力可以实现这一目标。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɒn] [ kən'vɪkt ] ['eni] [wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [kɔːt] [meɪ]
**It could be provided that on convicting any one under the Act the Court may**
它 可以 是 假如 那 在 定罪 任何 一 在下面 这 行为 这 法庭 可能
[meɪk] [æn; ən]['ɔːdə(r)][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd][frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]
**make an order prohibiting him for a certain period from carrying**
制作 一个 命令 禁止 他 为了 一个 肯定 时期 从 携带
[ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [bʊks] [ɔː(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
**on the business of selling books or periodicals .**
在 这 商业 的 销售 图书 或者 期刊 .

可以规定，法院在根据该法对任何人定罪后，可以下令禁止其在一定时期内从事书籍或期刊的销售业务。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'piːld] .
**The provisions as to registration could then be repealed .**
这 条款 作为 到 登记 可以 然后 是 废除 .

届时，有关登记的规定可以被废除。

" [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**" Some members of the present Committee felt that this power should be**
" 一些 成员 的 这 展示 委员会 毛毡 那 这 力量 应该 是
['eksəd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] ['sʌbsɪkwənt] [kən'vɪkʃn] .
**exercised only in the case of a second or subsequent conviction .**
锻炼 仅有的 在 这 案件 的 一个 第二 或者 随后的 定罪 .

“本委员会的一些成员认为，只有在第二次或后续定罪的情况下才应行使这项权力。

" ( [θriː] ) [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
**" ( 3 ) The marking requirements of the Act are not well adapted to their**
" ( 3 ) 这 标记 要求 的 这 行为 是 不是 出色地 改编 到 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**object ,**
目的 ,

（3）该法的标记要求与其目的并不相符，

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
**and , as we have mentioned ,**
和 , 作为 我们 有 提及 ,

正如我们之前提到的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [kəm'plaɪəns] [wɪð]
**it has proved necessary to a large extent to dispense with compliance with**
它 有 已证实 必要的 到 一个 大的 程度 到 分配 和 遵守 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

事实证明，在很大程度上，放弃遵守这些规定是必要的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɒmələs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['mɑːkɪŋ] [waɪl]
**We think it is anomalous that the law should continue to require marking while**
我们 思考 它 是 异常的 那 这 法律 应该 继续 到 要求 标记 尽管
['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [ɪɡ'zemptɪd] . [ - ]
**almost every publication is exempted . [ 25 ]**
几乎 每一个 发布 是 豁免 . [ - ]

我们认为，法律继续要求标注，而几乎所有出版物都得到豁免，这很反常。[25]

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz][wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['evri] [njuː] ['ziːlənd]
**" In place of the present marking provisions we suggest that every New Zealand**
" 在 地方 的 这 展示 标记 条款 我们 建议 那 每一个 新的 新西兰
['pʌblɪʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn]
**publisher should continue to be required to print his name and address on**
出版商 应该 继续 到 是 必需的 到 打印 他的 姓名 和 地址 在
[wɒt] [hiː; hi] [ 'pʌbliʃ ] ,
**what he publishes ,**
什么 他 出版 ,

"我们建议，应继续要求新西兰所有出版商在其出版物上印上自己的姓名和地址，以取代目前的标记规定。"

[ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'siːz] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔː(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd]
**that the importer of overseas periodicals for sale or distribution be required**
那 这 进口商 的 海外 期刊 为了 销售 或者 分配 是 必需的
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][hɪm]
**to supply to the Department of Justice a list of the titles imported by him**
到 供应 到 这 部门 的 正义 一个 列表 的 这 标题 进口 经过 他
,
**,**
,

要求进口海外期刊进行销售或分销的进口商向司法部提供其进口期刊清单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːteɪl] ['bʊkselə(r)] [huː] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs]
**and that every one other than a retail bookseller who carries on the business**
和 那 每一个 一 其他 比 一个 零售 书商 WHO 携带 在 这 商业
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] [bʊks] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
**of importing books be required to supply to that Department a list of the**
的 输入 图书 是 必需的 到 供应 到 那 部门 一个 列表 的 这
['pʌblɪʃəz] [huːz] [bʊks] [hiː; hi] [ɪm'pɔːts] .
**publishers whose books he imports .**
出版商 谁 图书 他 进口 .

除零售书商外，所有从事图书进口业务的人都必须向该部门提供一份其进口图书的出版商名单。

" ( [fɔːr] ) [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ə'nɒməli] [ɪn]['sekʃ(ə)n][faɪv] ( [wʌn] ) ( [diː] ) [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ækt][æz; əz]
**" ( 4 ) There is one anomaly in section 5 ( 1 ) ( d ) of the principal Act as**
" ( 4 ) 那里 是 一 异常 在 部分 5 ( 1 ) ( d ) 的 这 主要的 行为 作为
[set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] - [ækt] .
**set out in the 1954 Act .**
放 出去 在 这 - 行为 .

（4）1954 年法案所规定的主要法案第 5（1）（d）条存在一个异常情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
**This is the provision which requires the Magistrate to take account of the persons**
这 是 这 条款 哪个 需要 这 地方法官 到 拿 帐户 的 这 人
, ['klɑːsɪz] ,
**, classes ,**
, 课程 ,

这项规定要求地方法官考虑人员、阶层、

[ɔː(r)][eɪdʒ] [gruːps] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪz][səʊld][ɔː(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
**or age groups to whom a document is sold or is intended or likely to be**
或者 年龄 团体 到 谁 一个 文档 是 卖 或者 是 故意的 或者 可能 到 是
[səʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ɔː(r)] [kə'rʌpt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] .
**sold and the tendency of the document to deprave or corrupt such persons .**
卖 和 这 趋势 的 这 文档 到 堕落 或者 腐败 这样的 人 .

或者文件出售或拟出售或可能出售给的年龄段人群，以及该文件对这些人群的败坏或腐蚀倾向。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['stætʃuːt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**The words in italics are appropriate in the Victorian statute from which they**
这 字 在 斜体 是 合适的 在 这 维多利亚时代 法令 从 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmən] - [lɔː] [test] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ kə'rʌpt ] [ə'plaɪz]
**were copied because the common - law test of depraving or corrupting applies**
是 复制 因为 这 常见的 - 法律 测试 的 堕落 或者 腐败 适用
[ɪn][vɪk'tɔːriə] ,
**in Victoria ,**
在 维多利亚 ，

斜体字部分在维多利亚时代的法令中是恰当的，因为它们是从该法令中抄录的，因为维多利亚时代适用普通法中关于堕落或腐败的检验标准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [best] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [weə(r)] [ðə; ði][ækt] [leɪz]
**but they are at best unnecessary in New Zealand where the Act lays**
但 他们 是 在 最好的 不必要 在 新的 新西兰 在哪里 这 行为 躺下
[daʊn] [ɪts] [əʊn] [test] — ['neɪmli] ,
**down its own test — namely ,**
向下 它是自己的 测试 — 即 ，

但在新西兰，这些规定充其量是不必要的，因为该法案规定了自己的检验标准——即：

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] - [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs]
**that the act of the defendant must be of an ' immoral or mischievous**
那 这 行为 的 这 被告 必须 是 的 一个 - 不道德 或者 恶作剧
['tendənsi] - .
**tendency ' .**
趋势 - .

被告的行为必须具有"不道德或有害的倾向"。

" ( [faɪv] ) [ðə; ði] - [ə'mendmənt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ˌæmbɪgj'uːɪtɪz][ænd; ənd] [ɐn'ɒmælˌiz] [ɪn] ['mætəz]
**" ( 5 ) The 1954 Amendment contains some ambiguities and anomalies in matters**
" ( 5 ) 这 - 修正案 包含 一些 歧义 和 异常 在 事情
[ɒv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remədid] [wen] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [brɔːt] [daʊn] .
**of detail which should be remedied when any further legislation is brought down .**
的 细节 哪个 应该 是 已补救 什么时候 任何 更远 立法 是 带来 向下 .

（5）1954 年修正案在细节方面存在一些含糊不清和不合常理之处，在制定进一步的法律时应当予以纠正。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesə(r)] [ai] . [diː] . ['kæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
**These defects were discussed in an article by Professor I . D . Campbell in the**
这些 缺陷 是 讨论 在 一个 文章 经过 教授 我 . D . 坎贝尔 在 这
- [njuː] ['ziːlənd] [lɔː] ['dʒɜːn(ə)l] ,
**1955 New Zealand Law Journal ,**
- 新的 新西兰 法律 杂志 ，

这些缺陷曾在 ID Campbell 教授 1955 年发表于《新西兰法律杂志》的一篇文章中讨论过。

[peɪdʒ] - .
**page 294 .**
页 - .

第294页。

" [njuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [sə'dʒestid] : ( [wʌn] ) [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
**" New Provisions Suggested : ( 1 ) As we have said ,**
" 新的 条款 建议 : ( 1 ) 作为 我们 有 说 ，

"新规定建议：（1）正如我们所说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)][dɪ'strɪbjətə(r)]
**we are not anxious that the ordinary law - abiding bookseller or distributor**
我们 是 不是 焦虑的 那 这 普通的 法律 - 遵守 书商 或者 分销商
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**should have to undergo the stigma of a criminal prosecution ,**
应该 有 到 经历 这 柱头 的 一个 刑事 起诉 ，

我们并不希望普通守法的书商或经销商因此蒙受刑事诉讼的污名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði]
**and this was the main reason for entering into arrangements with the**
和 这 曾是 这 主要的 原因 为了 进入 进入 安排 和 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] ['^ɔtʃ] .
**Associated Booksellers and Gordon and Gotch .**
联系 书店 和 戈登 和 戈奇 .

这就是与联合书商和戈登和戈奇达成协议的主要原因。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
**At present , however ,**
在 展示 , 然而 ,

然而，目前

['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [weə(r)]
**criminal proceedings afford the only real way of testing the position even where**
刑事 诉讼程序 买得起 这 仅有的 真实的 方式 的 测试 这 位置 甚至 在哪里
[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
**there is an honest difference of opinion .**
那里 是 一个 诚实的 不同之处 的 观点 .

即使存在真诚的意见分歧，刑事诉讼也是唯一真正检验立场的方法。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['betə(r)][prə'siːdʒə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,
**We think a better procedure could be devised ,**
我们 思考 一个 更好的 程序 可以 是 设计 ,

我们认为可以设计出更好的流程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] .
**and the Select Committee may be invited to deal with this matter .**
和 这 选择 委员会 可能 是 受邀 到 交易 和 这 事情 .

可以邀请专门委员会处理此事。

" ( [ˌtuː'tuː] ) [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [ɪn'diːsnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**" ( 2 ) A number of comics which are not strictly indecent within the**
" ( 2 ) 一个 数字 的 漫画 哪个 是 不是 严格 不雅 之内 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [əb'dʒekʃənəbl] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]
**meaning of the Act are nevertheless objectionable from other points of view**
意义 的 这 行为 是 尽管如此 令人反感的 从 其他 积分 的 看法
.
**.**
.

（2）一些漫画虽然严格来说并不属于该法案意义上的淫秽作品，但从其他角度来看，它们仍然令人反感。

[ɪn] ['meni] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] .
**In many the ethical standards of the characters are low .**
在 许多 这 伦理道德 标准 的 这 人物 是 低的 .

许多角色的道德标准都很低。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt][ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ['veəriz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
**The quality of the print and illustrations varies from the indifferent to**
这 质量 的 这 打印 和 插图 变化 从 这 冷漠 到
[ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**the very poor ,**
这 非常 贫穷的 ,

印刷和插图的质量参差不齐，从一般到非常差都有。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn] ['tʃɪldrənz] ['aɪsaɪt] .
**and must have a serious effect on children's eyesight .**
和 必须 有 一个 严肃的 影响 在 孩子们的 视力 .

而且一定会对儿童视力造成严重影响。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪks][ðə; ði] ['græmə(r)] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz]
**In a number of comics the grammar and vocabulary are likewise**
在 一个 数字 的 漫画 这 语法 和 词汇 是 同样地
[bæd] .
**bad .**
坏的 .

很多漫画的语法和词汇也同样糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
**" It is said that children learn from what they see and hear around them .**
" 它 是 说 那 孩子们 学习 从 什么 他们 看 和 听到 大约 他们 .

据说孩子们会从他们周围的所见所闻中学习。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['kɒmɪks][ tend ][tuː; tə]
**If this is so it would appear that the assiduous reading of comics tends to**
如果 这 是 所以 它 会 出现 那 这 刻苦 阅读 的 漫画 倾向于 到
[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [wɪtʃ] [kɒsts][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [mʌtʃ] . [ - ]
**counteract the work of teachers which costs the country so much . [ 26 ]**
抵消 这 工作 的 教师 哪个 成本 这 国家 所以 很多 . [ - ]

如果真是这样，那么勤奋阅读漫画似乎就会抵消教师的工作，而教师的工作会给国家造成巨大的损失。[26]

" [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn] - [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**" An Inter - departmental Committee in 1952 recommended the introduction of a**
" 一个 国际 - 部门 委员会 在 - 受到推崇的 这 介绍 的 一个
['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
**system of registration .**
系统 的 登记 .

1952 年，一个跨部门委员会建议引入登记制度。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)] :
**The Committee's original recommendations were :**
这 委员会的 原来的 建议 是 :

委员会最初的建议是:

[ðæt] ['pʌblɪʃəz] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv]['kɒmɪks][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]
**that publishers or importers of comics should apply for registration of every**
那 出版商 或者 进口商 的 漫画 应该 申请 为了 登记 的 每一个
['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli]['suːtəb(ə)l]['taɪtlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstəd] .
**title and that only suitable titles should be registered .**
标题 和 那 仅有的 合适的 标题 应该 是 挂号的 .

漫画出版商或进口商应为每一部漫画作品申请注册，并且只有合适的作品才能注册。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'redʒɪstəd] ['kɒmɪks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fens] .
**The sale of unregistered comics was to be an offence .**
这 销售 的 未注册 漫画 曾是 到 是 一个 罪行 .

销售未注册的漫画书属于违法行为。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwəntli] [sə'dʒestid] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
**This procedure may be preferable to the subsequently suggested system of**
这 程序 可能 是 优选 到 这 随后 建议 系统 的
[ˌɔːtə'mætɪk] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ][diː] - [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [kəm'pleɪnt] .
**automatic registration followed by de - registration upon complaint .**
自动的 登记 随后 经过 德 - 登记 之上 抱怨 .

与随后建议的自动注册、投诉后注销的系统相比，该程序可能更可取。

" [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒmɪks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sensəʃɪp] .
**" Registration of comics , of course , amounts to censorship .**
" 登记 的 漫画 , 的 课程 , 金额 到 审查制度 .

“对漫画进行登记，当然就等同于审查。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
**There is , however , no question of literary merit or the spread of knowledge ,**
那里 是 , 然而 , 不 问题 的 文学 优点 或者 这 传播 的 知识 ,

然而，这里不存在文学价值或知识传播的问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [riːd] [wɒt]
**and the view that an adult should in general be free to read what**
和 这 看法 那 一个 成人 应该 在 一般的 是 自由的 到 读 什么
[hiː; hi] [laɪks] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**he likes does not apply in the case of publications primarily intended for**
他 点赞 做 不是 申请 在 这 案件 的 出版物 主要 故意的 为了
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

认为成年人一般应该有阅读自己喜欢的内容的自由，这种观点并不适用于主要面向儿童的出版物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] ['sensə(r)] [fɪlmz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n]
**If it is accepted as proper to censor films there can be little objection**
如果 它 是 公认 作为 恰当的 到 审查 电影 那里 能 是 小的 异议
[tuː; tə] ['sensərɪŋ] ['kɒmɪks] .
**to censoring comics .**
到 审查 漫画 .

如果审查电影被认为是合理的，那么审查漫画也就不会有什么异议了。

" [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [mait] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [æn; ən]
**" We therefore suggest that the Select Committee might consider whether an**
" 我们 所以 建议 那 这 选择 委员会 可能 考虑 无论 一个
[ɔː'θɒrəti] [mait] [biː; bi] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ænd; ənd] ['redʒɪstə(r)] ['kɒmɪks] .
**authority might be set up to approve and register comics .**
权威 可能 是 放 向上 到 批准 和 登记 漫画 .

因此，我们建议特别委员会考虑是否可以设立一个机构来批准和注册漫画。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'piːl] [bɔːd] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [fɪlmz] [tuː; tə]
**There could be an Appeal Board similar to that in respect of films to**
那里 可以 是 一个 上诉 木板 相似的 到 那 在 尊重 的 电影 到
[kən'sɪdə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .
**consider complaints against any decision of the registering authority .**
考虑 投诉 反对 任何 决定 的 这 注册 权威 .

可以设立类似于电影申诉委员会的申诉机构，负责审理针对登记机关任何决定的申诉。

" [ɪf] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ˌʌnək'septəbl] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə]
**" If this suggestion is unacceptable an alternative might be an amendment to**
" 如果 这 建议 是 不可接受 一个 选择 可能 是 一个 修正案 到
[ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒmɪks] [tuː; tə]
**the legislation to be introduced enabling the Court in the case of comics to**
这 立法 到 是 介绍 使能 这 法庭 在 这 案件 的 漫画 到
[teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktəz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**take into account as one of the factors in considering whether they are**
拿 进入 帐户 作为 一 的 这 因素 在 考虑 无论 他们 是
[əb'dʒekʃənəbl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,
**objectionable matters of grammar ,**
令人反感的 事情 的 语法 ,

“如果这个建议不可接受，另一种替代方案是对立法进行修正，使法院在审理漫画案件时，能够将语法错误作为考虑因素之一。”

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪʒuəl] ['stændədz] .
**language and visual standards .**
语言 和 视觉的 标准 .

语言和视觉标准。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]
**" The present Committee is of opinion that there is a good deal of force in the**
" 这 展示 委员会 是 的 观点 那 那里 是 一个 好的 交易 的 力量 在 这

[sə'dʒestʃənz] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
**suggestions put forward in this part of the report of the Department of Justice ,**
建议 放 向前 在 这 部分 的 这 报告 的 这 部门 的 正义 ,

"本委员会认为，司法部报告这一部分提出的建议很有说服力。"

---

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]
**and our view is that these suggestions should be referred to the Minister**
和 我们的 看法 是 那 这些 建议 应该 是 指 到 这 部长

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]
**of Education with a request that he consider them favourably and forward**
的 教育 和 一个 要求 那 他 考虑 他们 有利 和 向前

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**his conclusions to the Government .**
他的 结论 到 这 政府 .

我们的观点是，这些建议应该提交给教育部长，请他予以积极考虑，并将他的结论转达给政府。

---

" ( [θriː] ) [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['ædvətaɪzd]
**" ( 3 ) We have come across cases in which publications have been advertised**
" ( 3 ) 我们 有 来 穿过 案例 在 哪个 出版物 有 到过 广告

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
**to such persons and in such a way as to endeavour to sell them or**
到 这样的 人 和 在 这样的 一个 方式 作为 到 努力 到 卖 他们 或者

[ə'trækt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['emfəsɪs] [ɔː(r)] [ə'ledʒd] ['emfəsɪs] [ɒn][seks] ,
**attract the public on the basis of their emphasis or alleged emphasis on sex ,**
吸引 这 民众 在 这 基础 的 他们的 强调 或者 据称 强调 在 性别 ,

"(3) 我们发现，有些出版物以强调或声称强调性的方式向特定人群进行广告宣传，试图以此来销售或吸引公众，

---

['hɒrə(r)][ɔː(r)] ['vaɪələns] .
**horror or violence .**
恐怖 或者 暴力 .

恐怖或暴力。

---

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**" If a publication — for instance ,**
" 如果 一个 发布 — 为了 实例 ,

"例如，如果一份出版物——

---

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] — [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]
**a medical book — is displayed in a shop window open at a page of**
一个 医疗的 书 — 是 显示 在 一个 店铺 窗户 打开 在 一个 页 的

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔː] ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
**illustrations this would probably be an offence against the present law even though**
插图 这 会 大概 是 一个 罪行 反对 这 展示 法律 甚至 尽管

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [ɪt'self][biː; bi] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .
**the book may itself be unobjectionable .**
这 书 可能 本身 是 无可指摘 .

如果一本医学书籍——在商店橱窗里展示，并且橱窗只翻到插图页——即使这本书本身可能并无不妥，这也可能违反现行法律。

---

[ðeə(r)] [ɪz][haʊ'evə(r)] ,
**There is however ,**
那里 是 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

---

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
**another type of case which would not be caught by the law as it stands ,**
其他 类型 的 案件 哪个 会 不是 是 捕捉 经过 这 法律 作为 它 站立 ,

另一种类型的案件，根据现行法律，并不属于此类案件的管辖范围。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['iːkwəli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .
**but which we think equally deserves to be prohibited .**
但 哪个 我们 思考 同样地 值得 到 是 禁止 .

但我们认为同样应该禁止。

---

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [aʊt]
**An example of what we have in mind is an advertisement which is put out**
一个 例子 的 什么 我们 有 在 头脑 是 一个 广告 哪个 是 放 出去
[baɪ] [ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] - [sel] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [ɪts] [seks] . -
**by a mail - order firm and is obviously designed to ' sell the book on its sex . '**
经过 一个 邮件 - 命令 公司 和 是 明显地 设计 到 - 卖 这 书 在 它是 性别 . -

我们想到的一个例子是邮购公司发布的一则广告，显然是为了"利用性来推销这本书"。

---

[ðɪs] ['əʊpən] [ə'piːl] [tuː; tə] [sə'leɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [ - ]
**This open appeal to salacious instincts is most objectionable [ 27 ]**
这 打开 上诉 到 淫秽的 本能 是 最多 令人反感的 [ - ]

这种公然迎合淫秽本能的行为是极其令人反感的[27]。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**and we can see no justification for allowing it .**
和 我们 能 看 不 理由 为了 允许 它 .

我们看不出有任何理由允许这种情况发生。

---

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn'diːsnt] ,
**Whether or not the publication itself is indecent ,**
无论 或者 不是 这 发布 本身 是 不雅 ,

无论出版物本身是否不雅，

---

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] [wiː; wi] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː]
**we think the type of advertisement we refer to should be prohibited by law**
我们 思考 这 类型 的 广告 我们 参考 到 应该 是 禁止 经过 法律
.
**.**
.

我们认为我们所指的这种广告类型应该被法律禁止。

---

" [ə'mendmənts] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ækt] :
**" Amendments of Principal Act :**
" 修正案 的 主要的 行为 :

"对主要法案的修订：

---

['praɪə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - [hæd; həd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
**Prior to 1954 the Indecent Publications Act 1910 had stood without alteration**
事先的 到 - 这 不雅 出版物 行为 - 有 站立 没有 改造
[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,
**for over forty years ,**
为了 超过 四十 年 ,

在1954年之前，《1910年不雅出版物法》已经沿用了四十多年而未作任何修改。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [saʊnd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['bædli] ['niːdɪd] .
**and although its main principles are still sound revision is badly needed .**
和 虽然 它是 主要的 原则 是 仍然 声音 修订 是 糟糕 需要 .

虽然其主要原则仍然合理，但亟需修订。

---

[ɪn'diːd] , [lɑːst] [jɪrz] [ə'mendmənt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'kriːst]
**Indeed , last year's amendment in certain respects increased rather than decreased**
的确 , 最后的 年 修正案 在 肯定 尊重 增加 相当 比 减少
[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .
**the difficulties .**
这 困难 .

事实上，去年的修正案在某些方面反而增加了困难，而不是减少了困难。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,
**In our opinion ,**
在 我们的 观点 ,

我们认为，

[ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl]
**the best solution is to reconsider the legislation as a whole and to deal**
这 最好的 解决方案 是 到 重新考虑 这 立法 作为 一个 所有的 和 到 交易
[wɪð] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [əb'dʒekʃənəbl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] [ækt] .
**with the topic of objectionable publications in a new and self - contained Act .**
和 这 话题 的 令人反感的 出版物 在 一个 新的 和 自己 - 包含 行为 .

最好的解决办法是重新审视整个立法，并在一个新的、独立的法案中处理不良出版物的问题。

[ðɪs] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
**This would , of course , take some time .**
这 会 , 的 课程 , 拿 一些 时间 .

这当然需要一些时间。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊts] [ɒv; əv] ['meni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [reɪz] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːftsmən] ,
**We have notes of many points to raise with the draftsman ,**
我们 有 笔记 的 许多 积分 到 增加 和 这 绘图员 ,

我们有很多要点要和绘图员讨论，

[bʌt; bət][wiː; wi] [saɪt] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**but we cite others of more general significance .**
但 我们 引用 其他的 的 更多的 一般的 意义 .

但我们引用了一些具有更普遍意义的例子。

" ( [wʌn] ) [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sekʃ(ə)n][sɪks][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt]
**" ( 1 ) We consider that parts of the present section 6 are obsolete**
" ( 1 ) 我们 考虑 那 部分 的 这 展示 部分 6 是 过时的
[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːld] .
**and should be repealed .**
和 应该 是 废除 .

（1）我们认为本第 6 节的部分内容已经过时，应该予以废除。

['sekʃ(ə)n][sɪks] [ i'njuːməreit ] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['priːmə]['feɪʃiː] [ɪn'diːsnt] .
**Section 6 enumerates certain classes of works which are prima facie indecent .**
部分 6 枚举 肯定 课程 的 作品 哪个 是 普里玛 表面 不雅 .

第 6 条列举了一些表面上不雅的作品类别。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - ['eni] ['dɒkjumənt][ɔː(r)]['mætə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ɔː(r)] [ri'fəːz] ,
**Among these are ' any document or matter which relates or refers ,**
之中 这些 是 - 任何 文档 或者 事情 哪个 相关 或者 指 ,

其中包括“任何与此相关或提及的文件或事项”，

[ɔː(r)] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔː(r)][rɪ'fɜː(r)] ,
**or may reasonably be supposed to relate or refer ,**
或者 可能 合理 是 据称 到 涉及 或者 参考 ,

或者可以合理地认为与此相关或指涉，

[tuː; tə]['eni] [dɪ'ziːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərətɪv] ['ɔːrgənz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,
**to any disease affecting the generative organs of either sex ,**
到 任何 疾病 影响 这 生成式 器官 的 任何一个 性别 ,

任何影响男女生殖器官的疾病，

[ɔː(r)][tuː; tə]['eni] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['sekʃuəl] ['ɪntəkɔːs]
**or to any complaint or infirmity arising from or relating to sexual intercourse**
或者 到 任何 抱怨 或者 虚弱 产生 从 或者 相关 到 性 交往
,
**,**
,

或因性交引起的或与之相关的任何不适或疾病，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɔː(r)][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn] [ˌmenstru'eɪʃn] - .
**or to the prevention or removal of irregularities in menstruation ' .**
或者 到 这 预防 或者 移动 的 违规行为 在 经期 - .

或用于预防或消除月经不调。

" [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ɔː(r)]['hɑːmf(ə)l] ['prɒdʌkts] ,
**" In so far as this part of the section would prevent the advertising of useless or harmful products ,**
" 在 所以 远的 作为 这 部分 的 这 部分 会 防止 这 广告 的 无用 或者 有害 产品 ,

“就本条规定而言，如果本条规定能够阻止对无用或有害产品的广告宣传，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [ækt] - .
**it is unnecessary in view of the Medical Advertisements Act 1942 .**
它 是 不必要 在 看法 的 这 医疗的 广告 行为 - .

根据 1942 年《医疗广告法》，这是没有必要的。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [fɑː(r)] [les] ['retɪsns] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] .
**In so far as it represents a general attitude it seems out of date now that the matters referred to are discussed with far less reticence than when the Act was passed .**
在 所以 远的 作为 它 代表 一个 一般的 态度 它 似乎 出去 的 日期 现在 那 这 事情 指 到 是 讨论 和 远的 较少的 沉默寡言 比 什么时候 这 行为 曾是 通过了 .

就其所代表的普遍态度而言，现在看来已经过时了，因为与该法案通过时相比，人们讨论相关问题时已不再那么拘泥于形式。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [drʌgz] [ɔː(r)] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] ,
**The reference to drugs or methods for procuring abortion or miscarriage in the later part of the section might be retained ,**
这 参考 到 药物 或者 方法 为了 采购 流产 或者 流产 在 这 之后 部分 的 这 部分 可能 是 保留 ,

本节后半部分提及用于堕胎或流产的药物或方法，可以保留。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt][ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fensɪz] [ækt] .
**but it belongs more properly in the Crimes Act or the Police Offences Act .**
但 它 属于 更多的 适当地 在 这 犯罪 行为 或者 这 警察 罪行 行为 .

但它更应该归入《刑法》或《警察犯罪法》中。

" ( [ˌtuː'tuː] ) [æt; ət]['prez(ə)nt]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ækt][ˌoʊvər'læps][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - ,
**" ( 2 ) At present section 157 of the Crimes Act overlaps the provisions of the Indecent Publications Act 1910 ,**
" ( 2 ) 在 展示 部分 - 的 这 犯罪 行为 重叠 这 条款 的 这 不雅 出版物 行为 - ,

（2）目前，《犯罪法》第157条与1910年《淫秽出版物法》的规定存在重叠，

[ænd; ənd][ðə; ði][tests][ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
**and the tests it lays down are expressed in very different language .**
和 这 测试 它 躺下 向下 是 表达 在 非常 不同的 语言 .

它提出的测试标准是用完全不同的语言表达的。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['lɪt(ə)l] [juːst] ,
**This section is little used ,**
这 部分 是 小的 用过的 ,

这部分内容很少被使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]
**but it seems undesirable that there should be two different tests for what is**
但 它 似乎 不理想的 那 那里 应该 是 二 不同的 测试 为了 什么 是
['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .
**really the same offence .**
真的 这 相同的 罪行 .

但对于同一种罪行，采用两种不同的测试似乎并不妥当。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] - [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)]
**We recommend the repeal of section 157 in so far as its subject matter**
我们 推荐 这 废除 的 部分 - 在 所以 远的 作为 它是 主题 事情
[ˌoʊvər'læps][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - .
**overlaps the Indecent Publications Act 1910 .**
重叠 这 不雅 出版物 行为 - .

我们建议废除第 157 条，因为其内容与 1910 年《不雅出版物法》重叠。

" ( [θriː] ) [ɪf] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [ˌriː'rɪt(ə)n] ,
**" ( 3 ) If the legislation is rewritten ,**
" ( 3 ) 如果 这 立法 是 重写 ,

（3）如果立法被重写，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
**we suggest that consideration be given to the incorporation in the Act of**
我们 建议 那 考虑 是 给定 到 这 公司 在 这 行为 的
[ðə; ði] - ['dɒmɪnənt] [ɪ'fekt] - [test] [leɪd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [keɪs] ,
**the ' dominant effect ' test laid down in an American case ,**
这 - 主导的 影响 - 测试 铺设 向下 在 一个 美国人 案件 ,

我们建议考虑将美国案例中确立的“主导效果”检验标准纳入该法案。

[ðə; ði][ju(ː)'lisiːz] [keɪs] .
**the Ulysses case .**
这 尤利西斯 案件 .

尤利西斯案。

" [ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['riːəl]
**" The consolidation and rewriting of the existing legislation would be of real**
" 这 合并 和 重写 的 这 现存的 立法 会 是 的 真实的
['benɪfɪt] .
**benefit .**
益处 .

“对现有法律进行整合和修订将大有裨益。”

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ - ]
**The nature of the topic , however , demands that [ 28 ]**
这 自然 的 这 话题 , 然而 , 需求 那 [ - ]

然而，该主题的性质要求[28]

['eni] ['dʒen(ə)rəl][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['keəf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɔːʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**any general consolidation should receive careful and even cautious consideration .**
任何 一般的 合并 应该 收到 小心 和 甚至 谨慎 考虑 .

任何整体合并都应该经过仔细甚至谨慎的考虑。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]['ɜːdʒənt][ɔː(r)] ['spiːdi] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
**We do not think that in this matter urgent or speedy action is called for .**
我们 做 不是 思考 那 在 这 事情 紧迫的 或者 迅速 行动 是 称为 为了 .

我们认为，在此事上无需采取紧急或迅速的行动。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðæt]
**" The Committee has examined all of these suggestions and recommends that**
" 这 委员会 有 检查 全部 的 这些 建议 和 建议 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
**they should receive the very favourable consideration of the Government .**
他们 应该 收到 这 非常 有利 考虑 的 这 政府 .

"委员会已审查了所有这些建议，并建议政府予以高度重视。"

['sʌməri] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [kən'kluːʒənz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deʃən]
**Summary of Principal Conclusions and Recommendations**
概括 的 主要的 结论 和 建议

主要结论和建议总结

[ai] . [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] -
**I . That the changes in the law which were regarded by the Mazengarb**
我 . 那 这 变化 在 这 法律 哪个 是 认为 经过 这 -
[kə'mɪti] [æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [ænd; ənd] ['prɒmptli]
**Committee as calling for immediate action were duly and promptly**
委员会 作为 呼叫 为了 即时 行动 是 正式地 和 及时
[brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - [ə'mendmənts] [tuː; tə]
**brought into being by the Government by and through its 1954 amendments to**
带来 进入 存在 经过 这 政府 经过 和 通过 它是 - 修正案 到
[ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - ,
**the Indecent Publications Act 1910 ,**
这 不雅 出版物 行为 - ,

一、马曾加布委员会认为需要立即采取行动的法律变更，政府已通过1954年对1910年《不雅出版物法》的修正案，及时有效地实施了这些变更。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)] [ækt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fensɪz] [ækt] - .
**the Child Welfare Act 1925 , and the Police Offences Act 1927 .**
这 孩子 福利 行为 - , 和 这 警察 罪行 行为 - .

1925 年《儿童福利法》和 1927 年《警察犯罪法》。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - [hæv; həv] [biːn]
**That the changes made last year in the Indecent Publications Act 1910 have been**
那 这 变化 制成 最后的 年 在 这 不雅 出版物 行为 - 有 到过
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .
**to some extent effective and helpful .**
到 一些 程度 有效的 和 有帮助 .

去年对 1910 年《不雅出版物法》所做的修改在某种程度上是有效且有益的。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [haʊ'evə(r)] ,
**We recommend , however ,**
我们 推荐 , 然而 ,

不过，我们建议：

[ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
**that consideration be given by Government to the**
那 考虑 是 给定 经过 政府 到 这
[ ˌriː'drɑːft; -'dræft,riː'drɑːft, -'dræft, 'riːˌdrɑːft, -dræft ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ækt] - [ænd; ənd]
**redrafting of the Indecent Publications Act 1910 and**
重新起草 的 这 不雅 出版物 行为 - 和
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɪn] ['eni] [njuː] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənts] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]
**to the inclusion in any new draft of the amendments suggested by the**
到 这 包容性 在 任何 新的 草稿 的 这 修正案 建议 经过 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
**Department of Justice .**
部门 的 正义 .

政府应考虑重新起草 1910 年《不雅出版物法》，并将司法部建议的修正案纳入任何新的草案中。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)]
**That it is clear that the suggestions made by the Mazengarb Committee for**
那 它 是 清除 那 这 建议 制成 经过 这 - 委员会 为了
[əd'mɪnɪstrətɪv] ['ækʃ(ə)n][baɪ]['sɜːt(ə)n] [nemd] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
**administrative action by certain named Government Departments along the lines indicated**
行政 行动 经过 肯定 命名 政府 部门 沿着 这 线条 表明的
[baɪ] [ðæt] [kə'mɪti] [hæv; həv] [biːn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts]
**by that Committee have been sympathetically studied by the several Departments**
经过 那 委员会 有 到过 同情地 研究 经过 这 一些 部门
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːrtmənts] [tuː; tə] ['kæri]
**and that satisfactory measures have been taken by such Departments to carry**
和 那 令人满意的 措施 有 到过 已采取 经过 这样的 部门 到 携带
[aʊt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] .
**out the recommendations of that Committee .**
出去 这 建议 的 那 委员会 .

显然，马曾加布委员会就某些指定政府部门按照该委员会指示的方向采取行政行动提出的建议，已得到各部门的认真研究，并且这些部门已采取令人满意的措施来执行该委员会的建议。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mɪti] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['welfeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
**That in the opinion of the present Committee the Child Welfare Division should not**
那 在 这 观点 的 这 展示 委员会 这 孩子 福利 分配 应该 不是
[biː; bi] [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] ,
**be reconstituted as a separate and independent Department of State ,**
是 重组 作为 一个 分离 和 独立的 部门 的 状态 ,

委员会认为，儿童福利司不应重组为一个独立于国务院的单独部门。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**but that it should remain , as at present , a Branch or Division of the**
但 那 它 应该 保持 , 作为 在 展示 , 一个 分支 或者 分配 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**Department of Education .**
部门 的 教育 .

但它应该像现在一样，继续作为教育部的一个分支机构或部门。

[viː] . [ðæt] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪ'fektɪv] [steps] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɔːdli] [beɪst] [kə'mɪti]
**V . That Government should take effective steps to set up a broadly based committee**
V . 那 政府 应该 拿 有效的 步骤 到 放 向上 一个 总体而言 基于 委员会
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]
**composed of men and / or women of expert knowledge and possessed of**
由 的 男人 和 / 或者 女性 的 专家 知识 和 拥有 的
['speʃəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] - ['faɪndɪŋ] ['bɒdi] [səʊ]
**specialized training and wide experience to act as a fact - finding body so**
专门 训练 和 宽的 经验 到 行为 作为 一个 事实 - 寻找 身体 所以
[ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**that as far as possible a reliable diagnosis may be obtained of the**
那 作为 远的 作为 可能的 一个 可靠的 诊断 可能 是 获得 的 这
[ɪk'stent] ,
**extent ,**
程度 ,

五、政府应采取有效措施，设立一个由具有专业知识、受过专门培训且经验丰富的男性和/或女性组成的广泛委员会，作为事实调查机构，以便尽可能可靠地诊断问题的严重程度，

['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn] [ðɪs] [də'mɪnjən] .
**causes , and incidence of the problem of delinquency in this Dominion .**
原因 , 和 发生率 的 这 问题 的 犯罪 在 这 自治领 .

本自治领内青少年犯罪问题的原因和发生率。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] [sə'luːʃən] [kæn; kən]
**We think that this must be done before any thorough - going solutions can**
我们 思考 那 这 必须 是 完毕 前 任何 彻底 - 去 解决方案 能
[biː; bi] [ prəu'paund ] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gʌvənmənt] .
**be propounded for consideration by Government .**
是 提出的 为了 考虑 经过 政府 .

我们认为，在向政府提出任何彻底的解决方案之前，必须先完成这项工作。

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] " ['kɒmɪks] "
**That the suggestions made by the Department of Justice with respect to " comics "**
那 这 建议 制成 经过 这 部门 的 正义 和 尊重 到 " 漫画 "
[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] " [kraɪm] ['kɒmɪks] " [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] "
**in general and " crime comics " in particular and also with regard to "**
在 一般的 和 " 犯罪 漫画 " 在 特别的 和 还 和 看待 到 "
[sə'dʒestɪv] " ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ə'piːl] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
**suggestive " magazines and periodicals appeal very strongly to the members of**
暗示性的 " 杂志 和 期刊 上诉 非常 强烈 到 这 成员 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'mɪti] ,
**the present Committee ,**
这 展示 委员会 ,

司法部就“漫画”（包括犯罪漫画）以及“暗示性”杂志和期刊提出的建议，非常符合本委员会成员的意愿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
**and we accordingly recommend that the Government should take action along the**
和 我们 因此 推荐 那 这 政府 应该 拿 行动 沿着 这
[laɪnz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːtmənt] . [ - ]
**lines proposed by the Justice Department . [ 29 ]**
线条 建议的 经过 这 正义 部门 . [ - ]

因此，我们建议政府按照司法部提出的路线采取行动。[29]

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[ðæt] ['evri] ['efət] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]['peərənt] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl]
**That every effort be made through the Parent - Teacher and Home and School**
那 每一个 努力 是 制成 通过 这 父母 - 老师 和 家 和 学校
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] [prə'spektɪv]
**Associations to reach the greatest possible number of parents and prospective**
协会 到 抵达 这 最 可能的 数字 的 父母 和 预期
['peərənts][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]
**parents in order that they might be given the type of assistance referred to in**
父母 在 命令 那 他们 可能 是 给定 这 类型 的 协助 指 到 在
['greɪtə(r)]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**greater detail in the body of this report .**
更大的 细节 在 这 身体 的 这 报告 .

应通过家长教师协会和家校协会尽一切努力接触尽可能多的家长和准家长，以便为他们提供本报告正文中更详细提到的那种帮助。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
**That , for the better attainment of the object set out in the preceding**
那 , 为了 这 更好的 素养 的 这 目的 放 出去 在 这 前
['pærəgrɑːf] ,
**paragraph ,**
段落 ,

为了更好地实现前一段所述目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə]
**it is recommended that the Director of Education be asked to**
它 是 受到推崇的 那 这 导演 的 教育 是 问 到
[kən'fɜː(r)] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['ekspɜːts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] ['kɔːsɪz]
**confer with appropriate experts with a view to the provision of suitable courses**
授予 和 合适的 专家 和 一个 看法 到 这 条款 的 合适的 课程
[ɒv; əv] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['peərənts] .
**of lectures for parents and prospective parents .**
的 讲座 为了 父母 和 预期 父母 .

建议请教育局长与相关专家商讨，以便为家长和准家长提供合适的课程讲座。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vjuː] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbəz]
**That with the same end in view steps should be taken to increase the numbers**
那 和 这 相同的 结尾 在 看法 步骤 应该 是 已采取 到 增加 这 数字
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ,
**of our visiting teachers ,**
的 我们的 访问 教师 ,

为了达到同样的目的，应该采取措施增加客座教师的数量。

[skuːl] [sai'kɔledʒist] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] ['nɜːsɪz] .
**school psychologists , and public health nurses .**
学校 心理学家 , 和 民众 健康 护士 .

学校心理学家和公共卫生护士。

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɜːvɪs] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn]
**That the Director of the National Broadcasting Service be supported in**
那 这 导演 的 这 国家的 广播 服务 是 有 在
[ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] [baɪ]
**the course he proposes to follow to put into effect the suggestions made by**
这 课程 他 提议 到 跟随 到 放 进入 影响 这 建议 制成 经过
[hɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
**him in this report .**
他 在 这 报告 .

应支持国家广播服务局局长按照他在本报告中提出的建议采取的措施。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [stres] ['aʊə(r)] [vjuː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [baɪ]
**We also stress our view that during the hours set apart for listening by**
我们 还 压力 我们的 看法 那 期间 这 小时 放 除 为了 聆听 经过
['tʃɪldrən] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi]
**children there should be a complete absence of features that can fairly be**
孩子们 那里 应该 是 一个 完全的 缺席 的 特征 那 能 相当 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
**regarded as being unsuitable for or injurious to young children .**
认为 作为 存在 不合适 为了 或者 有害的 到 年轻的 孩子们 .

我们还强调，我们认为在专门为儿童安排的收听时间内，应该完全没有可以合理地认为不适合或对幼儿有害的内容。

[eks] . [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɒntrə'septɪvz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]
**X . That on the question of contraceptives the Committee has but one**
X . 那 在 这 问题 的 避孕药 这 委员会 有 但 一
[ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] — ['neɪmli] ,
**recommendation to make — namely ,**
推荐 到 制作 — 即 ,

X. 关于避孕药具问题，委员会只有一项建议——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
**that the Government should seriously consider whether it could be made a**
那 这 政府 应该 严重地 考虑 无论 它 可以 是 制成 一个
['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kemɪst] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]
**criminal offence for any one but a chemist acting in the ordinary course of**
刑事 罪行 为了 任何 一 但 一个 化学家 表演 在 这 普通的 课程 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
**his business to sell such articles to any member of the general public .**
他的 商业 到 卖 这样的 文章 到 任何 成员 的 这 一般的 民众 .

政府应认真考虑是否可以规定，除在正常经营过程中出售此类物品的化学家外，任何人向普通公众出售此类物品均属刑事犯罪。

[ɑː(r)] . [em] . ['ældʒi] , ['tʃeəmən] .
**R . M . Algie , Chairman .**
拉 . M . 阿尔吉 , 主席 .

RM Algie，主席。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
**BY AUTHORITY :**
经过 权威 :

经授权：

[ɑː(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] . — -
**R . E . OWEN , GOVERNMENT PRINTER WELLINGTON , NEW ZEALAND . — 1955**
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 惠灵顿 , 新的 新西兰 . — -

RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰。—1955年

[praɪs] 1s .
**Price 1s .**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .

**6d .**

6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷